

Qualität + Sicherheit

Quality + Safety, Qualité + Sécurité
Qualità + Sicurezza, Kwaliteit + Veiligheid
Calidad + Seguridad

D Achtung: Vor Inbetriebnahme
Bedienungsanleitung und Sicherheits-
hinweise lesen und beachten!

GB Caution: Before starting,
please read and note the operating
and safety instructions!

F Attention: Avant la mise en
route, veuillez lire attentivement la
notice d'utilisation!

NL Attentie: Voor gebruik-
name eerst de gebruiksaanwijzing
en veiligheidsvoorschriften goed
doorlezen!

I Attenzione: Prima di usare la
macchina leggere attentamente
le istruzioni e le norme di sicurezza!

E Atención: Antes de la puesta
en marcha leer y observar el manual
de instrucciones, así como las
instrucciones de seguridad.

Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Mode d'emploi
Istruzioni d'uso
Gebruiksaanwijzing
Manual de instrucciones



529 754
d e f
0200





Hersteller • Manufacturer • Constructeur • Fabrikant • Produttore
AL-KO Kober GmbH, A-8742 Werk Obdach / Steiermark

New Tec 1300

New Tec 1400

New Tec 1600 R

New Tec 1800 R

New Tec 2000 R

New Tec 2200 R

New Tec 2400 R

New Tec 2500 R

D **Gartenhäcksler**

GB **Shredder**

F **Broyeur**

NL **Hakselaar**

I **Biotrituratore**

E **Biotrituradora**



INHALTSVERZEICHNIS

Herstellernachweis.....	1
Inhaltsverzeichnis.....	2
Einleitung.....	2
Technische Daten.....	4-6
Hinweise zum besseren Verständnis der Bedienungsanleitung.....	8
Bestimmungsgemäßer Gebrauch.....	10
Bedeutung der Symbole auf dem Gerät.....	12
Sicherheitsmaßnahmen.....	12
Montage.....	20-24
Bedienungshinweise.....	26-38
Wartung und Pflege.....	40-46
Transport und Lagerung.....	48
Fehlersuchplan.....	50
Garantiekarte.....	56

EINLEITUNG

Verehrter Kunde,
Sie haben ein neues Gerät erworben. Wir bedanken uns für Ihr Vertrauen, daß Sie in unsere Qualitätsprodukte setzen und wünschen Ihnen viel Freude beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

Um eine zuverlässige Inbetriebnahme von vornherein zu gewährleisten, haben wir diese Betriebsanleitung geschaffen. Wenn Sie die folgenden Hinweise genau beachten, wird Ihr Gerät stets zu Ihrer vollsten Zufriedenheit arbeiten und eine lange Lebensdauer besitzen.

Unsere Geräte werden vor der Serienherstellung unter härtesten Bedingungen erprobt und während der Fertigung selbst, ständigen Kontrollen unterzogen. Dies gibt uns die Sicherheit und Ihnen die Gewähr, stets ein ausgereiftes Produkt zu erhalten.

Dieses Gerät wurde im Herstellerland durch neutrale Prüfstellen nach strengen Arbeits- und Sicherheitsnormen geprüft.

Zur Aufrechterhaltung dieser Funktions- und Sicherheitsgewähr dürfen im Bedarfsfall nur Originalteile verwendet werden.

Der Benutzer verliert alle evtl. bestehenden Ansprüche, wenn er das Gerät mit anderen als den Originalersatzteilen verändert.

LIST OF CONTENTS

Manufacturer.....	1
List of contents.....	2
Introduction.....	2
Technical Data.....	4-6
Helpful hints for a better understanding of the operating instructions.....	8
Intended use.....	10
Meaning of symbols indicated on the shredder.....	12
Safety precautions.....	12
Assembly.....	20-24
Operating instructions.....	26-38
Maintenance and care.....	40-46
Winterstorage.....	48
Fault-Finding Plan.....	51
Guarantee.....	57

INTRODUCTION

Dear client:
Thank you for placing your confidence in one of our high quality products. We hope you will get much pleasure using it.

This set of instructions has been compiled to ensure you get reliable performance from your machine from the start. If you follow them carefully the machine will operate to your entire satisfaction over a long period of time.

Our machines are subjected to stringent tests prior to series production and are monitored continuously and closely during the manufacturing process. We can, therefore, guarantee that you have got a well-developed product.

This machine has been tested in the country of manufacture by independent authorities to comply with strict work and safety standards.

In order to maintain this guarantee of function and safety, original parts of the manufacturer's design must be used.

The user forfeits all rights to claim if parts other than those of the manufacturer are used.

TABLE DES MATIERES

Constructeur.....	1
Table des matières.....	3
Introduction.....	3
Caractéristiques techniques.....	5-7
Indications pour faciliter la compréhension de la notice d'utilisation.....	8
Emploi prévu.....	10
Signification des symboles sur l'appareil.....	12
Mesures de sécurité.....	12
Montage.....	20-24
Conseils d'utilisation.....	26-38
Entretien et nettoyage.....	40-46
Remiser pendant l'hiver.....	48
Recherches de pannes.....	52
Bulletin de garantie.....	57

INTRODUCTION

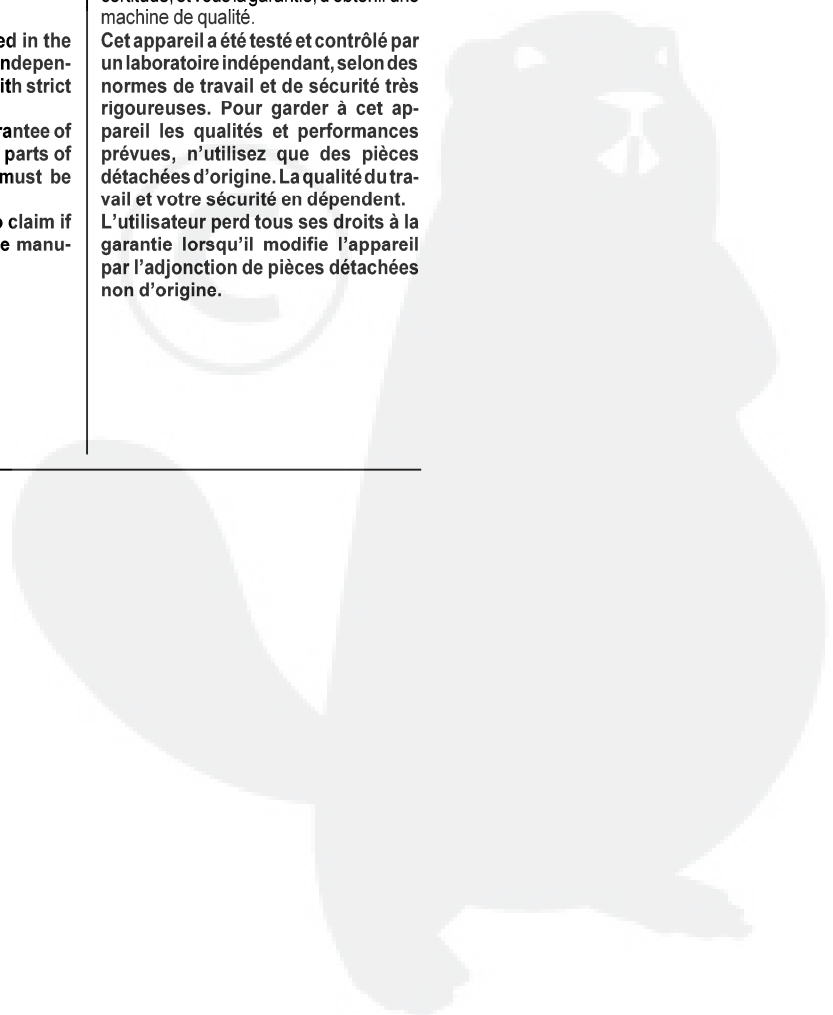
Cher client,
Vous venez d'acquiescer un nouvel appareil. Nous vous remercions de la confiance que vous nous témoignez et vous souhaitons beaucoup de satisfaction dans son utilisation.

Afin de garantir d'emblée un fonctionnement sans accrocs nous avons créé cette notice d'utilisation. Si vous observez exactement les indications suivantes votre appareil fonctionnera toujours à votre entière satisfaction et restera longtemps utilisable.

Nos appareils avant la fabrication en série, sont mis à l'essai dans les conditions les plus sévères, et, durant la fabrication même, sont soumis constamment à des contrôles sérieux. De ce fait, nous avons la certitude, et vous la garantie, d'obtenir une machine de qualité.

Cet appareil a été testé et contrôlé par un laboratoire indépendant, selon des normes de travail et de sécurité très rigoureuses. Pour garder à cet appareil les qualités et performances prévues, n'utilisez que des pièces détachées d'origine. La qualité du travail et votre sécurité en dépendent.

L'utilisateur perd tous ses droits à la garantie lorsqu'il modifie l'appareil par l'adjonction de pièces détachées non d'origine.



INHOUDSOPGAVE

Fabrikant.....	1
Inhoudsopgave.....	3
Inleiding.....	3
Technische gegevens.....	5-7
Wenken om uw gebruikshandleiding beter te begrijpen.....	9
Gebruiksdoeleinde.....	11
Betekenis van de symbolen op de hakseeler.....	13
Veiligheidsmaatregelen.....	13
Montage.....	21-25
Bedieningsinstructies.....	27-39
Reiniging en onderhoud.....	41-47
Opbergen gedurende de winter.....	49
Opsporen van defecten.....	53
Garantie.....	58

INLEIDING

Geachte klant,
Wij danken u voor het vertrouwen dat u in onze kwaliteits-producten stelt en wensen u veel plezier met uw nieuwe machine.

Om van bij het begin een juist gebruik van de machine te garanderen hebben wij deze gebruikshandleiding samengesteld. Wanneer u de instructies precies opvolgt, zal de machine altijd tot uw algehele tevredenheid functioneren en zal ze ook lang meegaan.

Voor onze apparaten in productie worden genomen, worden zij aan uitermate harde tests onderworpen. Tijdens de productie zelf worden zij voortdurend gecontroleerd. Dit biedt ons de zekerheid en u de garantie van een kwalitatief hoogstaand produkt.

Deze machine werd in het land van oorsprong door onafhankelijke testlaboratoria volgens strenge werkings- en veiligheidsnormen getest. Om deze werkings- en veiligheidsgarantie te behouden mogen alleen originele onderdelen worden gebruikt. De gebruiker verliest alle rechten op de garantie indien hij op de machine andere dan originele onderdelen gebruikt.

INDICE

Produttore.....	1
Indice.....	3
Introduzione.....	3
Dati tecnici.....	5-7
Spiegazione dei simboli adottati nel libretto di uso e manutenzione.....	9
Scopo di utilizzazione.....	11
Significato dei simboli riportati sulla macchina.....	13
Norme di sicurezza.....	13
Montaggio.....	21-25
Istruzioni d'uso.....	27-39
Manutenzioni.....	41-47
Immobilitazione durante l'inverno.....	49
Ricerca guasti.....	54
Certificato di garanzia.....	59

INTRODUZIONE

Gentile cliente,
lei ha acquistato una nuova attrezzatura. La ringraziamo per la fiducia accordata ai ns. prodotti e le auguriamo un piacevole utilizzo della sua macchina.

Abbiamo creato queste istruzioni per l'uso allo scopo di assicurare, fin dall'inizio, funzionamento privo d'inconvenienti. Seguite attentamente questi consigli, avrete la soddisfazione di possedere per molto tempo una macchina che funziona a dovere.

Le nostre macchine, prima di essere fabricate in serie, vengono collaudate in maniera molto rigorosa e, durante la fabbricazione vera a propria, sono sottoposte a severi controlli. Ciò costituisce, per noi e per voi, la migliore garanzia che si tratta di un prodotto di riprovata qualità.

Questa macchina è stata sottoposta a rigorosi test neutrali, nel paese d'origine, e risponde alle norme di sicurezza in vigore.

Per garantire questo, è necessario utilizzare esclusivamente ricambi originali.

L'utilizzatore perde ogni diritto di garanzia qualora vengono utilizzati ricambi non originali.

CONTENIDO

Fabricante.....	1
Indice.....	3
Introducción.....	3
Datos técnicos.....	5-7
Datos para una mejor comprensión del manual de instrucciones.....	9
Utilización.....	11
Significado de los símbolos.....	13
Instrucciones de seguridad.....	13
Montaje.....	21-25
Instrucciones de utilización.....	27-39
Limpieza y mantenimiento.....	41-47
Almacenamiento.....	49
Plan de búsqueda de averías.....	55
Garantía.....	59

INTRODUCCIÓN

Estimado cliente:
Le facilitamos por su compra y le agradecemos su confianza.
Esperamos que esta máquina sea de su agrado durante muchos años.

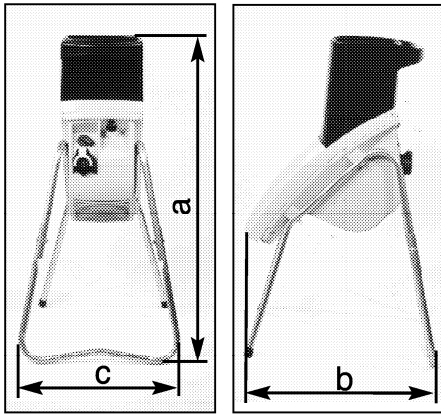
Para facilitar un montaje y manejo adecuado de su máquina hemos creado este manual de instrucciones. Le rogamos léalo y observe los datos técnicos atentamente antes de utilizar la máquina por primera vez. Así funcionará a su gusto y permanecerá utilizable durante mucho tiempo.

Antes de la fabricación en serie, nuestros productos son puestos a prueba en las condiciones más duras; durante el proceso de fabricación se les somete también a controles muy rigurosos. La calidad de trabajo y su propia seguridad dependen de ello. De esta forma tenemos la certeza, y Vd. la garantía de recibir un máquina de calidad.

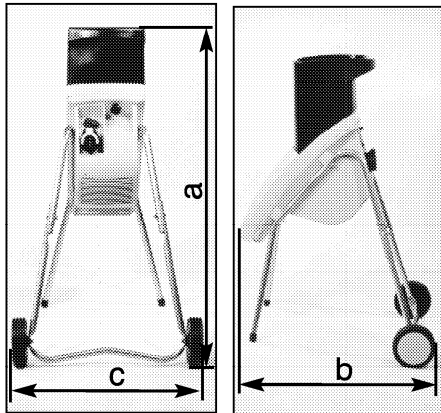
Esta máquina ha sido controlada por un laboratorio independiente, de acuerdo con las normas de trabajo y seguridad muy rigurosas. Con el fin de mantener la garantía de funcionamiento y seguridad, se deben de utilizar únicamente piezas de recambio originales. El usuario perderá todos sus derechos de garantía si modifica el producto utilizando piezas distintas a las originales.



Typ 1300 / 1400



Typ 1600 R / 1800 R / 2000 R / 2500 R



TECHNISCHE DATEN

Typ 1300 / 1400
1600 R / 1800 R
2000 R / 2500 R
Motor 1300 / 1400:
 230 V~/50 Hz/1400 W

Motor 1600 R:
 230 V~/50 Hz/1600 W

Motor 1800 R:
 230 V~/50 Hz/1800 W

Motor 2000 R:
 230 V~/50 Hz/2000 W

Motor 2500 R:
 230 V~/50 Hz/2500 W

Motoren mit Motorbremse und
Wiederanlaufsperr.
 10 A trage Absicherung

Drehzahl: 2850 U/min.

Schalter-Stecker:
 mit Überlastschutz

Einfülltrichter 1300 / 1400:
 für Äste bis \varnothing 30 mm

Einfülltrichter 1600 R :
 für Äste bis \varnothing 32 mm

Einfülltrichter 1800 R /
2000 R:
 für Äste bis \varnothing 35 mm

Einfülltrichter 2500 R:
 für Äste bis \varnothing 40 mm

Schalleistungspegel L_{WA} :
 100 dB(A)

Gewicht :
 1300 : ca. 18kg
 1400 : ca. 18kg
 1600R : ca. 20kg
 1800R : ca. 21kg
 2000R : ca. 21kg
 2500R : ca. 21kg

Mae in mm: a / b / c
 1300 : 955/630/490
 1400 : 955/630/490
 1600R : 955/675/585
 1800R : 955/675/585
 2000R : 955/675/585
 2500R : 955/675/585

TECHNICAL DETAILS

Type 1300 / 1400
1600 R / 1800 R
2000 R / 2500 R
Motor 1300 / 1400:
 230 V~/50 Hz/1400 W

Motor 1600 R:
 230 V~/50 Hz/1600 W

Motor 1800 R:
 230 V~/50 Hz/1800 W

Motor 2000 R:
 230 V~/50 Hz/2000 W

Motor 2500 R:
 230 V~/50 Hz/2500 W

Motor with Motorbrake
and reset switch 13 A Fuse
Speed: 2850rpm

Switch-plug combination:
 with overload cut-out

Feeder funnel 1300 / 1400:
 for branches up to 30 mm dia

Feeder funnel 1600 R:
 for branches up to 32 mm dia

Feeder funnel 1800 R /
2000 R:
 for branches up to 35 mm dia

Feeder funnel 2500 R:
 for branches up to 40 mm dia

Noise level L_{WA} :
 100 dB(A)

Weight :
 1300 : approx. 18kg
 1400 : approx. 18kg
 1600R : approx. 20kg
 1800R : approx. 21kg
 2000R : approx. 21kg
 2500R : approx. 21kg

Dimensions in mm: a / b / c
 1300 : 955/630/490
 1400 : 955/630/490
 1600R : 955/675/585
 1800R : 955/675/585
 2000R : 955/675/585
 2500R : 955/675/585

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

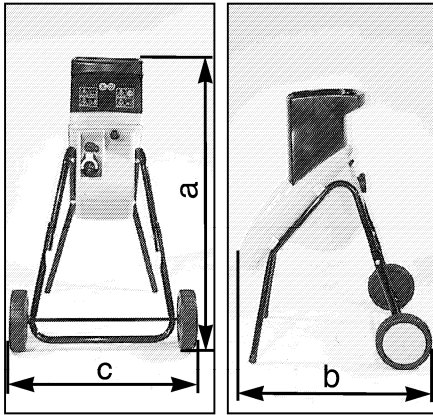
TECHNISCHE GEVEENS

DATI TECNICI

DATOS TECNICOS

**Broyeur 1300 / 1400
1600R/1800R
2000R / 2500 R****Moteur 1300 / 1400:**
230 V~/50 Hz/1400 W**Moteur 1600 R:**
230 V~/50 Hz/1600 W**Moteur 1800 R:**
230 V~/50 Hz/1800 W**Moteur 2000 R:**
230 V~/50 Hz/2000 W**Moteur 2500 R:**
230 V~/50 Hz/2500 W**Moteur** avec Dispositif de sécurité qui empêche le redémarrage et frein moteur
Protection: 10 Ampères**Vitesse:** 2850rpm**Contacteur:**
avec disjoncteur**Entonnoir 1300 / 1400:**
prévu pour branchage
Ø 30 mm**Entonnoir 1600:**
prévu pour branchage
Ø 32 mm**Entonnoir 1800 R /
2000 R:**
prévu pour branchage
Ø 35 mm**Entonnoir 2500 R:**
prévu pour branchage
Ø 40 mm**Niveau sonore L_{WA}:**
100 dB(A)**Poids :**
1300 : ca. 18 environ
1400 : ca. 18 environ
1600R : ca. 20 environ
1800R : ca. 21 environ
2000R : ca. 21 environ
2500R : ca. 21 environ**Cotes en mm: a / b / c**
1300 : 955/630/490
1400 : 955/630/490
1600R : 955/675/585
1800R : 955/675/585
2000R : 955/675/585
2500R : 955/675/585**Type 1300 / 1400
1600 R /1800 R
2000 R / 2500 R****Motor 1300 / 1400:**
230 V~/50 Hz/1400 W**Motor 1600 R:**
230 V~/50 Hz/1600 W**Motor 1800 R:**
230 V~/50 Hz/1800 W**Motor 2000 R:**
230 V~/50 Hz/2000 W**Motor 2500 R:**
230 V~/50 Hz/2500 W**Toerental:**
2850 toeren/min**Stekker/Schakelaar:**
met beveiliging tegen
overbelasting**Vultrechter 1300/1400:**
voor takken tot Ø 30 mm**Vultrechter 1600:**
voor takken tot Ø 32 mm**Vultrechter 1800 R /
2000 R:**
voor takken tot Ø 35 mm**Vultrechter 2500 R:**
voor takken tot Ø 40 mm**Geluidsnivo L_{WA}:**
100 dB(A)**Gewicht :**
1300 : ong. 18kg
1400 : ong. 18kg
1600R : ong. 20kg
1800R : ong. 21kg
2000R : ong. 21kg
2500R : ong. 21kg**Afmetingen in mm: a / b / c**
1300 : 955/630/490
1400 : 955/630/490
1600R : 955/675/585
1800R : 955/675/585
2000R : 955/675/585
2500R : 955/675/585**Modello1300 / 1400
1600R /1800R
2000 R / 2500R****Motore 1300 / 1400:**
230 V~/50 Hz/1400 W**Motore 1600 R:**
230 V~/50 Hz/1600 W**Motore 1800 R:**
230 V~/50 Hz/1800 W**Motore 2000 R:**
230 V~/50 Hz/2000 W**Motore 2500 R:**
230 V~/50 Hz/2500 W**Motore**
Blocca – motore di sicurezza,
Motore con freno 10 Amp.**Giri:** 2850 U/min**Interruttore con protezione:**
con sovraccario**Tramoggia principale
1300/1400:** fino a Ø 30 mm
(diametro di una metita)**Tramoggia principale
1600 R:** fino a Ø 32 mm
(diametro di una metita)**Tramoggia principale
1800 R / 2000 R:** fino a Ø 35
mm (diametro di una metita)**Tramoggia principale
2500 R:** fino a Ø 40 mm (dia-
metro di una metita)**Intensità livello sonore L_{WA}:**
100 dB(A)**Peso :**
1300 : ca. 18kg
1400 : ca. 18kg
1600R : ca. 20kg
1800R : ca. 21kg
2000R : ca. 21kg
2500R : ca. 21kg**Dimensioni in mm: a / b / c**
1300 : 955/630/490
1400 : 955/630/490
1600R : 955/675/585
1800R : 955/675/585
2000R : 955/675/585
2500R : 955/675/585**Modelo1300 / 1400
1600R /1800R
2000 R / 2500R****Motor 1300 / 1400:**
230 V~/50 Hz/1400 W**Motor 1600 R:**
230 V~/50 Hz/1600 W**Motor 1800 R:**
230 V~/50 Hz/1800 W**Motor 2000 R:**
230 V~/50 Hz/2000 W**Motor 2500 R:**
230 V~/50 Hz/2500 W**Motor**
Freno de motor y bloqueo de pu-
esta en marcha automática
Fusible 10 A.**Velocidad:** 2850 r.p.m**Enchufe/Interruptor**
con disyuntor**Tolva 1300 / 1400:**
para ramas hasta 30 mm.**Tolva 1600 R:**
para ramas hasta 32 mm.**Tolva 1800 R /
2000 R:**
para ramas hasta 35 mm.**Tolva 2500 R:**
para ramas hasta 40 mm.**Nivel acústico L_{wa}:**
100 dB(A)**Peso :**
1300 : aprox. 18kg
1400 : aprox. 18kg
1600R : aprox. 20kg
1800R : aprox. 21kg
2000R : aprox. 21kg
2500R : aprox. 21kg**Dimensiones en mm:**
a/b/c
1300 : 955/630/490
1400 : 955/630/490
1600R : 955/675/585
1800R : 955/675/585
2000R : 955/675/585
2500R : 955/675/585

Typ 2200R / 2400R



S6-40%= Dauerbetrieb des Motors mit:
Belastungszeit = 40% und
Leerlaufzeit = 60%

Bei einer Zeiteinheit von 10 Minuten bedeutet dies:
4 Minuten effektive Belastung und anschließend
6 Minuten Leerlauf.

TECHNISCHE DATEN

Typ 2200 R / 2400 R

Motor 2200 R:
230 V~/50 Hz
2200 W S6-40%

Motor 2400 R:
230 V~/50 Hz
2400 W S6-40%

Motoren mit Motorbremse und
Wiederanlaufsperr.
16 A Absicherung

Drehzahl: 2850 U/min.

Schalter-Stecker:
mit Überlastschutz

Einfülltrichter
2200R / 2400R:
für Äste bis Ø 40 mm

Schalleistungspegel L_{WA} :
108 dB(A)

Äquivalenter Dauerschallpe-
gel am Arbeitsplatz L_{pAeq} :
(nach DIN 45635 Teil 1)
91 dB(A)

Gewicht :
2200R : ca. 22kg
2400R : ca. 23 kg

Maße in mm: a / b / c
2200R : 955/675/585
2400R : 955/675/585

TECHNICAL DETAILS

Type 2200 R / 2400 R

Motor 2200 R:
230 V~/50 Hz
2200 W S6-40%

Motor 2400 R:
230 V~/50 Hz
2400 W S6-40%

Motor with Motorbrake
and reset switch 13 A Fuse

Speed: 2850rpm

Switch-plug combination:
with overload cut-out

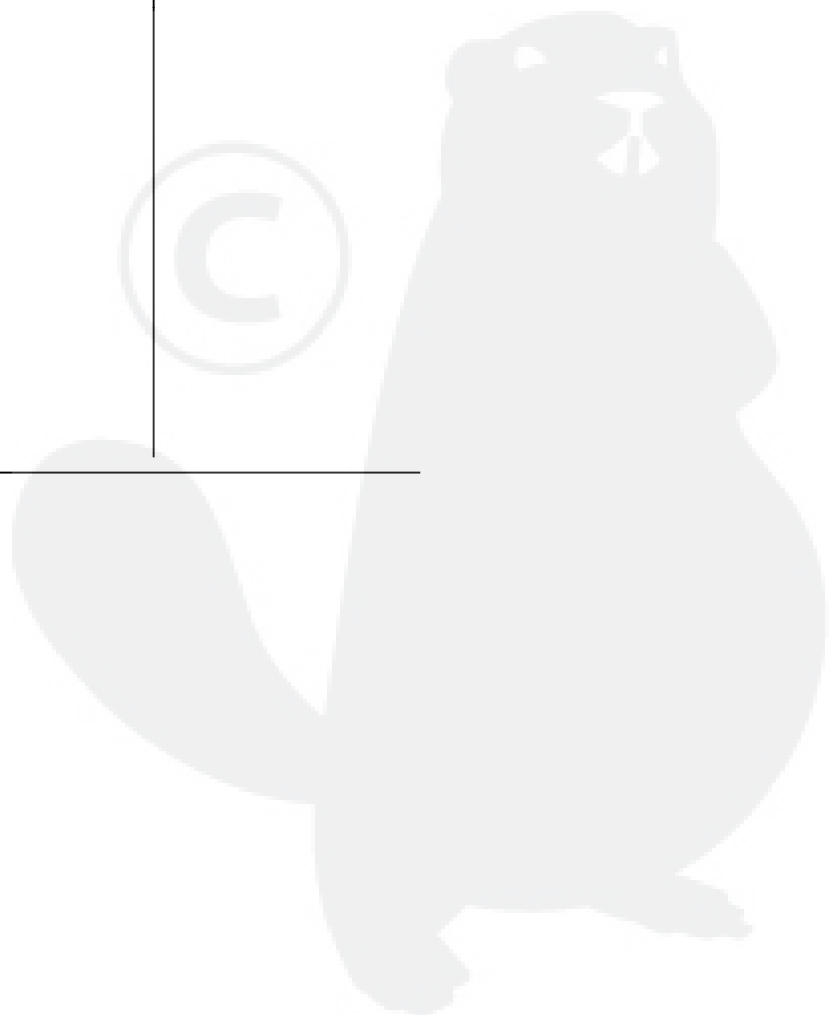
Feeder funnel
2200R /2400R:
for branches up to 40 mm dia

Noise level L_{WA} :
108 dB(A)

Equivalent continuous noisele-
vel in the working place L_{pAeq} :
(in accordance with DIN 45635
Part 1) 91 dB(A)

Weight :
2200R : approx. 22kg
2400R : approx. 23 kg

Dimensions in mm: a / b / c
2200R : 955/675/585
2400R : 955/675/585



CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

TECHNISCHE GEGEVENS

DATI TECNICI

DATOS TÉCNICOS

Broyeur 2200R/2400R

Type 2200 R / 2400 R

Modello 2200R/2400R

Modelo 2200R / 2400R

Moteur 2200 R:

230 V~/50 Hz
2200W S6-40%

Moteur 2400 R:

230V~/50Hz
2400W S6-40%

Moteur avec Dispositif de sécurité qui empêche le redémarrage et frein moteur
Protection: 16 Ampères

Vitesse: 2850rpm

Contacteur:

avec disjoncteur

Entonnoir**2200R / 2400R:**

prévu pour branchage
Ø 40 mm

Niveau sonore L_{WA}:

108 dB(A)

Niveau sonore permanent équivalent au poste de travail L_{pAeq}:

(selon DIN 45635 Partie 1)
91 dB(A)

Poids :

2200R : ca. 22 environ
2400R : ca. 23 environ

Cotes en mm: a / b / c

2200R : 955/675/585
2400R : 955/675/585

Motor 2200 R:

230 V~/50 Hz
2200 W S6-40%

Motor 2400 R:

230 V~/50 Hz
2400 W S6-40%

Toerental:2850 toeren/min

Stekker/Schakelaar:

met beveiliging tegen
overbelasting

Vultrechter**2200R / 2400R :**

voor takken tot Ø 40 mm

Geluidsnivo L_{WA}:

108 dB(A)

Equivalent continu geluidsnivo in de werkomgeving L_{pAeq}:

(volgens DIN 45635 deel 1)
91 dB(A)

Gewicht :

2200R : ong. 22kg
2400R : ong. 23 kg

Afmetingen in mm: a / b / c

2200R : 955/675/585
2400R : 955/675/585

Motore 2200 R:

230 V~/50 Hz
2200 W S6-40%

Motore 2400 R:

230 V~/50 Hz
2400 W S6-40%

Motore

Blocca—motore di sicurezza,
Motore con freno 16 Amp.

Giri: 2850 U/min

Interruttore con protezione:

con sovraccario

Tramoggia principale

2200R/2400R: fino a Ø 40 mm
(diametro di una metita)

Intensità livello sonore L_{WA}:

108 dB(A)

Livello sonore continuo equivalente al posto di lavoro L_{pAeq}:

(secondo DIN 45635 parte 1)
91 dB(A)

Peso :

2200R : ca. 22kg
2400R : ca. 23 kg

Dimensioni in mm: a / b / c

2200R : 955/675/585
2400R : 955/675/585

Motor 2200 R:

230 V~/50 Hz
2200 W S6-40%

Motor 2400 R:

230 V~/50 Hz
2400 W S6-40%

Motor

Freno de motor y bloqueo de
puesta en marcha automática
Fusible 16 A.

Velocidad: 2850 r.p.m

Enchufe/Interruptor

con disyuntor

Tolva**2200 R / 2400 R:**

para ramas hasta 40 mm.

Nivel acústico L_{WA}:

108 dB(A)

Nivel acústico continuo en el puesto de trabajo L_{pAeq}:

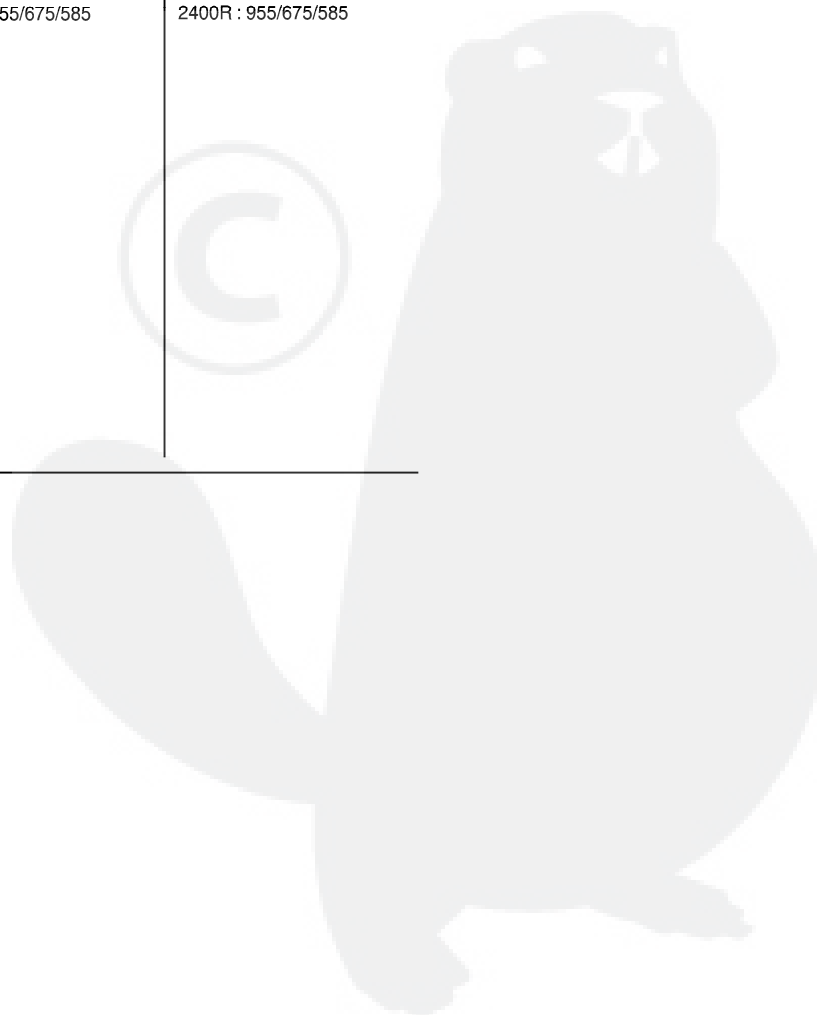
(según DIN 45635, parte 1)
91 dB(A)

Peso :

2200R : aprox. 22kg
2400R : aprox. 23 kg

Dimensiones en mm: a/b/c

2200R : 955/675/585
2400R : 955/675/585



HINWEISE ZUM BESSEREN VERSTÄNDNIS DER BEDIENUNGSANLEITUNG

Bei Warnhinweisen und zur Erhöhung der Übersichtlichkeit verwenden wir folgende Symbole (Piktogramme):



Dieses Symbol bedeutet eine **unmittelbar drohende Gefahr** für das Leben und die Gesundheit von Personen.

Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann schwere gesundheitliche Auswirkungen zur Folge haben, bis hin zu lebensgefährlichen Verletzungen mit und ohne Todesfolge!



Dieses Symbol bedeutet eine **möglicherweise drohende Gefahr** für Personen.

Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann schwere gesundheitliche Auswirkungen bis hin zu lebensgefährlichen Verletzungen zur Folge haben!



Dieses Symbol bedeutet eine **möglicherweise gefährliche Situation**.

Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann leichte Verletzungen zur Folge haben oder zu Sachbeschädigungen führen!



Dieses Symbol gibt Ihnen wichtige Hinweise für den **sachgerechten Umgang** mit dem Gerät.

Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann zu Störungen an dem Gerät oder in der Umgebung führen.



Unter diesem Symbol erhalten Sie **Benutzer-Hinweise** und besonders nützliche Informationen für technische Erfordernisse! *Diese Hinweise helfen Ihnen, alle Funktionen an dem Gerät optimal zu nutzen.*



Dieses Symbol weist auf das Tragen von Schutzhandschuhen hin.



Dieses Symbol weist auf das Tragen einer Schutzbrille hin.



Auf die Abbildungen wird links vom Text mit speziellen Zahlen, wie hier für Bild 1, verwiesen.

HINTS FOR A BETTER UNDERSTANDING OF THE OPERATING INSTRUCTIONS

For warnings and a better overview, we use the following symbols (pictograms):



This symbol denotes an **immediate danger** to life and health!

Non-observance of these instructions may result in serious damage to health and even fatal injuries!



This symbol denotes a **potential danger** to people.

Non-observance of this instructions may have a severe impact on health. It may result in serious or even fatal injuries.



This symbol denotes a **potentially dangerous situation**.

Non-compliance with these instructions may lead to slight injuries or to the damage of property!



This symbol gives you important information regarding the **proper handling** of the shredder.



This symbol provides valuable **information to the user** and helpful hints regarding technical requirements! *These hints will ensure that all functions of the shredder can be used optimally.*



This symbol indicates the necessity of wearing protective gloves!



This symbol indicates the necessity of wearing protective goggles.



The numbers on the left side of the text refer to certain figures (in this case Figure 1).

DESCRIPTIF DES SYMBOLES

Pour retenir l'attention et pour une bonne compréhension nous utilisons les symboles suivants (pictogrammes):



Ce symbole représente un **danger de blessures** pouvant mettre la vie de l'utilisateur en péril.

Le non respect de ces instructions peut avoir des conséquences graves.



Ce symbole indique un **éventuel risque de blessures** pour l'utilisateur.

Le non respect de ces instructions peut avoir des conséquences graves sur la santé.



Ce symbole représente une **éventuelle situation dangereuse**.

Le non respect de ces indications peut entraîner de légères blessures ou provoquer des dégâts matériels.



Ce symbole vous donne des conseils pour une utilisation correcte de l'appareil. Le non respect de ces instructions peut entraîner une détérioration de l'appareil et causer des dégâts à l'environnement.



Ce symbole vous donne des conseils techniques pour une bonne manipulation de l'appareil. Ces conseils vous permettent de vous familiariser avec toutes les commandes de l'appareil.



Ce symbole indique qu'il faut porter des gants de protection.



Ce symbole indique qu'il faut porter des lunettes de protection.



Le numéro indiqué en haut à gauche du texte renvoie à une figure (ici figure 1)

INSTRUCTIES OM DE HANDLEIDING BETER TE BEGRIJPEN

Om op gevaar te wijzen en omwille van de betere overzichtelijkheid worden de volgende symbolen (pictogrammen) gebruikt:



Dit symbool wijst op een onmiddellijk dreigend levensgevaar en op een gevaar voor de gezondheid van personen.

Deze aanwijzing in de wind slaan, kan ernstige gevolgen voor de gezondheid hebben en zelfs tot levensgevaarlijke verwondingen leiden met eventueel de dood voor gevolg!



Dit symbool wijst op een mogelijk dreigend gevaar voor personen.

Deze aanwijzing in de wind slaan, kan ernstige gevolgen voor de gezondheid hebben en zelfs tot levensgevaarlijke verwondingen leiden!



Dit symbool wijst op een mogelijk gevaarlijke situatie.

Deze aanwijzing in de wind slaan, kan tot lichte verwondingen of materiële schade leiden!



Dit symbool wijst op belangrijke instructies voor het juiste gebruik van het toestel.

Deze aanwijzing in de wind slaan, kan tot storingen van het toestel of de omgeving leiden.



Dit symbool wijst op instructies voor de gebruiker en op bijzonder nuttige informatie voor technische vereisten! *Deze aanwijzing helpt u alle functies van het toestel optimaal te benutten.*



Dit symbool wijst op het dragen van beschermende handschoenen.



Dit symbool wijst op het dragen van een veiligheidsbril.



1. Links van de tekst wordt er met speciale getallen zoals hier voor afbeelding 1, naar de afbeeldingen verwezen.

SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI ADOTTATI

Per indicazioni di pericolo e per migliorare la leggibilità impieghiamo i seguenti simboli (pittogrammi):



Questo simbolo indica importanti osservazioni sulla sicurezza.

La non osservanza di queste norme può causare gravi e pericolosi danni alla salute oppure lesioni che possono provocare ferite fino a causare la morte dell'operatore.



Questo simbolo indica la possibilità di pericolo latente per le persone.

La non osservanza di queste norme può causare gravi e pericolosi danni alla salute oppure lesioni che possono provocare ferite con conseguenze anche mortali.



Questo simbolo indica generiche situazioni di pericolo per le persone.

La non osservanza di queste norme può provocare danni leggeri alle persone oppure lesioni.



Questo simbolo indica importanti informazioni sull'uso della macchina. La non osservanza di queste norme può causare danni alla macchina o nelle vicinanze della stessa.



Sotto questo segno può trovare utili suggerimenti tecnici per un miglior utilizzo della macchina. Queste indicazioni le possono permettere di sfruttare al meglio le caratteristiche della macchina.



Questo simbolo indica la necessità di indossare guanti protettivi per le mani.



Questo simbolo indica la necessità di indossare occhiali protettivi.



1 Riferimenti numerici riferiti alle illustrazioni riportate nel testo.

INSTRUCCIONES PARA UNA MEJOR COMPRESIÓN DEL MANUAL DE

Utilizamos los siguientes símbolos para las indicaciones de peligro y su mejor comprensión:



Este símbolo significa un **peligro inminente** para la vida y la salud de las personas.

El no cumplimiento de esta advertencia podrá tener consecuencias graves para la salud, hasta lesiones con y sin peligro de muerte.



Este símbolo significa un **peligro posible** para las personas.

El no cumplimiento de esta advertencia podrá tener consecuencias graves para la salud, hasta lesiones peligrosas.



Este símbolo significa una **situación de posible peligro**.

El no cumplimiento de esta instrucción podrá tener como consecuencia leves lesiones o daños a materiales.



Este símbolo le indica instrucciones importantes para el **tratamiento correcto** de la máquina.

El no cumplimiento de estas instrucciones podrá tener como consecuencia daños en la máquina o el entorno.



Debajo de este símbolo se han descrito **instrucciones para el usuario** e informaciones muy útiles técnicas. *Estas instrucciones le ayudarán a aprovechar todas las funciones de la máquina de forma óptima.*



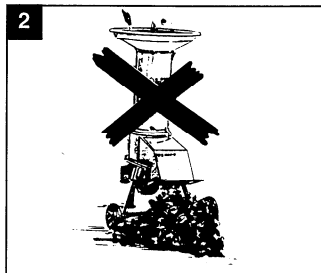
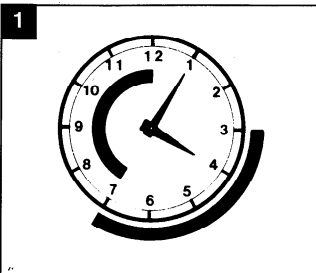
Este símbolo indica que debe llevar guantes protectores.



Este símbolo indica que debe llevar gafas protectoras.



Este número, que se encuentra a la izquierda del texto, hace referencia, en este caso, a la figura 1.



D

GB

F

BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

i Der Gartenhäcksler ist nur zum Zerkleinern von organischen Stoffen, welche aus dem Haus- und Gartenbereich anfallen, bestimmt. Anderweitige Anwendung ist nicht gestattet.

Er ist nur für die private Benutzung entsprechend seinem Verwendungszweck konzipiert.

Als Gartenhäcksler für den privaten Haus- und Gartenbereich werden solche angesehen, die zur Benutzung im privaten Haus- und Gartenbereich eingesetzt werden.

Nicht jedoch in öffentlichen Anlagen, Parks, Sportstätten, sowie nicht in der Land- und Forstwirtschaft.

Nicht zugelassene Bediener:

Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, Kinder, Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen unter Alkohol-, Drogen- oder Medikamenteneinfluß dürfen das Gerät **nicht** bedienen.

Zulässige Betriebszeiten:

(nach dem Bundes-Immissionsschutzgesetz).

Bitte beachten Sie auch die kommunalen Vorschriften.

1 Montag – Samstag
7.00 – 12.00 Uhr
15.00 – 19.00 Uhr

2 Sonn- und Feiertag
nicht erlaubt!

INTENDED USE

i This garden shredder is only intended for the shredding of organic substances accumulated from the house and garden area. Other use is not permitted.

It is only designed for private use in accordance with the purpose for which it is intended. A garden shredder for private use is regarded as being one which will be used in the private home and garden, not in public parks, sports grounds or for farming or forestry.

Persons not allowed to use the shredder: Persons who have not familiarized themselves with the operating instructions, children, young people under the age of 16, and persons who are under the influence of alcohol, drugs or medical preparations must not use the shredder.

Working hours

1 2 While it is permitted to use a shredder at any time, operators should always show due consideration to others living nearby.

EMPLOI PRÉVU

i Le broyeur de végétaux a été conçu pour le broyage de déchets organiques provenant de déchets ménagers ou de déchets de végétaux.

Autres usages non appropriés. Le broyeur de végétaux a uniquement été conçu pour un usage domestique. Sont considérés comme broyeurs de végétaux à usage domestique, ceux dont l'usage est exclusivement réservé au broyage des déchets ménagers ou du jardin. Ne pas employer pour des usages professionnels et publics: entretien d'espaces verts, terrains de sport, en milieu rural ou forestier.

L'utilisation de l'appareil n'est pas autorisée aux enfants de moins de 16 ans, aux personnes qui sont sous l'emprise de l'alcool ou de médicaments ainsi qu'aux personnes qui ne sont pas familiarisées avec la notice d'utilisation.

Plages horaires

Veillez respecter les plages horaires locales pour l'utilisation des broyeurs.

1 Lundi – Samedi
7.00 – 12.00 Uhr
15.00 – 19.00 Uhr

2 Les dimanches et jours de fête utilisation interdite.

NL

I

E

GEBRUIKSDOELEINDE

i De tuinhakselaar is alleen bestemd voor het fijn maaien van organische stoffen afkomstig van keuken- en tuinafval. Gebruik voor andere doeleinden is niet toegelaten.

De tuinhakselaar werd voor strikt privé-gebruik in overeenstemming met het gebruiksdoel ontworpen. De machines die in het eigen huis of de eigen tuin worden gebruikt, worden beschouwd als tuinhakselaar voor privéhuus- of tuingebruik. Zij zijn niet bestemd voor gebruik in openbare plantsoenen, parken, sportterreinen of in land- en bosbouw.

Mag niet bediend worden door:

Personen die niet vertrouwd zijn met de handleiding, kinderen, jongeren onder de 16 jaar evenals personen onder invloed van alcohol, drugs of geneesmiddelen mogen het toestel niet bedienen.

Toegelaten gebruikstijd:

1 Let op de gemeentelijke voorschriften in verband met het gebruik van toestellen met electro- en benzine motor.

2 Gelieve de plaatselijke, al dan niet gemeentelijke voorschriften terzake te respecteren.

SCOPO DI UTILIZZAZIONE

i Il biotrituratore è progettato solo per lo sminuzzamento di residui organici provenienti dal giardino e dalla casa. Ogni altro uso è improprio.

E' concepito per l'uso private e non deve quindi essere impiegato in campi sportivi, parchi e campi agricolo forestali.

Non sono autorizzati ad usare la macchina: persone che non sono a conoscenza delle norme d'uso e manutenzione, bambini e giovani sotto i 16 anni di età, così come persone sotto l'effetto di alcool droghe o medicine.

Tempo d'esercizio del biotrituratore

1 Lunedì – Sabato
8.00 – 12.00 h
15.00 – 19.00 h

2 Per una civile norma di convivenza suggeriamo di non utilizzare la macchina in orari di riposo pomeridiano, serale o festivo.

UTILIZACION

La biotrituradora debe utilizarse únicamente para el triturado de materias orgánicas, provenientes del jardín y de la casa. No se permiten otras utilizaciones.

Ha sido diseñada para el uso privado y no debe ser utilizada en instalaciones públicas como parques, campos deportivos, o explotaciones forestales.

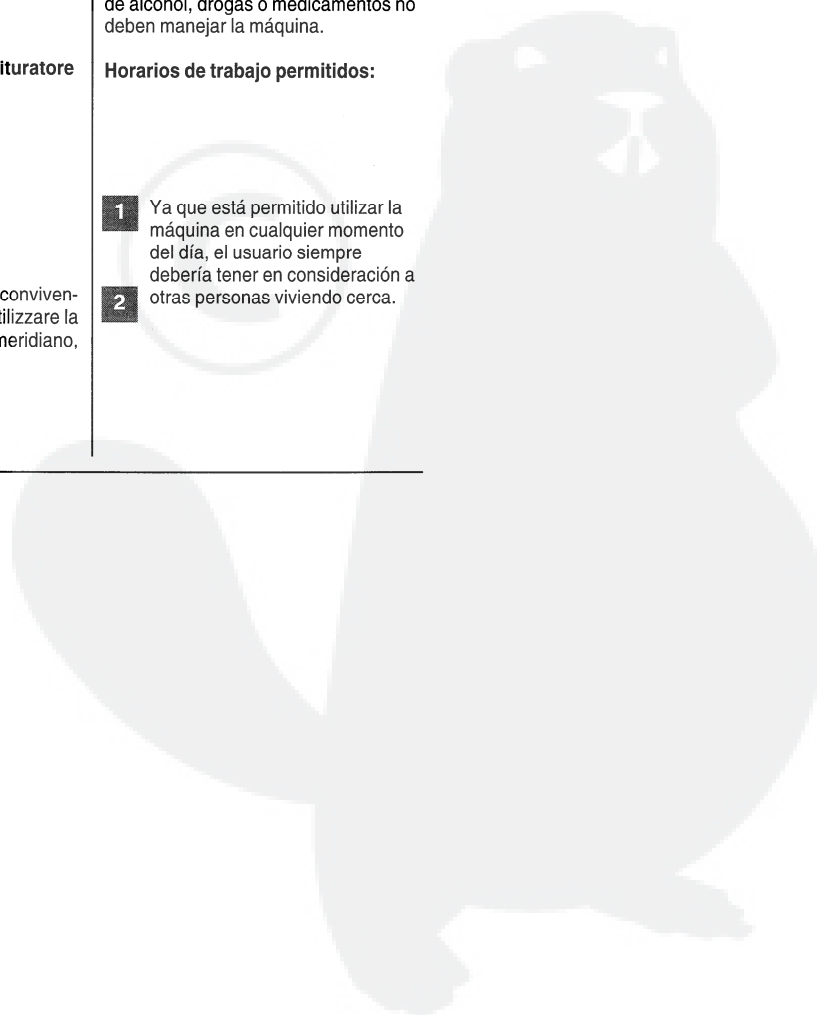
Usuarios no permitidos:

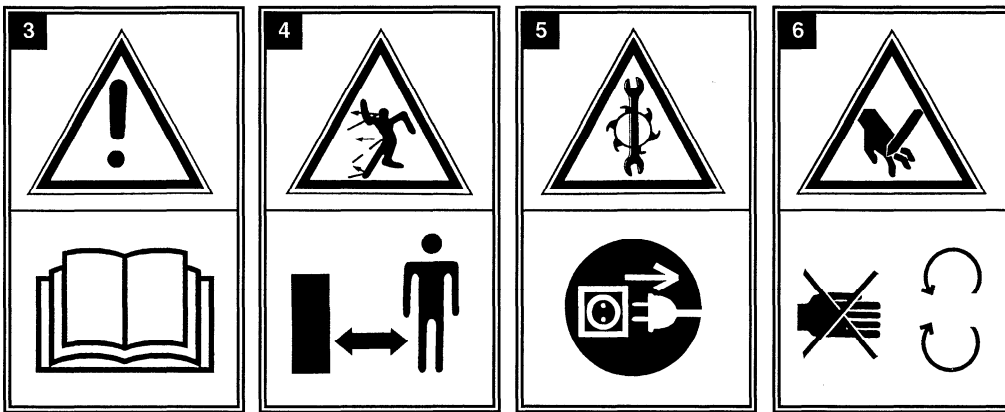
Las personas, que no conozcan el contenido del manual de instrucciones, niños, jóvenes menores de 16 años, así como las personas bajo influencia de alcohol, drogas o medicamentos no deben manejar la máquina.

Horarios de trabajo permitidos:

1 Ya que está permitido utilizar la máquina en cualquier momento del día, el usuario siempre debería tener en consideración a otras personas viviendo cerca.

2








D

BEDEUTUNG DER SYMBOLE AUF DEM GERÄT

- 3** Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanleitung lesen!
- 4** Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten.
- 5** Vor Arbeiten am Schneidwerk Netzstecker ziehen!
- 6** Achtung Gefahr! Hände von den Schneidwerkzeugen fernhalten!

SICHERHEITSMASSNAHMEN

1. Allgemeine Hinweise

-  **1.1** Bedienungsanleitung sorgfältig durchlesen. Machen Sie sich mit dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut.
-  **1.2** Jugendliche unter 16 Jahren oder Personen, welche die Bedienungsanleitung nicht kennen, dürfen das Gerät nicht benutzen.
-  **1.3** Der Bedienende des Gerätes hat darauf zu achten, daß sich keine weiteren Personen und Kinder im Arbeitsbereich aufhalten. Der Benutzer ist im Arbeitsbereich des Gerätes gegenüber Dritten verantwortlich.
- 1.4** Der Benutzer des Gerätes ist für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich.




GB

MEANING OF SYMBOLS INDICATED ON THE SHREDDER

- 3** Read the instructions carefully before operating!
- 4** Keep other people away from the danger area.
- 5** Before working on cutting gear remove the mains plug!
- 6** Danger warning! Keep hands away from the blade!

SAFETY PRECAUTIONS

1. General Remarks

-  **1.1** Read the Operating Instructions through carefully. Familiarize yourself with the proper use of the shredder.
-  **1.2** Do not allow young people under 16 or anyone not familiar with the Operating Instructions to use the shredder.
-  **1.3** When operating the shredder, the user should ensure that there are no others, particularly children, in the area. Remember always that you are responsible or the safe operation of your machine vis-a-vis third persons.
- 1.4** The person using the shredder is responsible for accidents involving other people or their property.




F

SIGNIFICATION DES SYMBOLES SUR L'APPAREIL

- 3** Veuillez lire le mode d'emploi avant la mise en marche!
- 4** Eloigner toute personne du périmètre de sécurité.
- 5** Débranchez le câble avant tous travaux sur l'outil de coupe!
- 6** Attention danger! Eloigner les mains de l'outil de coupe!

MESURES DE SÉCURITÉ

1. Indications générales

-  **1.1** Lire attentivement le mode d'emploi. Familiarisez vous avec l'utilisation adéquate de la tondeuse.
-  **1.2** Ne pas confier l'utilisation de la tondeuse à des jeunes de moins de 16 ans ou à des personnes qui ne connaissent pas le mode d'emploi.
-  **1.3** Durant le fonctionnement, veiller à ce qu'aucun enfant, aucune personne ne se trouve à proximité. N'oubliez pas que vous êtes responsable de tout dommage causé à un tiers par votre appareil.
- 1.4** L'utilisateur de l'appareil est responsable de tout accident pouvant survenir à des tiers ou à leur propriété.

NL

BETEKENIS VAN DE SYMBOLEN OP DE HAKSEELER

- 3** Lees voor gebruik eerst de gebruiksaanwijzing.
- 4** Zorg ervoor dat anderen buiten de gevarenzone blijven.
- 5** Verwijder de stekker uit het stopcontact voordat u werk aan het snijmechanisme verricht!
- 6** De handen uit de buurt van het snijmechanisme houden!

VEILIGHEIDSMATREGELEN**1. Algemene aanwijzingen**

1.1 Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en maak u vertrouwd met het juiste gebruik van de hakselaar.



1.2 Personen onder de 16 jaar of personen die de gebruiksaanwijzing niet kennen mogen het apparaat niet gebruiken.



1.3 Wie met de machine werkt, moet andere personen en kinderen uit zijn buurt houden. De gebruiker is verantwoordelijk tegenover derden die zich in de nabijheid van de machine in werking bevinden.

1.4 De gebruiker van het apparaat is verantwoordelijk voor gebeurlijke ongevallen met andere personen en voor gebeurlijke schade aan hun eigendommen.

I

SIGNIFICATO DEI SIMBOLI RIPIORTATI SULLA MACCHINA

- 3** Leggere il manuale delle istruzioni prima dell'uso!
- 4** Allontanare le persone terze dalla zona pericolosa.
- 5** Prima di effettuare lavori sull'utensile di taglio, staccare la presa di corrente!
- 6** Attenzione, pericolo! Allontanare mani dall'utensile di taglio in movimento!

NORME DI SICUREZZA**1. Avvertenze generali**

1.1 Leggere attentamente le istruzioni sull'uso. E' opportuno addestrarsi nell'impiego corretto dell'apparecchio.



1.2 L'uso dell'apparecchio è vietato ai minori di 16 anni oppure alle persone che non conoscono le istruzioni sull'uso.



1.3 Lavorando con la macchina accertarsi che non vi siano persone nelle immediate vicinanze. L'operatore è responsabile nei confronti di terzi per eventuali danni diretto o indiretti causati dalla macchina.

1.4 L'operatore dell'apparecchio è responsabile nei confronti di altre persone o della loro proprietà per eventuali incidenti causati dalla macchina.

E

SIGNIFICADO DE LOS SÍMBOLOS EN LA MÁQUINA

- 3** Lea el manual de instrucciones antes de la puesta en marcha de la máquina
- 4** No permita que ninguna persona se acerque a la zona de peligro.
- 5** Quite el capuchon de la bujía antes de realizar trabajos en el sistema de corte.
- 6** Mantenga las manos y pies alejados del sistema de corte.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD**1. Instrucciones generales**

1.1 Lea atentamente el manual de instrucciones y hágase familiar con su contenido.

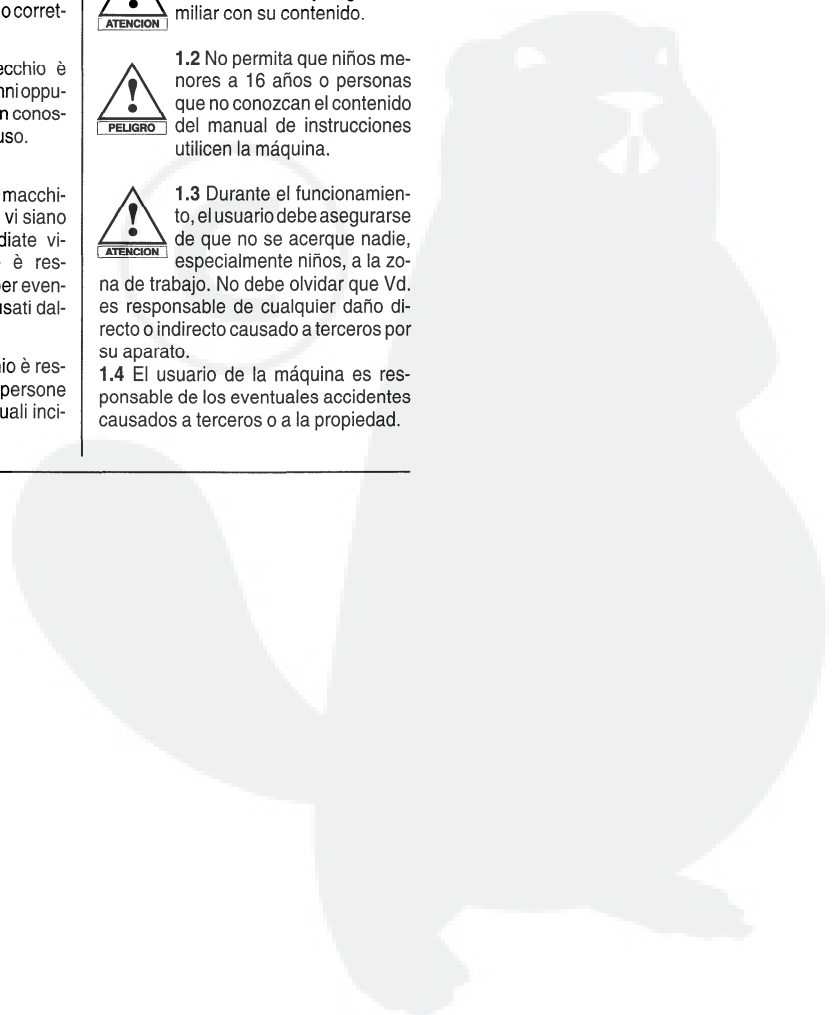


1.2 No permita que niños menores a 16 años o personas que no conozcan el contenido del manual de instrucciones utilicen la máquina.



1.3 Durante el funcionamiento, el usuario debe asegurarse de que no se acerque nadie, especialmente niños, a la zona de trabajo. No debe olvidar que Vd. es responsable de cualquier daño directo o indirecto causado a terceros por su aparato.

1.4 El usuario de la máquina es responsable de los eventuales accidentes causados a terceros o a la propiedad.



SICHERHEITSMASSNAHMEN

1.5 Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für den späteren Gebrauch auf.

2. Vorbereitende Maßnahmen

2.1 Bei Dauerbetrieb wird der gem. UVV »Lärm« zulässige Lärmpegel überschritten. Erforderlich ist die Benützung von Schallschutzmitteln (Gehörschutz tragen).



2.2 Die Geräteanschlußleitung muß regelmäßig auf Anzeichen von Beschädigungen überprüft werden und darf nur in einwandfreiem Zustand benutzt werden!



2.3 Stecker und Kupplungsdosen an Geräteanschlußleitungen müssen aus Gummi, Weich-PVC oder anderem thermoplastischem Material der gleichen mechanischen Festigkeit sein oder mit diesem Material überzogen sein.

Für Geräteanschlußleitungen müssen solche Leitungsarten verwendet werden, die nicht leichter sind, als leichte Gummischlauchleitungen HO5 RN-F nach DIN 57 282 Teil 1/VDE 0282 Teil 1, oder sie muß nachweislich für Häcksler geeignet sein, wie z. B. Schlauchleitung mit Polyurethanmantel nach DIN 57 250 Teil 818/VDE 0250 Teil 818 sowie mindestens einen Querschnitt von 1,5 mm² haben.



2.4 Kinder sind von dem am Netz angeschlossenen Gerät fernzuhalten.



2.5 Vor dem Gebrauch ist immer durch Sichtkontrolle zu prüfen, ob Schneidwerkzeug, Befestigungsbolzen und die gesamte Schneideinheit abgenutzt oder beschädigt sind. Zur Vermeidung einer Unwucht müssen abgenutzte oder beschädigte Messer durch neue ersetzt werden.



2.6 Der Häcksler darf nur an Netz-Steckdosen angeschlossen werden, die mit einem Fehlerstromschutzschalter gesichert sind. Der Auslösestrom darf max. 30 mA betragen.

SAFETY PRECAUTIONS

1.5 Keep this operating instructions for later use.

2. Preparations

2.1 During continuous operation, permissible noise levels as per UVV »Noise« (accident prevention) regulations will be exceeded, and noise protection equipment should be used. (Ear protectors should be worn).



2.2 The mains connection lead should be checked regularly for signs of wear or damage and must only be used in a perfect condition.



2.3 Mains cables must not be lighter than rubber-sheathed type BS 6500/1984) Table 16, or those specifically designed for lawnmowers, with a cross section of at least 1,5 mm². Use only plugs coated with rubber, soft PVC or another thermoplastic material of the same strength.



2.4 Please keep children away from the machine once connected to the mains.



2.5 Before use, always make a visual check to see if blade, fastening bolts or the entire cutting unit are worn or damaged. Worn or damaged blades must be replaced with new ones to avoid imbalance.



2.6 The shredder should only be plugged into a mains socket that is fitted with a circuit breaker. The current released should not exceed 30 mA.

MESURES DE SÉCURITÉ

1.5 Conserver soigneusement cette notice d'utilisation pour toute consultation ultérieure.

2. Mesures préparatives

2.1 Pour se protéger du bruit, il est conseillé de porter un casque.



2.2 Il faut contrôler fréquemment le câble pour vérifier qu'il ne présente ni usure, ni détérioration. N'utiliser qu'un câble en parfait état.



2.3 Le câble d'alimentation de l'appareil doit être d'une section suffisante: H05RN-F norme DIN 57282/818 VDE 282 avec boîtier de raccordement en caoutchouc ou d'un type spécial l'appareil sous gaine de polyuréthane. Section de câble: au moins 1,5 mm².



2.4 Les enfants doivent être tenus à l'écart de l'appareil branché sur le secteur.



2.5 Avant l'utilisation, vérifiez optiquement que les lames, les vis de fixation et l'ensemble du dispositif de coupe ne sont pas usés ou endommagés. Afin d'éviter les défauts d'équilibrage, il faut remplacer les lames usées ou endommagées.



2.6 La broyeur doit être raccorder à une prise équipée d'un disjoncteur à différentiel. Courant de déclenchement maximum 30 mA.

VEILIGHEIDSMATREGELEN

1.5 Bewaar zorgvuldig deze handleiding zodat u ze ook later kan raadplegen.

2. Voorbereidende maatregelen

2.1 Bij langdurig gebruik wordt de wettelijk toegelaten lawaaidrempel overschreden. Het gebruik van geluidwerende middelen (bijv. oorbeschermers) is aan te raden.



2.2 **Kontroleer de voedingskabel regelmatig op sporen van beschadiging of slijtage. Gebruik nooit beschadigde kabels.**



2.3 De koppelingsdoos van de voedingskabel moet bestaan uit rubber, zacht PVC of een andere thermoplastisch materiaal of moet met dit materiaal overtrokken zijn. De voedingskabel zelf mag niet lichter zijn dan de rubberkabel H05RN-F volgens DIN 57282 deel 1 VDE 0282 Deel 1 of ze moet voldoen aan terzake geldende normen voor grasmaaierkabels en een minimale sectie van 3 x 1,5 mm² hebben.



2.4 Hou kinderen weg van het toestel wanneer dit aan het elektriciteitsnet aangesloten is.



2.5 Voor het gebruik van de hakselaar moet visueel worden onderzocht of de snijmesses, de bevestigingsbouten of het gehele snijmechanisme geen beschadigingen vertonen of versleten zijn. Beschadigde of afgesleten messen moeten worden vervangen.



2.6 De hakselaar mag alleen aangesloten worden op geaarde stopkontakten. De verliesstroom mag maximaal 30 mA bedragen.

NORME DI SICUREZZA

1.5 Conservi questo libretto di usi e manutenzione anche per impieghi futuri.

2. Misure preparatorie

2.1 Si consiglia l'uso di cuffia antirumore.



2.2 **Il collegamento elettrico deve essere controllato periodicamente e deve essere utilizzato solo se in perfette condizioni.**



2.3 La presa di alimentazione da collegare al blocco interruttore deve essere in gomma o PVC morbido o in materiale termoplastico resistente e robusto. Il cavo di alimentazione deve essere del tipo in neoprene, armonizzato H05 RN-F (DIN 57282 VDE 0282) prescritto per macchine operatrici da esterno o per posa libera. La sezione minima del cavo a 3 fili non deve essere inferiore a 1,5 mm².



2.4 Accertarsi che non vi siano bambini nelle vicinanze della macchina in funzione.



2.5 Prima di impiegare la macchina, controllate sempre se l'utensile da taglio, i bulloni di fissaggio e tutta l'unità di taglio non siano usurati o danneggiati. Per evitare uno squilibrio dinamico, è necessario sostituire le lame logorate o difettose.



2.6 Il biotrituratore deve essere collegato solo a prese di corrente. L'ampereaggio di intervento può essere di max. 30 mA.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

1.5 Guarde siempre este manual de instrucciones para poder volver a consultarlo.

2. Medidas preparativas

2.1 Durante el funcionamiento continuo se sobrepasará el nivel acústico legalmente permitido. Utilice un protector de oídos.



2.2 **Compruebe frecuentemente el cable eléctrico. Utilice solamente un cable en perfectas condiciones.**



2.3 Las conexiones eléctricas deben ser de caucho, PVC flexible o un material termoplástico de estabilidad mecánica equivalente, o recubierto con un material de este tipo. El cable de alimentación debe ser revestido en neopreno y responder como mínimo al tipo H05 RN-F según DIN 57282, parte 1/VDE 282, con una sección mínima de 1,5 mm².



2.4 Mantenga alejados a los niños mientras que el aparato esté conectado a la red.



2.5 Antes del uso, compruebe siempre, visualmente, que la cuchilla de corte, tornillería de fijación y todo el sistema de corte no esté defectuoso o desgastado. Piezas desgastadas o defectuosas deben ser sustituidas, con el fin de evitar desequilibrios.



2.6 La biotrituradora debe conectarse a un enchufe con toma de tierra. El diferencial debe ser de máx. 30 mA.

SICHERHEITSMASSNAHMEN

2.7 Die Steckvorrichtung einer Geräteanschlußleitung muß spritzwassergeschützt sein.



2.8 Vor dem Start des Gerätes prüfen, ob Einfülltrichter exakt befestigt ist. Notfalls Schrauben nachziehen.



2.9 Schutzvorrichtungen dürfen nicht entfernt werden.



2.10 Anschlußleitungen von den Werkzeugen fernhalten.

3. Hinweise zur Handhabung

3.1 Beim Arbeiten Arbeitshandschuhe sowie eine Schutzbrille tragen.



3.2 Während der Arbeit ist auf Fremdkörper zu achten. Keine Steine, Glas, Eisen, Knochen, Kunststoff usw. einfüllen.



3.3 Es darf nicht in den Messerraum oder in den Auswurf ge-griffen werden.



3.4 Achtung! Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen vor:

- dem Einstellen und Reinigen des Gerätes
- dem Prüfen der Anschlußleitungen, ob diese verschlungen oder verletzt sind,
- dem Entfernen des Fülltrichters,
- dem Verlassen und
- dem Transport des Gerätes.



3.5 Der Häcksler muß auf ebenem, festem Untergrund stand-sicher aufgestellt werden.



3.6 Motor erst abstellen, wenn der Häcksler ganz leer ist. Andernfalls kann es zu Wiederanlaufschwierigkeiten kommen.



3.7 Muß das Gerät transportiert werden, ist der Motor abzustellen und der Netzstecker zu ziehen.



3.8 Die Notwendigkeit einer fachmännischen Überprüfung ist erforder-

SAFETY PRECAUTIONS

2.7 The plug of a connection cable must be splash-proof.



2.8 Before starting up the shredder, check that the feeder funnel is firmly attached. If necessary, tighten up the screws.



2.9 Safety devices must not be removed.



2.10 The power cable must be kept away from the tools.

3. Instructions for use

3.1 During shredding, gloves and protective glasses should be worn.



3.2 During shredding, watch out for foreign bodies, ensuring that no stones, glass, metal, bones or plastics are fed into the shredder.



3.3 Do not put hands into the feeding and ejection slots of the shredder.



3.4 Warning! Switch off remove plug from the mains before:

- adjusting or cleaning the machine
- checking the mains cable for damage
- removing the funnel
- leaving the machine
- moving the machine



3.5 Ensure the shredder is stood on firm level ground.



3.6 Make sure the shredder is completely empty before switching off the motor. Failure to do so can result in difficulty with re-starting.



3.7 Switch off the motor and disconnect the mains plug prior to moving the shredder.



3.8 In the event of cutters jamming as a result of overfilling or of hard

MESURES DE SÉCURITÉ

2.7 Le raccordement électrique doit être protégé contre les projections d'eau.



2.8 Avant la mise en marche, vérifier que l'entonnoir est bien fixé. Si besoin est, resserrer les boulons.



2.9 Les protecteurs ne doivent jamais être enlevés.



2.10 Maintenir le câble hors du champ d'action pour éviter qu'il soit endommagé.

3. Indications de manipulation

3.1 Porter des gants et des lunettes de protections.



3.2 Trier les déchets: cet appareil n'est pas destiné à broyer des cailloux, des os, du verre, du métal, des matières plastiques.



3.3 Ne jamais introduire la main dans le compartiment de broyage ou d'éjection lorsque l'appareil est en marche.



3.4 Important! Avant de procéder aux opérations ci-après, ne pas oublier de débrancher la prise d'alimentation de votre appareil:

- réglage et nettoyage de votre appareil
- Vérification des câbles d'alimentation
- démontage de l'entonnoir
- lors du transport de votre appareil
- lorsque l'on s'éloigne de l'appareil



3.5 Le broyeur doit être positionné sur une surface plane.



3.6 N'arrêter le moteur que lorsque le compartiment de broyage est entièrement vide, sinon il y aurait des difficultés de redémarrage.



3.7 Pour transporter l'appareil, arrêter le moteur et débrancher le câble.




3.8 Si le broyeur s'arrêtait brutalement, en cas d'utilisation non con-


VEILIGHEIDSMATREGELEN


-  **2.7** De stekker van een netsnoer van het toestel moet spatwaterdicht zijn.
-  **2.8** Controleer voor de machine wordt gestart of de vultrechter juist is bevestigd. Draai zo nodig de bouten aan.
-  **2.9** Beveiligingsvoorzieningen mogen niet worden verwijderd.
-  **2.10** Hou het netsnoer weg van de bewegende delen.

3. Gebruiksaanwijzingen


3.1 Draag werkhandschoenen en een veiligheidsbril.


 **3.2** Let op vreemde voorwerpen tijdens het werken. Verwerk geen stenen, glas, ijzer, beenderen, kunststof etc. in de hakselaar.


 **3.3** Steek uw hand nooit in de messenkamer of in het uitwerpkanaal.


 **3.4 Let op!** Schakel de machine uit en trek het netsnoer uit voor:

- het instellen en schoonmaken van de machine
- controle of het netsnoer beschadigd of verstrengeld is
- het verwijderen van de vultrechter
- het onbewaakt achterlaten en
- het verplaatsen van de machine


 **3.5** De hakselaar moet op een vlakke en vaste ondergrond stabiel worden opgesteld.

 **3.6** Leg de motor pas stil wanneer de hakselaar helemaal leeg is. Zoniet kunnen er zich problemen voordoen wanneer de hakselaar opnieuw wordt gestart.

 **3.7** Wanneer de machine moet verplaatst worden, moet de motor worden stilgelegd en moet de stekker uit het stopcontact worden getrokken.


 **3.8** Wanneer de messen door verkeerd vullen (bijv. vreemde voor-


NORME DI SICUREZZA


-  **2.7** La spina di ogni collegamento elettrico alla macchina deve essere protetto dagli spruzzi accidentali di acqua.
-  **2.8** Prima di iniziare, controllare che la tramoggia sia fissata bene. Eventualmente stringere a fondo le viti.
-  **2.9** Non togliere i dispositivi di sicurezza.
-  **2.10** Tenere lontano il cavo dalla zona di taglio.

3. Avvertenze sull'impiego


3.1 Attenzione a non introdurre corpi estranei come: sassi, vetro, verro, ossa, plastiche etc.


 **3.2** Non introdurre le mani nella a tramoggia e nello scarico.


 **3.3** Attenzione alla giusta manutenzione secondo le istruzioni d'uso.


 **3.4 Attenzione!** Spegner la macchina e staccare la presa prima di:

- regolare e pulire la macchina
- esaminare il cavo di alimentazione, se attorcigliato e difettoso
- togliere l'imbuto
- dell'abbandonare la macchina
- del trasporto della macchina.



 **3.5** Il biotrituratore deve essere montato su un terreno piano e solido.

 **3.6** L'intervento di un esperto è opportuno quando la macchina si blocca per un errato riempimento.

 **3.7** Se l'apparecchio deve essere spostato, arrestare il motore.


 **3.8** L'intervento di un esperto è consigliabile se i coltelli si fermano per


INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD


-  **2.7** La conexión eléctrica debe tener protección contra la intemperie.
-  **2.8** Antes de la puesta en marcha de la máquina, compruebe que la tolva esté correctamente montada. Apriete eventualmente la tornillería.
-  **2.9** No retire los dispositivos de seguridad.
-  **2.10** Mantenga el cable eléctrico alejado de piezas en movimiento.

3. Instrucciones de utilización


3.1 Lleve guantes y gafas protectores.


 **3.2** Durante el triturado debe vigilar que no entren cuerpos extraños tales como piedras, vidrio, hierro, huesos, plásticos, etc.


 **3.3** No introduzca nunca la mano en la cámara de corte o en el canal de salida.


 **3.4 Importante:** Apague la máquina y desconéctela de la red antes de:

- ajustar y limpiar la máquina
- inspeccionar el cable de alimentación
- quitar la tolva
- dejar la máquina sola
- transportar la máquina

 **3.5** La biotrituradora debe ser colocada en una superficie plana y dura.

 **3.6** No pare el motor de la máquina, hasta que no esté completamente vacía. Sino podrían producirse problemas al volver a ponerla en marcha.

 **3.7** Para transportar la máquina, pare el motor y desconéctela de la red.

 **3.8** Cuando la biotrituradora se pare bruscamente por haber introdu-

SICHERHEITSMASSNAHMEN

derlich bei plötzlichem Messerstillstand durch unsachgemäßes Einfüllen (z. B. Fremdkörper, zu vieler oder zu großer Holzstücke) durch den Trichter.



3.9 Auf festen Sitz der Schrauben und Muttern achten.

4. Wartungs- und Lagerungshinweise

4.1 Wartungs- und Reinigungsarbeiten am Gerät dürfen nur bei stillgesetztem Motor und gezogenem Netzstecker vorgenommen werden.

4.2 Bitte beachten Sie die sachgemäße Wartung nach der Bedienungsanleitung.



4.3 Achtung! Verletzungsgefahr am Schneidwerkzeug bei abgenommenen Fülltrichter (Säubern und Reinigen).



»Beim Einschalten des Motors muß das Gerät vorschriftsmäßig geschlossen sein (Aufnahmetrichter und Auswurfeinrichtung).«

»Die mitgelieferten Schutzeinrichtungen müssen verwendet werden.«

Wir weisen darauf hin, daß wir nach dem Produkthaftungsgesetz für Schäden, die durch unser Gerät verursacht werden bei:

- a) unsachgemäße Reparaturen, welche nicht von unseren autorisierten Servicestellen durchgeführt werden,
- b) oder wenn bei einem Teileaustausch keine ORIGINAL-ERSATZTEILE verwendet werden, nicht hatten!

Für Zubehörteile gelten die gleichen Bestimmungen.

Ein Service-Heft mit Anschriften unserer autorisierten Service-Stellen liegt jedem Gerät bei.

Konstruktions- und Änderungsausführungen vorbehalten.

Bei Rückfragen oder Ersatzteilbestellungen die Artikelnummer und die Erzeugnisnummer angeben.

SAFETY PRECAUTIONS

objects (e. g. foreign bodies, excessively thick branches) being fed in through the funnel, the shredder must be checked over by a skilled mechanic.



3.9 Ensure that nuts and screws are tight.

4. Instructions for Maintenance and Storage

4.1 Prior to undertaking maintenance or cleaning work on the shredder, the motor must be switched off and the mains plug disconnected.

4.2 Please ensure that proper maintenance is carried out as per operating instructions.



4.3 Caution! Beware of the cutter when the feeder funnel is removed (for cleaning).



Warning! You must not look directly into the funnel when the machine is working. Machine should not be used in the wet. We recommend that the machine is used with an E.L.C.B. (earth leakage circuit breaker).

May we point out that, according to the law governing product liability we are not responsible for damages which are caused by our machine as a result of:

- a) improper repairs which were not carried out by our authorized service agents
- b) or if original spare parts were not used as replacement parts.

The same applies to accessories. Addresses of our authorized service agents can be obtained from:
AL-KO Britain Ltd • Number One Industrial Estate • Medomsley Road Consett Co Durham, DH8 6 SZ • Tel. 0207 590295

We reserve the right to modify design and performance without prior notice. Please quote machine number, model and article number when contacting us with queries or ordering spare parts.

MESURES DE SÉCURITÉ

forme: matériaux trop durs (métal, verre) ou trop grosses branches, le faire vérifier par un réparateur agréé.



3.9 Vérifier que écrous et boulons sont bien serrés.

4. Consignes d'entretien et de parage

4.1 Les travaux de nettoyage et d'entretien ne doivent s'effectuer que si le moteur est à l'arrêt et la prise électrique débranchée.

4.2 Pour l'entretien, suivre les conseils de la notice d'instruction.



4.3 Attention! En retirant l'entonnoir pour nettoyer les lames, il y a risque de blessure par les couteaux.



Attention! Avant la mise en route, vérifier le verrouillage de l'entonnoir et du canal d'éjection.

Veillez à ce que toutes les protections livrées avec le broyeur aient été montées.

Nous attirons votre attention que notre responsabilité n'est pas engagée en cas de dégâts causés sur ou par notre appareil:

- a) en cas d'interventions ou de réparations qui n'ont pas été effectuées par une station service.
- b) si des pièces d'une origine autre que celle de notre marque ont été utilisées.

Pour les accessoires les mêmes dispositions sont valables. Une notice d'utilisation ainsi que la liste des stations service agréées sont jointes à chaque appareil.

Dans le but d'améliorer non produits, nous réservons le droit d'y apporter des modifications. Pour toutes questions ou commandes concernant les pièces détachées, prière d'indiquer le no de référence.

VEILIGHEIDSMATREGELEN

werpen, te veel of te grote stukken hout) via de trechter plots tot stilstand komen, moet de machine door een vakman worden nagezien.



3.9 Controleer altijd of de schroeven en moeren goed zijn aangedraaid.

4. Onderhouds – en opberg-aanwijzingen

4.1 Onderhouds- en reinigingswerkzaamheden mogen alleen bij stilgelegde motor en uitgetrokken netsnoer gebeuren.

4.2 Volg voor het onderhoud stipt de handleiding.



4.3 Let op! Er bestaat kans om zich te verwonden aan het snijmechanisme wanneer de vultrechter is verwijderd (leeg maken en schoonmaken).



Wanneer de motor wordt ingeschakeld, moet de machine gesloten zijn (vultrechter en uitwerpmechanisme). De bijgeleverde veiligheidsvoorzieningen moeten worden gebruikt.

Wij maken u erop attent dat onze produktaansprakelijkheid vervalt voor eventuele schade veroorzaakt door het toestel en/of schade aan het toestel als gevolg van:

- a) slecht uitgevoerde herstellingen door een niet door ons erkend servicepunt.
- b) het niet gebruiken van originele wisselstukken.

Dezelfde regeling geldt voor accessoires. Bij elke machine wordt een boekje met de adressen van onze erkende servicepunten bijgeleverd.

Onder voorbehoud van wijzigingen in constructie en uitvoering. Vermeld bij vragen om inlichtingen of bij de bestelling van onderdelen altijd het artikelnummer, het afbeeldingsnummer en de omschrijving.

NORME DI SICUREZZA

un errato riempimento (per esempio: corpi estranei, troppo materiale, pezzi di legno troppo grossi ecc.).



3.9 Controllare il fissaggio delle viti e dei dadi.

4. Istruzioni di manutenzione e di magazzinaggio

4.1 Prima di togliere la tramoggia, spegnere il motore e staccare la spina.

4.2 Lavori di manutenzione e di pulizia si devono fare col motore spento e la spina tolta.



4.3 La macchina si può trasportare solo se ha il motore spento e la spina staccata.



Prima di accendere il motore accertarsi che l'apparecchio sia perfettamente chiuso (tramoggia di carico e bocca di scarico). Tutte le protezioni in dotazione devono essere correttamente impiegate.

Vi facciamo presente che, secondo le vigenti norme riguardanti i danni causati da nostri apparecchi, non siamo responsabili se:

- a) sono state effettuate riparazioni da officine non autorizzate,
- b) sono stati impiegati ricambi non originali.

Per gli accessori valgono le stesse norme.

Ogni nostra macchina è corredata da un elenco di indirizzi di tutte le nostre officine autorizzate.

Con riserva di variazioni tecnico struttive. Per informazioni e per ordinazioni di pezzi di ricambio si prega citare il numero di articolo e il numero di produzione.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

cido materiales demasiado duros (metal, vidrio) o ramas demasiado grandes, hágala verificar por un taller de servicio autorizado.



3.9 Compruebe siempre que la tornillería esté perfectamente apretada.

4. Instrucciones de mantenimiento y almacenaje

4.1 Pare siempre el motor y desconecte la máquina de red, antes de efectuar cualquier trabajo de limpieza y mantenimiento.

4.2 Siga los consejos de este manual de instrucciones para un correcto mantenimiento.



4.3 ¡Atención! Cuando haya retirado la tolva, existe peligro de lesiones por las cuchillas.



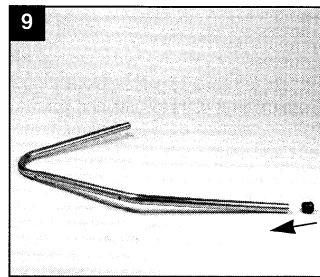
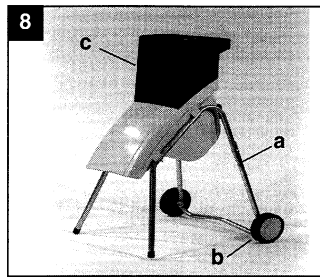
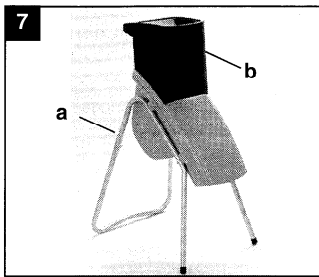
Antes de la puesta en marcha, la máquina debe estar cerrada (tolva y canal de salida). Utilice los dispositivos de protección suministrados.

Le notificamos que, de acuerdo con la ley de responsabilidad civil de producto, AL-KO MOTOR ESPAÑA, S.A. no se hará responsable de los posibles daños causados por nuestras máquinas en los casos siguientes:

- a) Reparaciones defectuosas por Talleres que no pertenezcan a nuestra red de Talleres de Servicio Oficial.
- b) Cuando no se hayan utilizado repuestos o accesorios originales.

A tales efectos adjuntamos a cada máquina una relación con las direcciones de nuestros Talleres de Servicio Oficiales

Con el fin de mejorar nuestros productos, nos reservamos el derecho de realizar en ellos modificaciones. Para cualquier tipo de pregunta o pedidos referentes a las piezas de recambio, le rogamos nos indique el número de artículo y el modelo.



D

GB

F

MONTAGE

Mitteliefertes Werkzeug zur Montage

- 1 Gabel-Ringschlüssel SW 10/8
- 1 Torx-Einsatz T 30
- 1 Gabelschlüssel SW 10/13
- 1 Adapter SW 10/15

Häcksler komplett

7 AL-KO Classic New Tec 1300
Typ: 1400


- a) Fußgestell
- b) Trichter


8 Typ 1600 R, 1800 R, 2000 R
2200 R, 2400 R, 2500 R

- a) Fußgestell
- b) Radsatz
- c) Trichter

a) Montage Fußgestell

9 Stuhlfußkappen aufsetzen
(2 Stück)

10 Legen Sie den Häcksler auf eine eigene Unterlage (z. B. Tisch)
 Die 4 Flachrundschrauben M 6 x 80, zur Befestigung des Fußgestells, sind bereits werkseitig vormontiert.

11 Montieren Sie die FüÙe auf das Häckslergehäuse.
 Achtung: Achten Sie bei der Montage darauf, daß das Fußende vom Häcksler wegzeigt.

12 Befestigen Sie die FüÙe mit:
a) 4 gebogenen Scheiben
b) 4 selbstsichernden Muttern M 6

ASSEMBLY

Tools supplied for assembly

- 1 Open-ended spanner size 10/8
- 1 Torx-bit T 30
- 1 Open-end wrench size 10/13
- 1 extension piece size 10/15

Shredder complete

7 AL-KO Classic New Tec 1300
Type: 1400


- a) leg framework
- b) funnel attachment


8 Type 1600 R, 1800 R, 2000 R
2200 R, 2400 R, 2500 R

- a) leg framework
- b) wheels
- c) funnel attachment

a) Leg assembly

9 Put the protective tool caps on (x2)

10 Rest the shredder on a suitable surface (e.g. table).
 The four screws M6 x 80 that fix the legs to the shredder housing are pre-assembled in the factory.

11 Fit the legs to the shredder housing.
 Attention: The legs must point away from the shredder housing.

12 Secure the legs with:
a) 4 spring washers
b) 4 self-locking nuts M 6

MONTAGE

Outillage livré avec le broyeur pour le montage

- 1 clé mixte SW 10/8
- 1 embout Torx T 30
- 1 clé plate SW 10/13
- 1 adaptateur 10/15

Broyeur complet

7 AL-KO Classic New Tec 1300
Type: 1400


- a) piétement
- b) entonnoir


8 Type 1600 R, 1800 R, 2000 R
2200 R, 2400 R, 2500 R

- a) piétement
- b) Roues de transport
- c) entonnoir

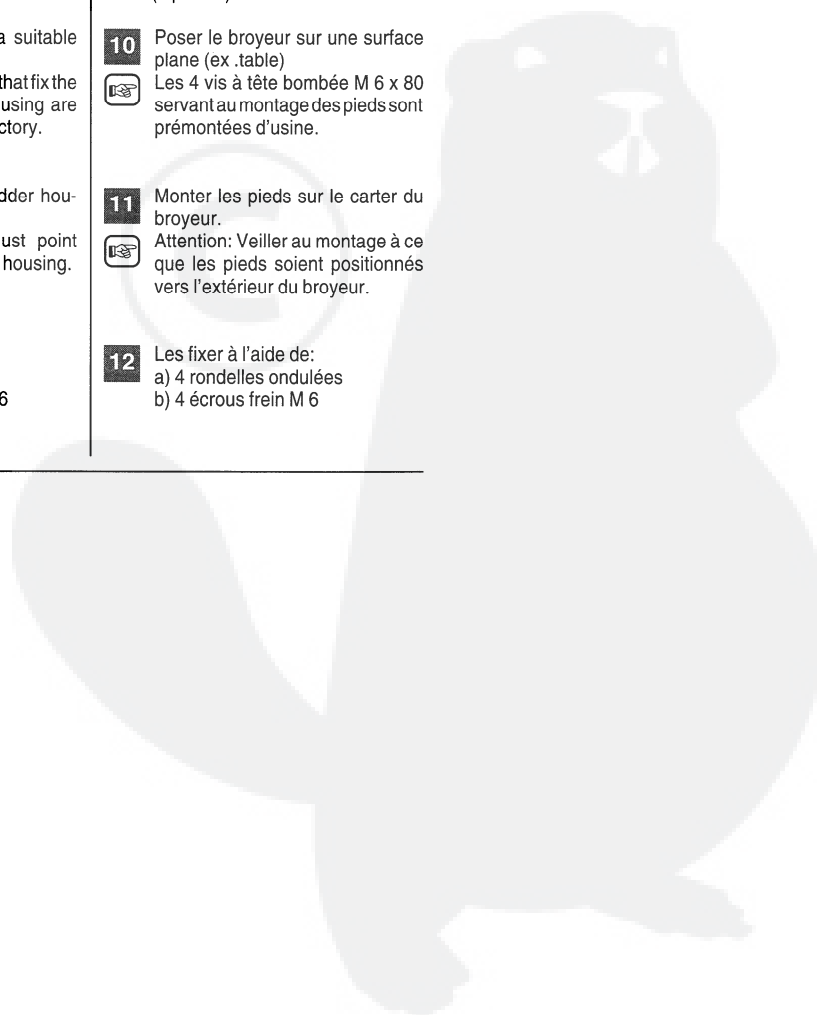
a) Montage du piétement

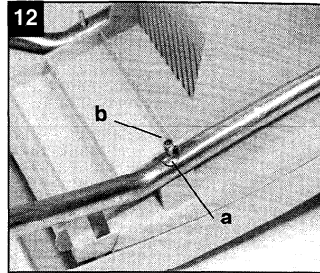
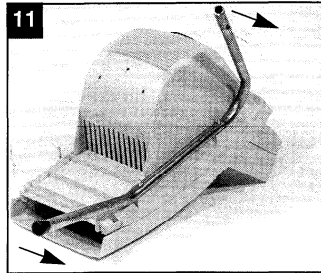
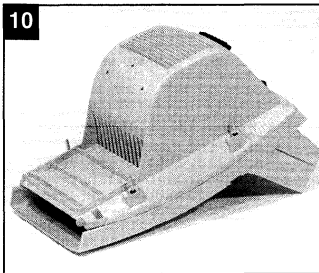
9 Poser les capuchons de protection (2 pieces)

10 Poser le broyeur sur une surface plane (ex. table)
 Les 4 vis à tête bombée M 6 x 80 servant au montage des pieds sont pré-montées d'usine.

11 Monter les pieds sur le carter du broyeur.
 Attention: Veiller au montage à ce que les pieds soient positionnés vers l'extérieur du broyeur.

12 Les fixer à l'aide de:
a) 4 rondelles ondulées
b) 4 écrous frein M 6





NL

I

E

MONTAGE

Gereedschap dat voor de montage van de hakselaar wordt meegeleverd

- 1 steeksleutel SW 10/8
- 1 schroefleutel T 30
- 1 steeksleutel SW 10/13
- 1 adapter SW 10/15

Volledige hakselaar

- 7** AL-KO Classic New Tec 1300
Type: 1400

- a) onderstel
- b) trechter

- 8** Type 1600 R, 1800 R, 2000 R
2200 R, 2400 R, 2500 R

- a) onderstel
- b) wielen
- c) trechter

a) Montage van het onderstel

- 9** Monteer de beschermingsdoppen (2 stuks)

- 10** Plaats de hakselaar op een geschikte ondergrond (bv. een tafel). De 4 slotbouten M 6 x 80, voor de bevestiging van het onderstel, zijn reeds voorgeassembleerd.

- 11** Monteer het onderstel aan het hakselhuis. Let op: zorg er bij de montage voor dat het eindstuk naar buiten wijst.

- 12** Bevestig het onderstel met:
 - a) 4 gebogen schijven
 - b) 4 zelfborgende moeren M 6

MONTAGGIO

Sono forniti in dotazione i seguenti attrezzi

- 1 chiave poligonale SW 10/8
- 1 inserto Torx T 30
- 1 chiave SW 10/13
- 1 adattatore SW 10/15

Biotrituratore completo

- 7** AL-KO Classic New Tec 1300
Modello: 1400

- a) piedino
- b) sovratomoggia

- 8** Modello 1600 R, 1800 R, 2000 R
2200 R, 2400 R, 2500 R

- a) piedino
- b) ruote
- c) sovratomoggia

a) Montaggio del mantello e della tramoggia

- 9** Fissare assieme le due parti (innesto a spinotto)

- 10** Appoggiare il biotrituratore su di una superficie consona (es. tavolo). Les 4 viti a testa tonda-piatta M 6 x 80, per il fissaggio dei piedini, sono già pre-montate per l'installazione.

- 11** Montate i piedini sul corpo macchina. Attenzione: durante le operazioni di montaggio, controllare che il verso del piede sia rivolto esternamente rispetto al corpo macchina ed in direzione di marcia.

- 12** Fissarli con:
 - a) 4 rondelle piegate
 - b) 4 dadi autobloccanti M 6

MONTAJE

Herramientas suministradas para el montaje

- 1 llave mixta SW 10/8
- 1 llave Torx T30
- 1 llave SW 10/13
- 1 adaptador SW 10/15

Biotrituradora completa

- 7** AL-KO Classic New Tec 1300
Modelo H 1400

- a) Tolva
- b) Patas

- 8** Modelo 1600 R, 1800 R, 2000 R
2200 R, 2400 R, 2500 R

- a) Patas
- b) Ruedas
- c) Tolva

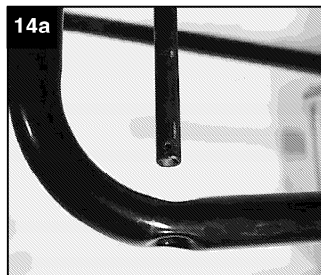
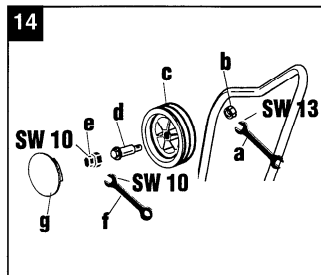
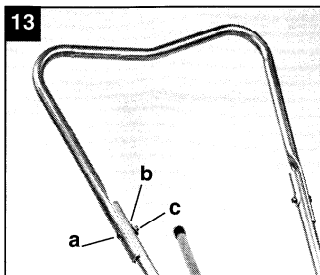
a) Montaje de las patas

- 9** Coloque las dos tapas protectoras (2 unidades)

- 10** Coloque la biotrituradora sobre una superficie apropiada (p. ej. mesa). Los 4 tornillos M 8 x 60, para la fijación de las patas, ya vienen pre-montados de fábrica.

- 11** Posicione las patas en la carcasa de la biotrituradora. Atención: Observe la colocación correcta de las patas, según figura.

- 12** Fíjarlas con:
 - a) 2 arandelas
 - b) 2 tuercas autobloccantes M 6



D

GB

F

MONTAGE

13 Schrauben Sie das Fußunterteil mit den beiden Füßen zusammen.

- a) 2 Flachrundschrauben M 6 x 35
- b) 2 gebogene Scheiben
- c) 2 selbstsichernde Muttern M 6

b) Montage Radsatz

14 bei Typ:
1600 R, 1800 R, 2000 R, 2500 R

- a) 1 Gabelschlüssel SW 10/13 (im Lieferumfang enthalten)
- b) 2 Sechskantmutter M8
- c) 2 Räder
- d) 2 Ansatzschrauben
- e) 1 Adapter SW 10/15
- f) 1 Gabel-Ringschlüssel SW 10/8 (im Lieferumfang enthalten)
- g) 2 Radblenden

Halten Sie bei der Montage die Ansatzschraube (d) mit dem mitgelieferten Adapter (e) und dem Gabel-Ringschlüssel (f) gegen Verdrehen ein.

i Der Adapter (e) ist nicht zum Festschrauben der Ansatzschraube (d) geeignet. Schrauben Sie die Sechskantmutter M8 (b) mit dem mitgelieferten Gabelschlüssel SW 10/13 (a) fest. Nehmen Sie, nach der Montage des Rades an das Fußunterteil, den Adapter (e) von der Ansatzschraube (d) ab. Montieren Sie die Radblende (g) auf das Rad (c).

b) Montage Radsatz

bei Typ:
2200 R / 2400 R

14a 14b

14c 14d

ASSEMBLY

13 Assemble the sub-frame together with both legs.

- a) 2 truss head screws M 6 x 35
- b) 2 curved washer Ø 6
- c) 2 self-locking nuts M 6

b) Assembly of wheels

14 on Type:
1600 R, 1800 R, 2000 R, 2500 R

- a) 1 open-end wrench, size 10/13 (included in the shipment)
- b) 2 M8 hexagon nuts
- c) 2 wheels
- d) 2 shoulder screws
- e) 1 extension piece, size 10/15
- f) 1 open-end ring wrench, size 10/8 (included in the shipment)
- g) 2 wheel trims

During the assembly, prevent the shoulder screw (d) from being turned by using the extension piece (e) and the open-end ring wrench (f), which are included in the shipment.

i The extension piece (e) is not suited for screwing down the shoulder screw (d). Tighten the M8 hexagon nut (b) by using the open-end wrench, size 10/13 (a), which is part of the shipment. After fastening the wheel to the lower part of the leg, take the extension piece (e) off the shoulder screw (d). Mount the wheel trim (g) onto the wheel (c).

b) Assembly of wheels

on Type:
2200 R / 2400 R

14a 14b

14c 14d

MONTAGE

13 Assembler les deux parties du piétement arrière.

- a) 2 vis à tête bombée M 6 x 35
- b) 2 rondelle élastique cintrée Ø 6
- c) 2 écrou frein M 6

b) Montage du jeu de roues

14 pour les modèles:
1600 R, 1800 R, 2000 R, 2500 R

- a) 1 clé plate SW 10/13 (livrée avec l'appareil)
- b) 2 écrou M8
- c) 2 roues
- d) 2 vis à épaulement
- e) 1 adaptateur 10/15
- f) 1 clé mixte (livrée avec l'appareil)
- g) 2 enjoliveurs

Pendant le montage, immobiliser la vis à épaulement (d) à l'aide de l'adaptateur (e) et de la clé mixte (f).

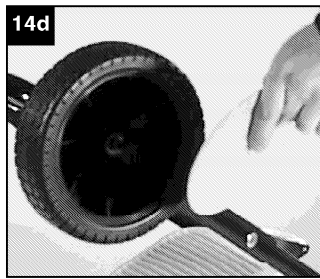
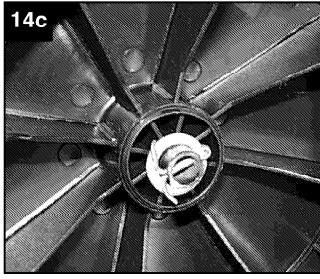
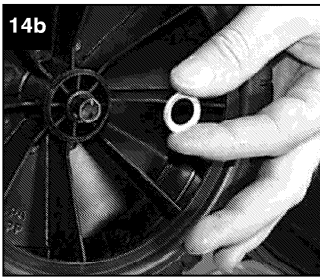
i L'adaptateur (e) n'est pas conçu pour serrer la vis à épaulement (d). Serrer l'écrou M8 (b) à l'aide de la clé plate SW 10/13 (a). Après le montage de la roue, retirer l'adaptateur (e) de la vis à épaulement (d). Monter l'enjoliveur sur la roue.

b) Montage du jeu de roues

pour les modèles:
2200 R / 2400 R

14a 14b

14c 14d



NL

I

E

MONTAGE

13 Monteer het onderste gedeelte aan de beide poten.

- a) 2 gebogen tussenringen M 6 x 35
- b) 2 gebogen schijven
- c) 2 zelfborgende moeren M 6

b) Montage van de wielen

14 bij type:
1600 R, 1800 R, 2000 R, 2500 R

- a) 1 steeksleutel SW 10/13 (wordt meegeleverd)
- b) 2 zeskantmoeren M8
- c) 2 wielen
- d) 2 bevestigingsschroeven
- e) 1 adapter SW 10/15
- f) 1 steeksleutel SW 10/8 (wordt meegeleverd)
- g) 2 wieloppen

Tijdens de montage moet de bevestigingsschroef (d) met de meegeleverde adapter (e) en de steeksleutel SW 10/8 worden tegengehouden.

i De adapter (e) dient niet te worden gebruikt om de bevestigingsschroef (d) vast te draaien.

Draai de zeskantmoer M8 (b) met de meegeleverde steeksleutel SW 10/13 (a) vast. Verwijder na de montage van de wielset de adapter (e) van de bevestigingsschroef (d). Monteer de wielop (g) op het wiel (c).

b) Montage van de wielen

bij type:
2200 R / 2400 R

14a 14b

14c 14d

MONTAGGIO

13 Fissare la parte inferiore del piede con entambi i piedini.

- a) 2 viti M 6 x 35
- b) 2 rondelle elastiche Ø 6
- c) 2 dadi autobloccante M 6

b) Montaggio delle Ruote

14 per mod.:
1600 R, 1800 R, 2000 R, 2500 R

- a) 1 Chiave SW 10/13 (in dotazione)
- b) 2 dadi esagonale M8
- c) 2 ruote
- d) 2 prolunga-bullone
- e) 1 adattatore SW 10/15
- f) 1 chiave poligonale Sw 10/8 (in dotazione)
- g) 2 coprimozzo

Fermare il prolunga-bullone (d) con l'adattatore (e) in dotazione, e fissarlo con la chiave (f) ruotando in senso inverso.

i L'adattatore (e) non è indicato per bloccare il prolunga-bullone! Avvitare il dado esagonale M8 (b) con la chiave in dotazione SW 10/13 (a). Togliere, dopo il montaggio delle ruote alla parte inferiore del piede, l'adattatore (e) dal prolunga-bullone. Montare il coprimozzo (g) alla ruota (c).

b) Montaggio delle Ruote

per mod.:
2200 R / 2400 R

14a 14b

14c 14d

MONTAJE

13 Atornille la parte inferior a ambas patas.

- a) 2 tornillos M 6 x 35
- b) 2 arandelas
- c) 2 tuercas M 6

b) Montaje de las ruedas

14 para los modelos:
1600 R, 1800 R, 2000 R, 2500 R

- a) 1 llave SW 10/13 (suministrada junto con la máquina)
- b) 2 tuercas hexagonales M8
- c) 2 ruedas
- d) 2 tornillos de fijación
- e) 1 adaptador SW 10/15
- f) 1 llave mixta SW 10/8 (suministrada junto con la máquina)
- g) 2 tapacubos

Sujete, durante el montaje, el tornillo de fijación (d) con el adaptador suministrado (e) y la llave mixta (f) para evitar que gire.

i El adaptador (e) no sirve para apretar el tornillo de fijación (d). Apriete la tuerca hexagonal M8 (b) con la llave suministrada SW 10/13 (a). Después del montaje de la rueda a la parte inferior, retire el adaptador (e) del tornillo de fijación (d). Coloque el tapacubos (g) en la rueda (c).

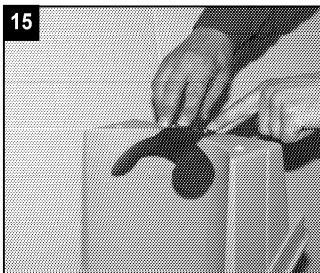
b) Montaje de las ruedas

para los modelos:
2200 R / 2400 R

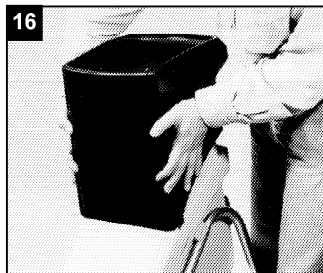
14a 14b

14c 14d





D



GB



F

MONTAGE

c) Montage Fülltrichter

15 Montieren Sie den Schutzlappen auf das Einfüllrohr.

16 Fülltrichter aufsetzen und einklippen.

Trichter festschrauben.

17

ASSEMBLY

c) Assembly of funnel attachment

15 Fit the protective rubber guard on top of the feeding attachment.

16 Position the funnel attachment on top of the feeder funnel and clip into place.

17 Tighten the screws of the funnel attachment.

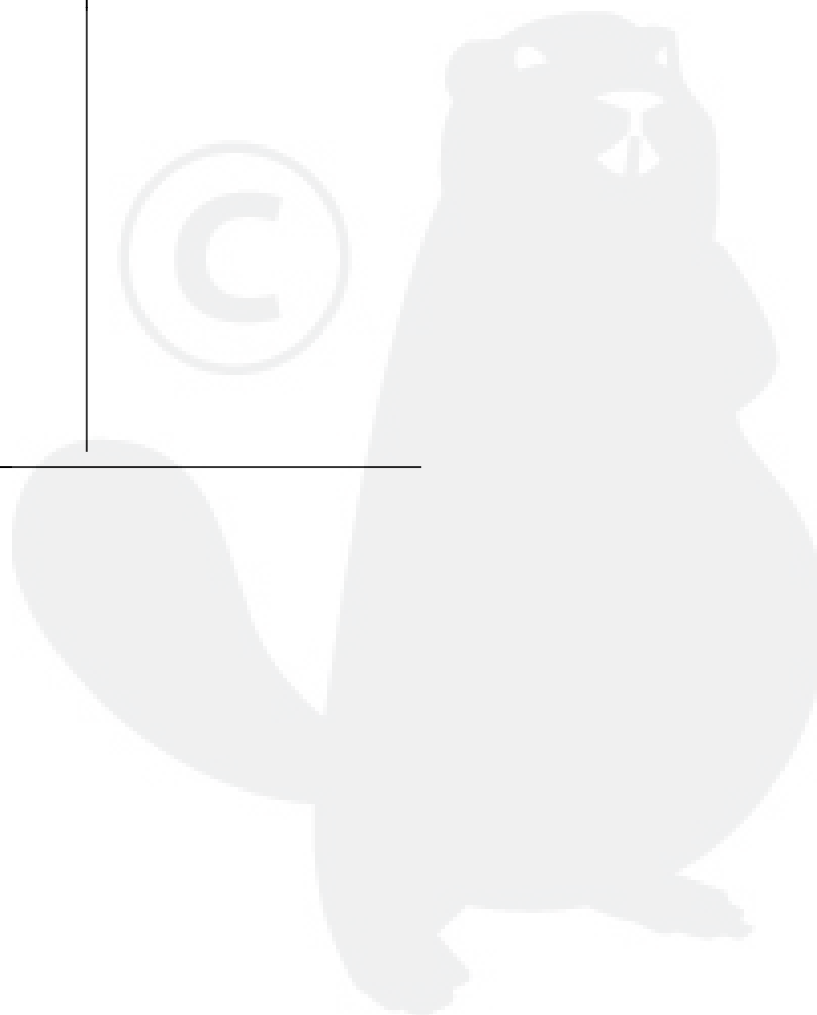
MONTAGE

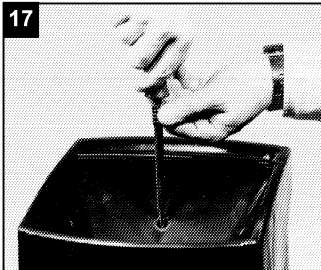
c) Montage du kit entonnoir

15 Monter la protection caoutchouc sur la cheminée.

16 Poser l'entonnoir sur le carter et le clipser.

17 Visser l'entonnoir.





NL

I

E

MONTAGE

c) Montage van de vultrechter

- 15** Monteer de bescherm lappen op het óovendeel.
- 16** Zet het óovendeel van de trechter op de vultrechter en klik vast.
- 17** Schroef de vultrechter vast.

MONTAGGIO

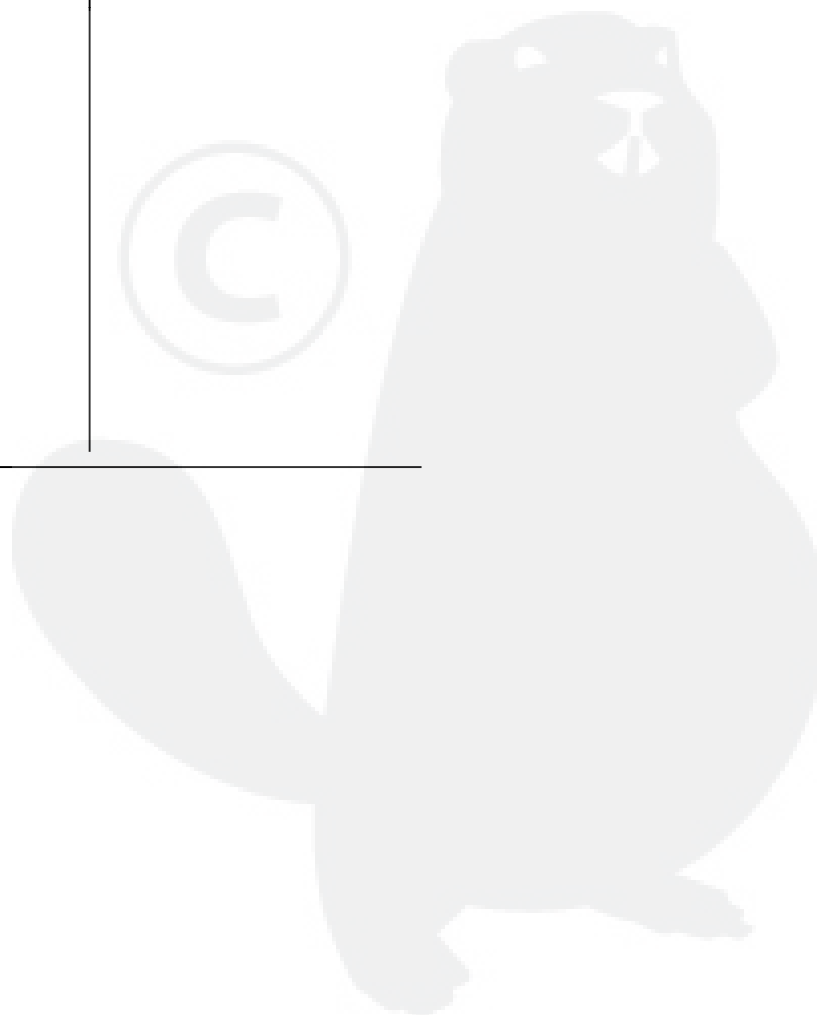
c) Montaggio della sovratramoggia

- 15** Montare la protezione sulla tramoggia.
- 16** Alloggiare e fissare l'imboucatura alla tramoggia.
- 17** Fissare bene la tramoggia.

MONTAJE

c) Montaje de la tolva

- 15** Monte la pieza protectora sobre la tolva.
- 16** Posicione la parte superior y en-cájela en su sitio.
- 17** Fijar la tolva.



BEDIENUNGSHINWEISE**Erstinbetriebnahme**

Nehmen Sie den Häcksler erst dann in Betrieb, wenn Sie die Montage vollständig durchgeführt haben. Vor jeder Inbetriebnahme muß die Geräteanschlußleitung auf Anzeichen von Beschädigungen untersucht werden und darf nur im einwandfreien Zustand benutzt werden.

Stromanschluß

Das Gerät kann an jede Lichtsteckdose (mit 230 V Wechselstrom) angeschlossen werden. Es ist jedoch nur eine Schuko-Steckdose zulässig, zu deren Absicherung ein Leitungs-Schutzschalter für 16 A vorzusehen ist.

Nach den Vorschriften des VDE ist das Gerät mit einem Schalter mit integriertem Schutzschalter ausgerüstet, der bei Überlastung den Strom abschaltet. Überlastung kann bei längerem Blockieren des Messers eintreten. Der Schutzschalter ist der Sicherheit wegen so ausgelegt, daß Sie etwa 1 – 3 Minuten warten müssen, ehe Sie den Motor wieder einschalten können. Zuvor jedoch müssen Sie die Ursache der Überbelastung beseitigen. Zum Wiedereinschalten des Motors müssen Sie auf jeden Fall zunächst den Schalter ausschalten. Nach der Wartezeit können Sie durch Betätigung des Schalters das Gerät wieder in Betrieb nehmen.

Bei ortsveränderlichen Geräten, die im Freien verwendet werden, ist die Verwendung von hochempfindlichen Fehlerstrom-Schutzeinrichtungen mit Nennströmen von 10–30 Milliampere (mA) als zusätzliche Schutzmaßnahme sehr zu empfehlen.

OPERATING INSTRUCTIONS**Putting the shredder into operation for the first time**

Don't put the shredder into operation before you have completely finished its assembly. Always check the connection cable for damage before you put the shredder into operation. The shredder must only be used when it is in perfect condition.

Power Supply

The machine can be plugged into any 13 Amp mains socket with 240 V ac, and must be protected by a 13 Amp fuse.

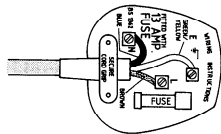
ONLY FOR GREAT BRITAIN / 240 V
Warning! This machine must be earthed.

Never use a faulty power cable. Check the power cable regularly for signs of wear and tear.

WIRING INSTRUCTIONS

When wiring the English 3 pin plug please follow the instructions according to the colour coding as shown below:

Green and Yellow to terminal	'E'		(Earth)
Brown to terminal	'L'		(Live)
Blue to terminal	'N'		(Neutral)



In accordance with VDE regulations, the machine is fitted with a safety cut-out switch which switches off the power in the event of overload. Overloading may occur if the blade is jammed for a prolonged period of time. The safety switch is designed to cause a delay of 1 – 3 minutes before the motor can be restarted. Prior to restarting, however, the cause of overloading must be ascertained and remedied. To restart the motor, the switch must first be returned to the OFF position, then after 2 or 3 minutes, the machine can be switched on again by switching the switch to ON. In accordance with the regulation of the VDE the machine is interference suppressed.

CONSEILS D'UTILISATION**Mise en service**

Avant la première utilisation le broyeur doit être complètement monté. Avant toute utilisation vérifier le bon état du câble d'alimentation. Ne pas utiliser un câble défectueux.

Raccordement électrique

Ce broyeur peut être branché à chaque prise électrique (230 V, courant alternatif). Cependant le raccordement ne peut se faire qu'avec une prise Schuko protégée par un fusible de 16 A.

Selon la réglementation européenne en vigueur, cet appareil est pourvu d'un disjoncteur de surintensité qui coupe l'alimentation électrique en cas de surcharge. Les surcharges peuvent provenir d'un blocage du système de coupe. Il faut attendre de 1 à 3 minutes avant de pouvoir remettre l'appareil en route. Au préalable, il faut déceler et éliminer la cause du blocage.

Avant de réarmer, mettre l'interrupteur en position arrêt.

Il est vivement conseillé, pour les appareils mobiles utilisés à l'extérieur, de renforcer la sécurité par l'utilisation d'un disjoncteur différentiel extrêmement sensible (de 10 à 30 mA).

BEDIENINGSINSTRUCTIES**Eerste ingebruikname**

U mag de hakselaar pas dan in gebruik nemen wanneer het toestel volledig gemonteerd is volgens de voorschriften. Bij iedere ingebruikname moet het netsnoer worden nagezien op beschadigingen en mag slechts in een onberispelijke toestand gebruikt worden.

Voeding

De machine kan in elk stopcontact (230 V wisselstroom) worden aangesloten. Dit stopcontact moet beveiligd zijn met een smeltzekering van 16 A.

Dit geldt niet voor landen met een gering aangesloten vermogen (10 A; 13 A traag).

In overeenstemming met de wettelijke voorschriften is de machine uitgerust met een schakelaar met een ingebouwde veiligheid, die de voeding bij overbelasting uitschakelt. Overbelasting kan voorkomen wanneer de messen langere tijd worden geblokkeerd. Omwille van de veiligheid is de veiligheidsschakelaar zodanig ontworpen, dat u ongeveer 1 – 3 minuten moet wachten voor u de motor opnieuw kunt aanzetten. Maar daarvoor moet u de oorzaak van de overbelasting al hebben verholpen. Om de motor opnieuw te kunnen starten moet de schakelaar hoe dan ook eerst worden uitgeschakeld. Na de wachttijd start u de machine opnieuw d. m. v. de schakelaar. Bij verplaatsbare machines die in open lucht worden gebruikt, is het gebruik van uiterst gevoelige beveiligingen tegen foutstroom met nominale waarden van 10 tot 30 milliampere (mA) als bijkomende veiligheidsmaatregel ten zeerste aan te bevelen.

ISTRUZIONI D'USO**Prima messa in funzione**

Mettere in funzione il biotrituratore solo dopo aver completato il montaggio in tutte le sue parti. Prima di ogni messa in moto, occorre che tutte le operazioni di controllo per prevenire incidenti siano state eseguite, e l'uso è permesso solo in luogo aperto.

Collegamento elettrico

La macchina può essere allacciata ad ogni presa (230 V corrente alternata).

Tuttavia sono consentite solo prese con contatto a terra, protette da interruttori automatici per 16 A.

Sonoe slusi i Paesi con una bassa potenza massima assorbita (10 A; 13 A ritardato).

La macchina deve essere in posizione stabile. Secondo le norme VDE la macchina è provvista di interruttore e dispositivo di protezione che interrompe il funzionamento in caso di surriscaldamento del motore. Questo può succedere quando i coltelli si inceppano.

Dopo che il dispositivo ha interrotto il motore, bisogna attendere da 1 a 3 minuti prima di poter riaccendere il motore.

L'apparecchio è schermato a norma VDE.

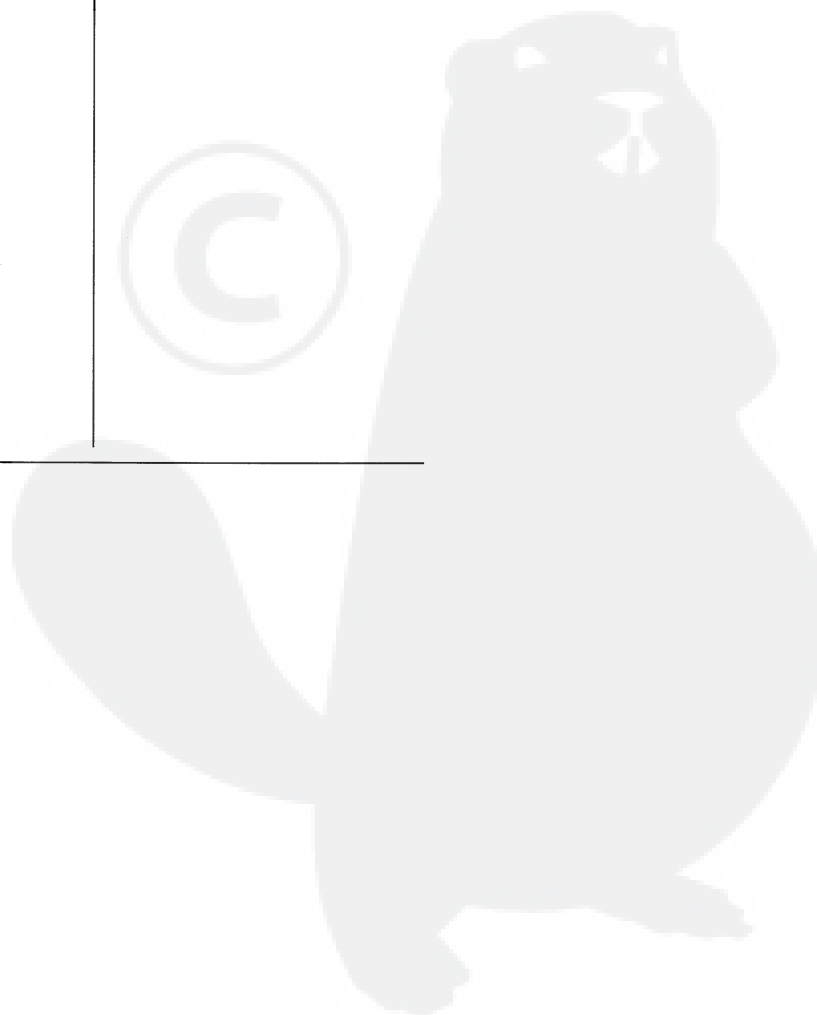
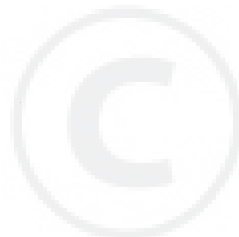
INSTRUCCIONES DE UTILIZACION**Primera puesta en marcha.**

No ponga la biotrituradora en marcha, **hasta no haber completado su montaje. Antes de cada puesta en marcha inspeccione el cable eléctrico que debe estar en perfectas condiciones.**

Conexión eléctrica

La máquina puede conectarse en cualquier enchufe habitual (230 V de corriente alterna), protegido con un disyuntor de 16 A.

De acuerdo con las disposiciones legales, la máquina ha sido equipada con un interruptor de seguridad integral, que desconecta la máquina cuando se produce una sobrecarga. La sobrecarga puede producirse cuando las cuchillas se bloquean durante cierto tiempo. Debe esperar aprox. 1 - 3 minutos hasta que pueda volver a conectar el motor, pero antes de arrancar debe haber eliminado la causa de la sobrecarga. Antes de arrancar el motor otra vez debe desconectar primero el interruptor.



BEDIENUNGSHINWEISE**OPERATING INSTRUCTIONS****CONSEILS D'UTILISATION****ACHTUNG: Gültig nur für die Schweiz (CH)**

Ortsveränderliche Geräte, die im Freien verwendet werden, **müssen** über Fehlerstromschutzschalter (Fi) angeschlossen werden.

Nach den Vorschriften des VDE ist das Gerät funkenstört.



Bitte verwenden Sie **keine** **schadhaften Geräteanschlußleitungen**, da Isolationschäden lebensgefährlich sind.

sind.

Geräteanschlußleitung

Steckvorrichtungen an Anschlußleitungen müssen aus Gummi, Weich-PVC oder anderem thermoplastischem Material der gleichen mechanischen Festigkeit sein oder mit diesem Material überzogen sein.

Für Anschlußleitungen müssen solche Leitungsarten verwendet werden, die nicht leichter sind, als leichte Gummischlauchleitungen HO5RN-F nach DIN 57 282 Teil 1/VDE 0282 Teil 8, oder sie muß nachweislich für die Verwendung im Freien geeignet sein, wie z. B. Schlauchleitung mit Polyurethanmantel nach DIN 57250 Teil 818/VDE 0250 Teil 818 sowie mindestens einen Querschnitt von 1,5 mm² haben.

Achten Sie darauf, daß das Gerät beim Einschalten einen festen Stand hat.



Never use a damaged connecting lead as faulty insulation can be lethal.

Connecting lead

The connecting cable used must be equivalent to type B5 6500 (1984) Table 16 PVC 3-core cable and must be fitted with a rubber coated plug with a 13 Amp fuse.

It is strongly recommended that all outdoor power equipment is used in conjunction with an Earth Leakage Circuit Breaker which can be obtained from your local power tool retailer.

Prior to switching on, make sure that the shredder is standing on a firm base.

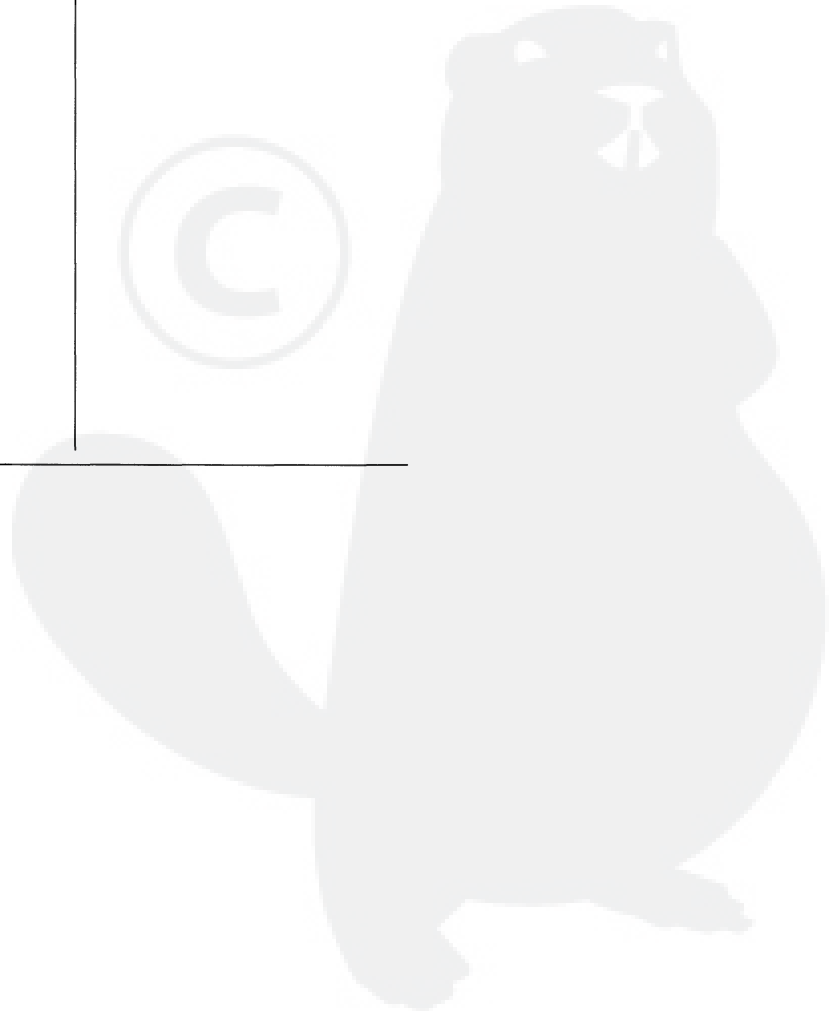


Ne jamais utiliser de câbles défectueux car ils présentent des dangers d'électrocution.

Câble de raccordement

Le câble d'alimentation doit être d'une section suffisante: HO5RN-F norme DIN 57282/818 VDE 282 avec boîtier de raccordement en caoutchouc ou d'un type spécial sous gaine de polyuréthane. Section de câble: au moins 1,5 mm².

Vérifier la stabilité de l'appareil avant de le mettre en marche.



BEDIENINGSINSTRUCTIES**ISTRUZIONI D'USO****INSTRUCCIONES DE UTILIZACIÓN**

Gebruik geen beschadigde verlengsnoeren.
Beschadiging van de isolatie is immers levensgevaarlijk.



Non utilizzare cavi difettosi, poichè eventuali isolamenti imperfetti rappresentano un pericolo mortale.



No utilice **conexiones eléctricas defectuosas**, son muy peligrosas!

Netsnoer

De contactdozen van netsnoeren moeten bestaan uit rubber, zacht PVC of uit een andere thermoplastische stof met dezelfde mechanische stevigheid, of moeten met dit materiaal bekleed zijn.

Het netsnoer mag niet lichter zijn dan de lichte snoeren met rubber mantel H05RN-F volgens DIN 57 282 deel 8/VDE 0282 deel. Of het moet duidelijk geschikt zijn voor gebruik in open lucht, en minstens 3 x 1,5 mm² doorsnede hebben.

Zorg er wel voor dat de machine stabiel staat wanneer u ze inschakelt.

Cavo collegamento

La presa di alimentazione da collegare al blocco interruttore deve essere in gomma o PVC morbido o in materiale termoplastico resistente e robusto. Il cavo di alimentazione deve essere del tipo in neoprene, armonizzato H05 RN-F (DIN 57282 VDE 0282) prescritto per macchine operatrici da esterno o per posa libera. La sezione minima del cavo a 3 fili non deve essere inferiore 1,5 mm².

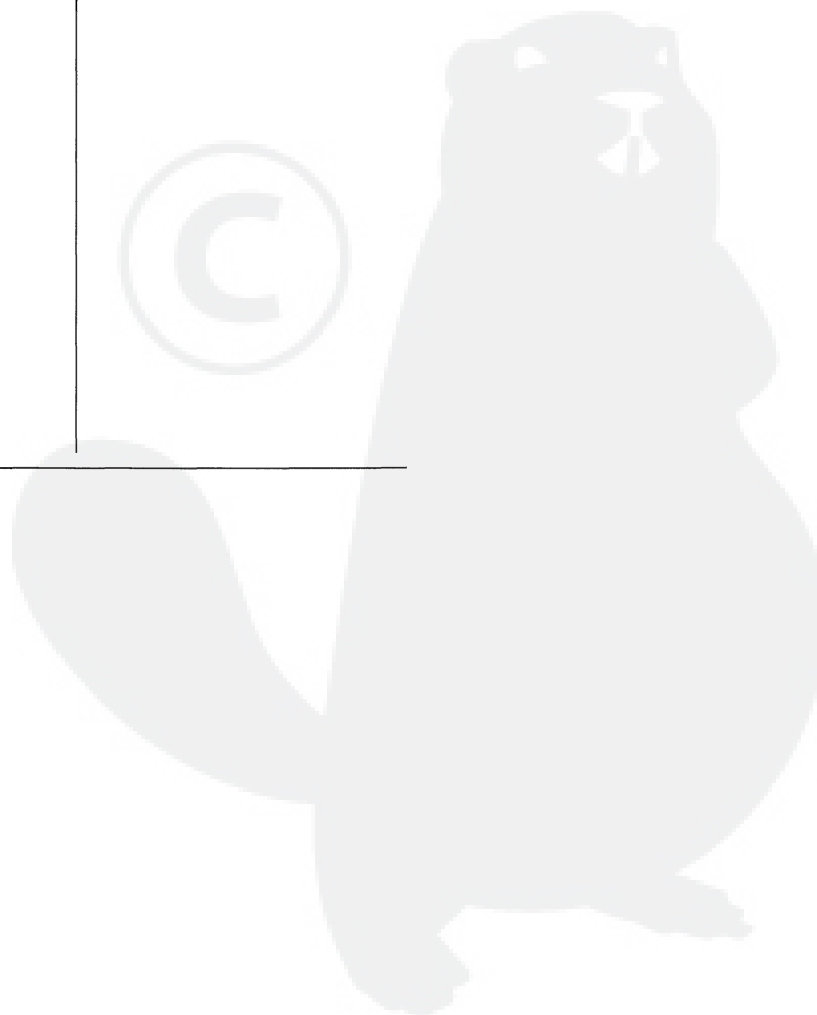
La macchina deve essere in posizine stabile.

Cable de alimentación

Las conexiones eléctricas deben ser de caucho, PVC flexible o un material termoplástico de estabilidad mecánica equivalente, o recubierto con un material de este tipo.

El cable de alimentación debe ser revestido en neopreno y responder como mínimo al tipo H05 RN-F según DIN 57282, parte 8/VDE 282. O debe ser expresamente apropiado para el uso en el exterior y tener una sección mínima de 1,5 mm².

Verifique la estabilidad de la máquina antes de ponerla en marcha.



BEDIENUNGSHINWEISE**ALLGEMEINES VOM HÄCKSELN UND KOMPOSTIEREN**

Wohin mit den organischen Küchen- und Gartenabfällen? Dieses Problem der Abfallbeseitigung unserer Wegwerfgesellschaft tritt immer stärker zu Tage.

Mit dem HÄCKSLER haben Sie ein Gerät erworben, das Ihnen hilft, organische Abfälle aus Haus und Garten zu zerkleinern. Dieses zerkleinerte Häckselgut ist bestens geeignet zur Kompostierung und biologischen Düngung Ihres Gartens. Durch die Kompostierung erhalten Sie hochwertigen Düngehumus.

Die große häßliche Abfallecke im Garten verschwindet, denn durch das Verhäckseln der anfallenden organischen Abfälle wird eine Volumenreduzierung von nahezu 2/3 erreicht. In wenigen Monaten entsteht durch den natürlichen Verrottungsvorgang aus dem verarbeiteten Material gesunder nutzbringender Humus, ohne nützliches Umschichten oder Sieben.

Dieser Prozeß ist deshalb in so kurzer Zeit möglich, weil die vielen brüchigen Schnittstellen, die durch verhäckseln entstehen, hervorragende »Angriffsflächen« für die Mikro-Lebewesen aufweisen.

Pflanzen brauchen für den Aufbau von Blättern, Blüten, Früchten und Wurzeln wichtige Nährstoffe, die sie vorwiegend dem Boden entnehmen. Der Nahrungszug läßt sich auf ein Minimum beschränken, indem organischer Düngehumus auf natürliche Weise dem Mutterboden wieder zurückgegeben wird.

Organische Düngemittel werden im Boden durch Bakterien zersetzt und es entstehen diese wichtigen Nährstoffe, die von den Pflanzen aufgenommen werden.

Humus regelt den Wasserhaushalt der fruchtbaren Oberschicht, sorgt für ausreichende Durchlüftung des Bodens und erleichtert das Wachstum der Wurzelspitzen.

Mit einem gut gedüngten Boden erzielen Sie besseres Wachstum und eine reiche Ernte. Im Einklang mit einer geordneten Fruchtwechselfolge wird durch Humus in vielen Fällen eine Bodenmüdigkeit verhütet.

OPERATING INSTRUCTIONS**GENERAL POINTS ON SHREDDING AND COMPOSTING**

Where can you dispose of the organic waste from your kitchen and garden? This problem of waste disposal is becoming increasingly apparent in our consumer society.

With the SHREDDER, you have acquired a machine which helps you break down organic waste from your house and garden. This waste, when broken down, is best used as compost for the biological fertilisation of your garden, producing a rich humus.

The large unpleasant-looking heap of waste in the corner of your garden will disappear, since shredding the accumulated organic waste reduces its volume by almost two-thirds.

After a few months, the natural decomposition process of the shredded material will produce a rich, healthy humus, sparing you laborious shifting of the compost.

The very short duration of this process is made possible by the numerous ruptures resulting from the shredding process, which provide excellent points of attack for the microorganisms.

For the growth of leaves, flowers, fruits and roots, plants need important nutritive elements, which they draw chiefly from the soil. This extraction of food is reduced to a minimum by the return of organic humus naturally to the soil.

Organic fertilisers are decomposed in the soil by bacteria, and are transferred into the important nutrients absorbed by the plants.

Ey159F Humus regulates the water balance in the fertile topsoil, allows for sufficient aeration of the soil and facilitates growth of roots.

Well-fertilised soil produces better growth and a richer harvest. When used in conjunction with good, systematic rotation, humus can in many cases prevent soil fatigue.

CONSEILS D'UTILISATION**BROYAGE ET COMPOSTAGE: GÉNÉRALITÉS**

Que faire des ordures ménagères et des déchets organiques du jardin? C'est un problème d'actualité dans notre société de consommation.

Le broyeur de végétaux vous permet de recycler économiquement les déchets organiques de la maison et du jardin.

Les déchets broyés s'utilisent avantageusement pour le compostage et la fumure biologique du jardin. Le compostage vous garantit un engrais biologique de grande valeur.

Le tas de détritus qui enlaidissait votre jardin disparaît, car le broyage des déchets organiques réduit le volume de 2/3.

En quelques mois, la dégradation naturelle produit un excellent humus, sans qu'il soit nécessaire de retourner ou de tamiser le compost.

Ce processus est très rapide car les nombreux copeaux résultant du broyage constituent d'excellentes surfaces d'attaque pour les microorganismes.

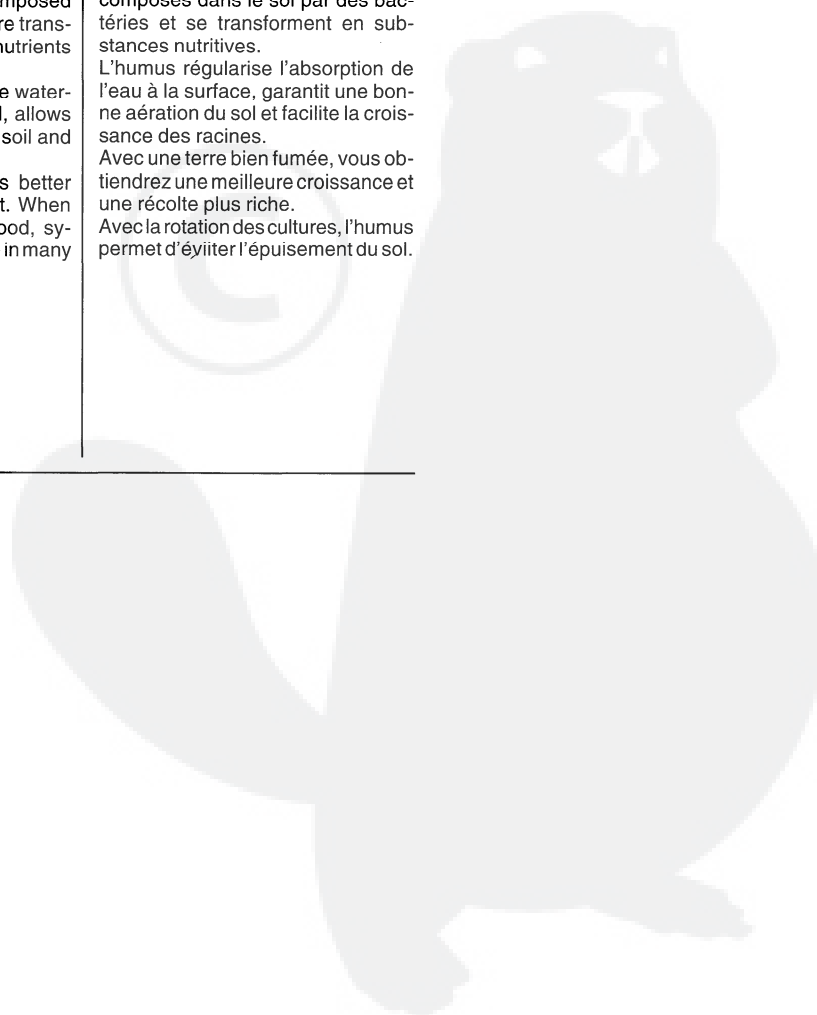
Pour la croissance des feuilles, des fleurs, des fruits et des racines, les plantes ont besoin d'importantes substances nutritives qu'elles trouvent avant tout dans le sol. En fumant la terre avec l'humus issu du compost, vous restituez naturellement au sol les substances nutritives.

Les engrais organiques sont décomposés dans le sol par des bactéries et se transforment en substances nutritives.


L'humus régularise l'absorption de l'eau à la surface, garantit une bonne aération du sol et facilite la croissance des racines.

Avec une terre bien fumée, vous obtiendrez une meilleure croissance et une récolte plus riche.

Avec la rotation des cultures, l'humus permet d'éviter l'épuisement du sol.



BEDIENINGSINSTRUCTIES**ALGEMENE INFORMATIE I.V.M. HAKSELEN EN COMPOSTEREN**

 Wat moeten wij met het organisch keuken- en tuinafval? Dit probleem van onze wegwerpmatenschap wordt alsmáar groter.

Met de HAKSELAAR hebt u een machine gekocht, die u helpt om het organisch huis- en keukenafval te verkleinen. Dit klein gesneden hakselmateriaal is prima geschikt voor compostering en voor biologische bemesting van uw tuin. Via compostering verkrijgt u een hoogwaardige humus die rijk is aan meststoffen. Gedaan met die afschuwelijk lelijke afvalhoek in uw tuin. Door het afval te hakselen wordt het volume immers met vrijwel 2/3 teruggebracht. En dank zij het natuurlijk verrottingsproces ontstaat uit het verwerkt materiaal al na weinige maanden een gezonde, rijke humus, zonder het arbeidsintensieve omwerken of zeven.


Dit proces wordt op zo'n korte tijdsperiode mogelijk gemaakt omdat de vele »gekneusde« snijvlakken als gevolg van het hakselen voor micro-organismen uitstekende plekken zijn om hun »verrottings« aanval op te beginnen. Voor de aanmaak van bladeren, bloesems, vruchten en wortels hebben planten belangrijke voedingsstoffen nodig, die zij overwegend uit de bodem halen. Het ontrekken van voedsel kan tot een minimum worden beperkt: de organische, meststofrijke humus wordt immers op een natuurlijke manier aan de moedergrond teruggegeven.

De organische meststoffen worden in de bodem door bacteriën ontbonden. Daaruit ontstaan deze belangrijke voedingsstoffen, die door de planten worden opgenomen.

Humus regelt de waterhuishouding van de vruchtbare bovenlaag, zorgt voor voldoende ventilatie van de grond en laat de wortels makkelijker groeien.

Met een degelijk bemeste bodem hebt u een betere groei en een rijke oogst. Een uitgekniende afwisselende beplanting én humus kunnen in vele gevallen bodemvermoeidheid voorkomen.

ISTRUZIONI D'USO**PERCHÈ TRITURARE PRODURRE COMPOSTA?**

 Dove portare i rifiuti organici del giardino e della cucina? Questo problema della eliminazione dei rifiuti si presenta sempre più urgente nella società umana.

Con il Biotrituratore Lei ha acquisito una attrezzatura che Le serve a tritare e sminuzzare i rifiuti organici del giardino e della cucina. Il materiale triturato è molto adatto per produrre composta e per la concimazione del giardino. Il materiale si trasforma in un prezioso humus per la concimazione.


Triturando i rifiuti organici, il volume degli stessi viene ridotto di quasi 2/3 e quindi l'ingombrante e brutto angolo rifiuti nel giardino viene eliminato. A causa della decomposizione naturale entro pochi mesi il materiale sminuzzato si trasforma in un humus utile senza doverlo capovolgere o vagliare.

La trasformazione avviene in un periodo rapido dato che la spaccatura e sfibratura del materiale ottenute dalla triturazione, servono ad accelerare l'opera dei micro-organismi. Per la creazione di foglie, fiori, frutti e radici, le piante hanno bisogno di importanti sostanze nutritive che assorbono dal terreno.

Nel suolo, i fertilizzanti organici vengono scomposti da batteri e si fermano così le importanti sostanze nutritive per la pianta. L'humus regola l'assorbimento dell'acqua nel fertile strato superiore, garantisce una sufficiente ventilazione del suolo e facilita la crescita delle radici.

Con una terra ben concimata Lei ottiene una crescita migliore della pianta ed un raccolto più ricco. Inoltre, con una regolare rotazione delle colture l'humus serve per evitare »la stanchezza« del terreno.

INSTRUCCIONES DE UTILIZACIÓN**INFORMACIÓN GENERAL PARA EL TRITURADO Y COMPOSTAJE**

 ¿Donde dejamos los desechos orgánicos de la cocina y del jardín? Es un problema de actualidad en nuestra sociedad de consumo.

La biotrituradora le permite reciclar económicamente los desechos orgánicos de la casa y del jardín.

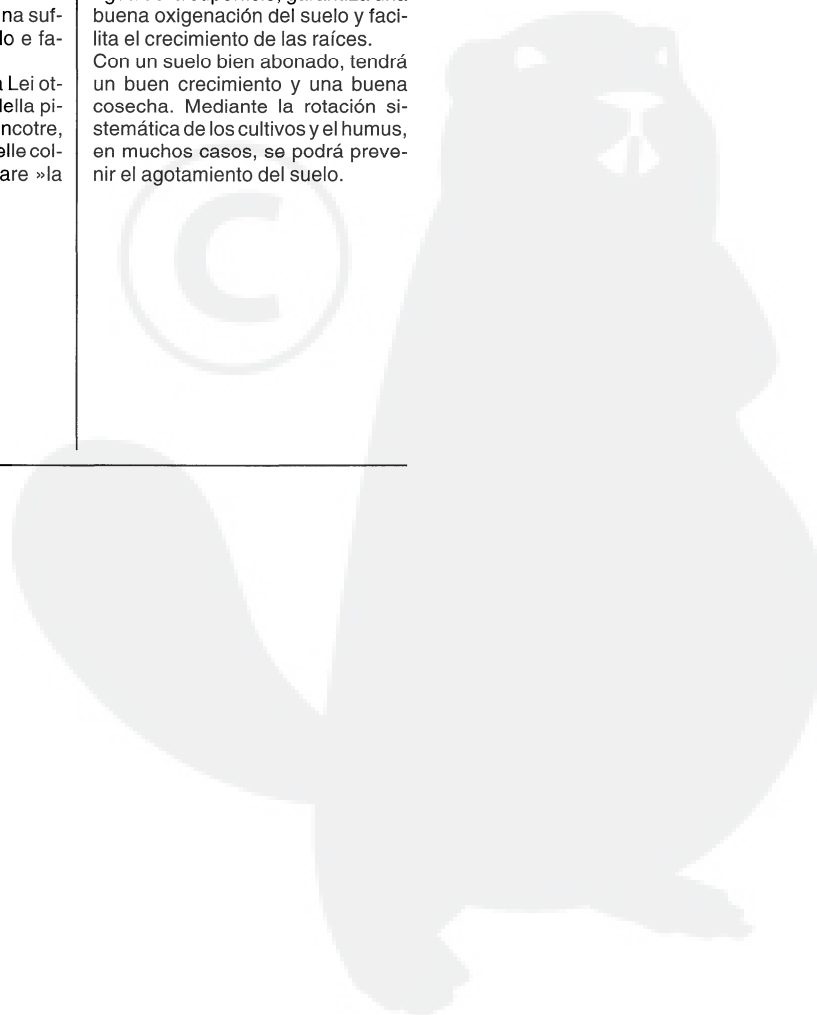
Los desechos triturados se utilizan perfectamente para el compostaje y abono biológica del jardín. Mediante el compostaje obtendrá un humus biológico de gran valor. Triturando los desechos orgánicos el volumen se reduce hasta 2/3. Y en algunos meses, el proceso natural de descomposición del material triturado ha producido un humus sano y rico, ahorrándole los trabajos de revolver y tamizar el compost.

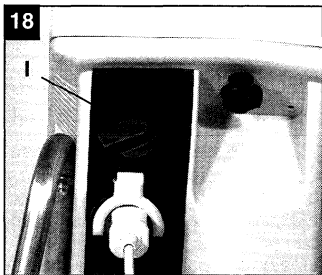
Este proceso es tan rápido, porque los cortes producidos por el triturado son excelentes superficies de ataque para los micro-organismos.

Para el crecimiento de las hojas, flores, frutas y raíces, las plantas necesitan sustancias nutritivas, que se encuentran principalmente en el suelo. Esta extracción de alimentos se reduce al mínimo al devolver el humus orgánico al suelo. Los fertilizantes orgánicos son descompuestos en el suelo por bacterias y se transforman en sustancias nutritivas.

El humus regulariza la absorción del agua de la superficie, garantiza una buena oxigenación del suelo y facilita el crecimiento de las raíces.

Con un suelo bien abonado, tendrá un buen crecimiento y una buena cosecha. Mediante la rotación sistemática de los cultivos y el humus, en muchos casos, se podrá prevenir el agotamiento del suelo.





D

BEDIENUNGSHINWEISE

Einschalten des Motors

18 Geräteanschußleitung in die Schalter/Steckerkombination stecken.

Drehschalter in Position »I«.
Achten Sie darauf, daß sich beim Einschalten kein Häckselgut im Gerät befindet.

Das Gerät verfügt über einen eingebauten Schutzschalter, der bei Überlastung oder Blockieren der Messerscheibe abschaltet.

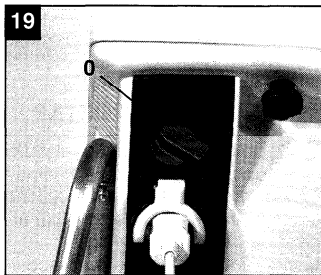
Nach der Beseitigung der Ursache und Abwarten der Abkühlungszeit kann der Motor folgendermaßen wieder eingeschaltet werden:

1. Drehschalter in Position »0« dann
2. Drehschalter wieder in Position »I«.

Motor ausschalten

19 Drehschalter in Position »0«.

Durch die eingebaute Motorbremse kommt der Motor innerhalb von wenigen Sekunden zum Stillstand.



GB

OPERATING INSTRUCTIONS

Switching on the motor

18 Push the mains connection lead into the switch/plug combination.

Rotary switch in position »I«.

The machine has a built – in safety switch, which switches it off the machine overloads or the blade disc becomes blocked.

After removing the cause of the switches off and waiting for the machine to cool down, the motor can be switched back on again, as follows:

1. turn rotary switch to position »0« then
2. Turn rotary switch back to position »I«.

Switching off the motor

19 Turn the rotary switch to position »0«.

With the built – in the motor brake, the motor comes to a standstill within a few seconds.

F

CONSEILS D'UTILISATION

Mise en route de moteur

18 Raccorder le câble d'alimentation au combiné interrupteur.

Faire attention qu'il n'y ait pas de résidus broyés dans la machine lors de l'enclenchement.

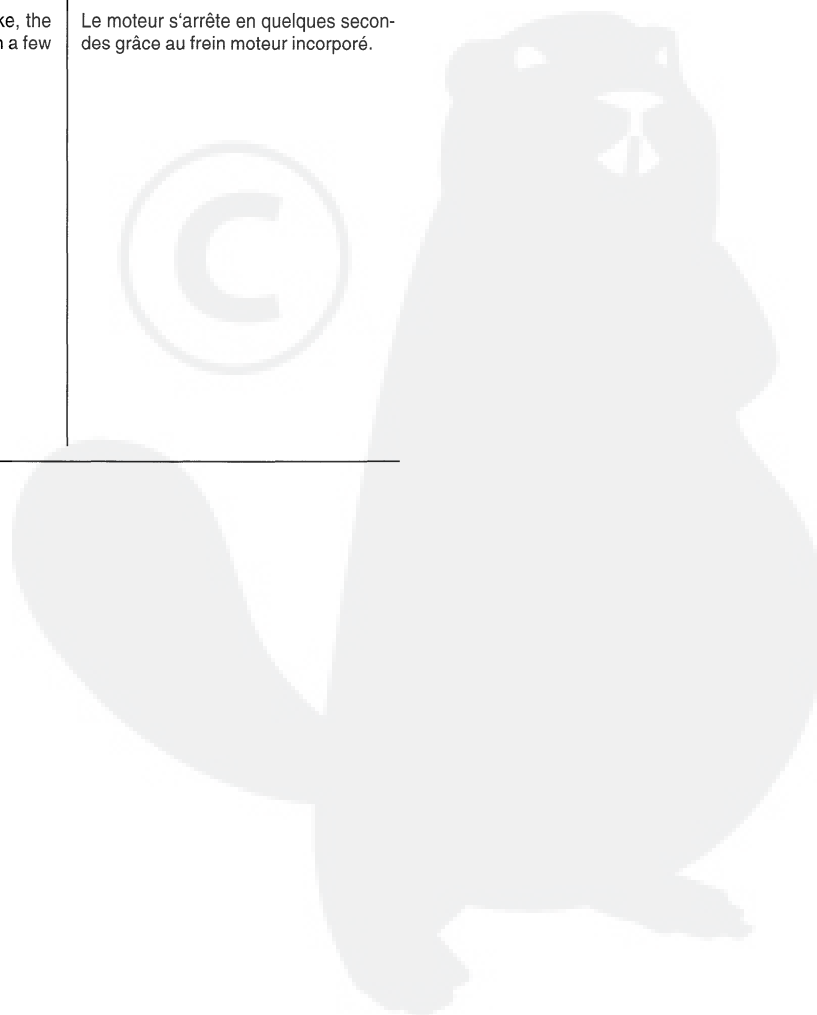
Mettre l'interrupteur en position »I«.
Le broyeur est équipé d'un disjoncteur de surintensité qui arrête le moteur, le redémarrage du moteur se fait de la manière suivante:

1. Interrupteur en position »0«.
2. Et ensuite remettre l'interrupteur en position »I«.

Arrêt du moteur

19 Interrupteur en position »0«.

Le moteur s'arrête en quelques secondes grâce au frein moteur incorporé.



NL

I

E

BEDIENINGSINSTRUCTIES

De motor inschakelen

18 Steek het netsnoer in de schakelaar/stekkercombinatie. Zet de keuzeschakelaar in de positie »I«. De machine is voorzien van een ingebouwde veiligheidsschakelaar, die de stroom uitschakelt bij overbelasting of wanneer de messchijf blokkeert. Nadat de oorzaak werd verholpen en de motor voldoende lang is afgekoeld, kan de motor als volgt opnieuw worden gestart:

1. Zet de keuzeschakelaar in de positie »0« en dan
2. opnieuw in de positie »I«.

De motor uitschakelen

19 Zet de keuzeschakelaar in de positie »0«

Dank zij de ingebouwde motorrem staat de motor al na enkele seconden stil.

ISTRUZIONI D'USO

Inserimento del motore

18 Introdurre il cavo d'alimentazione nella presa-spina della macchina. Assicurarsi dapprima che non vi sia materiale da tritare ne'll'apparecchio. Interruttore in posizione »I«. La macchina è dotata di dispositivo contro sovraccarichi, il quale arresta il funzionamento del motore in caso di bloccaggio occessivo sforzo del gruppo di taglio. Dopo aver rimosso la causa del blocco e aver atteso il tempo necessario affinché il motore si raffreddi, il funzionamento può essere ripristinato:

1. portare l'interruttore in posizione »0«.
2. riportarlo in posizione »I«.

Spegnimento del motore

19 Interruttore in posizione »0«.

Grazie al freno-lama motore incorporato, il motore si arresta quasi istantaneamente.

INSTRUCCIONES DE UTILIZACIÓN

Puesta en marcha del motor

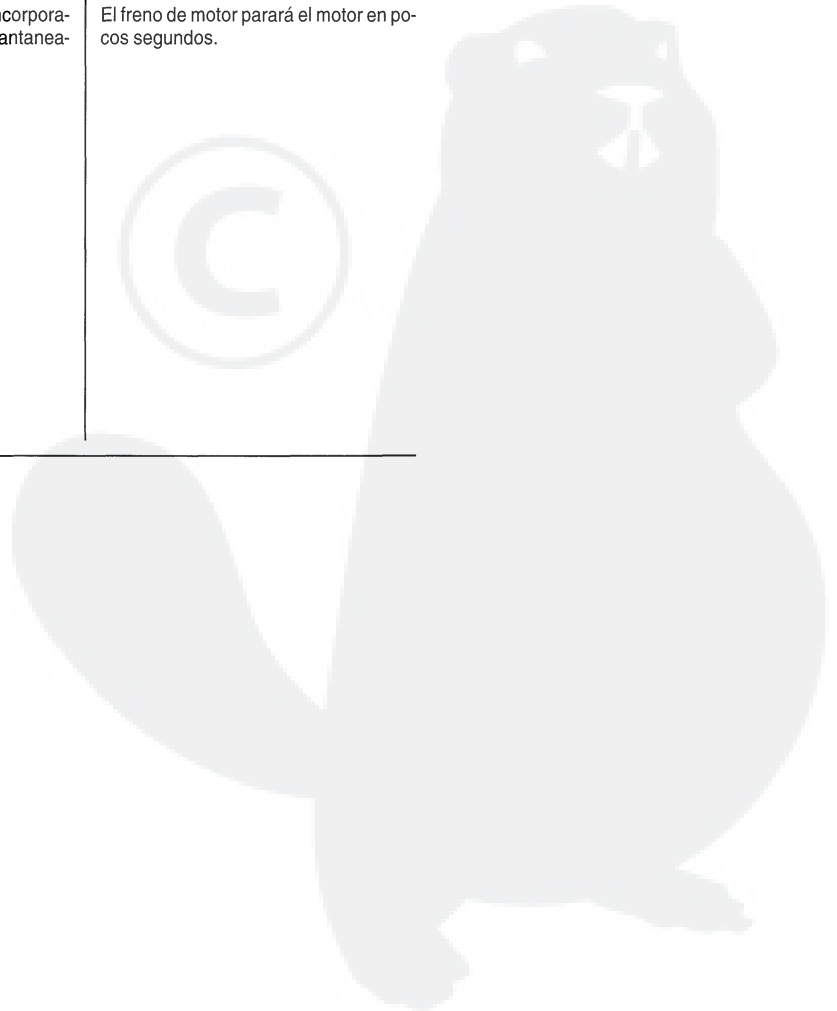
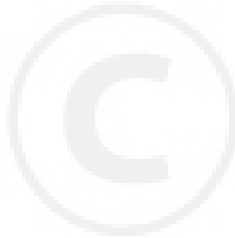
18 Conecte el cable de alimentación en el enchufe/interruptor de la máquina. Coloque el interruptor en la posición 1. La máquina ha sido equipada con un interruptor de seguridad, que desconecta la máquina en caso de sobrecarga, cuando la cuchilla se bloquea. Después de haber eliminado la causa y el motor se haya enfriado lo suficiente, puede poner el motor en marcha siguiendo las siguientes instrucciones:

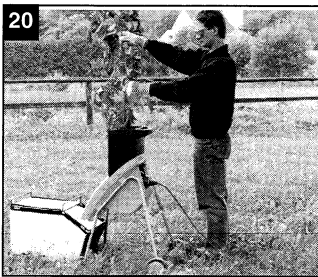
1. Coloque el interruptor en la posición 0
2. Vuelva a poner el interruptor en la posición 1

Parada del motor

19 Coloque el interruptor en la posición 0

El freno de motor parará el motor en pocos segundos.





D

GB

F

BEDIENUNGSHINWEISE

Hinweise zum Häckselgut

Organische Stoffe in zerkleinerter Form dem Boden beigemischt sind biologische Düngemittel und eignen sich hervorragend zur Kompostierung.

Organische Stoffe sind z. B.:

Zweige, Äste, Sträucher, Blumenstängel, Salat- und Gemüseabfälle, Laub, usw.



Nicht zulässig sind:

Wurzeln jeder Art vermischt mit Erdreich und Steinen (Messerschädigung), Kunststoffe, Plastiktüten, Glas, Metallteile, Knochen, Holz von Obstkisten, Stoffabfälle, Papier, Karton usw.

Zuführung des Häckselgutes



Grundsätzlich vor jeder Zuführung von Häckselgut den Motor erst einschalten.

20 Zuführt werden können: Organische Stoffe aller Art, sowie Äste bis zu einem Durchmesser von:

Häckslertyp	max. Ast Ø
1300/1400	ca. 30 mm
1600 R	ca. 32 mm
1800R/2000R	ca. 35 mm
2200R/2400R/2500R	ca. 40 mm

Der Aststicken-Durchmesser gilt für frischen Holzschnitt!

OPERATING INSTRUCTIONS

Shredding material

Organic substances, when shredded and mixed into the soil, become biological fertilisers and make excellent compost.

Organic substances include e. g.: branches, twigs, shrubs, flower stalks, vegetable waste, leaves etc.

DO NOT SHRED:

Roots of any kind with soil and stones attached (will damage the cutters), plastic material, plastic bags, glass, metal objects, bones, box-wood, rags, paper, cardboard etc.

Garden waste with a high seed content is not suitable for surfaces composting.

Feeding



Always switch on the motor prior to feeding material into the shredder.

20 The following material can be fed in: Organic material of all kinds, as well as branches up to a thickness of:

Shredder type	max. branch thickness
1300/1400	ca. 30 mm
1600 R	ca. 32 mm
1800R/2000R	ca. 35 mm
2200R/2400R/2500R	ca. 40 mm

The branch thickness apply to freshly cut wood!

CONSEILS D'UTILISATION

Conseils de broyage

Seuls des déchets organiques peuvent par leur décomposition fournir un engrais biologique.

Pour obtenir du compost, on peut broyer des branchages, broussailles, tiges de plantes, fanes, déchets légumes, feuillages.



Les déchets suivants de doivent pas être broyés:

Racines mêlées de terre et de cailloux, matières synthétiques, sacs en plastique, verre, métaux, os, cageots, tissus, papier, carton.

Des déchets végétaux contenant des graines ne sont pas appropriés à l'épandage en surface.

Introduction des déchets dans le broyeur



Avant d'introduire le déchets, mettre le moteur en route.

20 Vous pouvez broyer: Tous végétaux ainsi que des branches jusqu'à un diamètre de:

Broyeur	Ø maxi des branches
1300/1400	environ 30 mm
1600 R	environ 32 mm
1800R/2000R	environ 35 mm
2200R/2400R/2500R	environ 40 mm

Le diamètre des branches est valable pour de branches fraîchement coupées.

BEDIENINGSINSTRUCTIES**Hakselmateriaal**

Organische stoffen die in klein gesneden vorm aan de bodem worden toegevoegd, zijn biologische meststoffen. Zij zijn uitstekend geschikt voor compostering. Organische stoffen zijn bijv: twijgen, takken, struiken, bloemstengels, afval van sla en groenten, bladeren enz.

**Zijn niet toegelaten:**

Alle soorten wortels met aarde en stenen ertussen (beschadigen aan de messen), kunststoffen, plastic zakken, glas, metalen voorwerpen, beenderen, hout van fruitkisten, afval van stoffen, papier, karton, enz...

Sterk zaadhoudend tuinafval is niet geschikt voor oppervlaktecompostering.

Invoer van hakselmateriaal

Schakel voor het invoeren van hakselmateriaal de motor altijd eerst in.

20 Kunnen worden ingevoerd:
Alle soorten organische stoffen, zoals takken tot een diameter van:

Type hakselaar	max. Ø takken
1300/1400	ong. 30 mm
1600 R	ong. 32 mm
1800R/2000R	ong. 35 mm
2200R/2400R/2500R	ong. 40 mm

De diameter van de takken geldt voor vers snoeigoed.

ISTRUZIONI D'USO**Materiale da tritare**

Il materiale organico è un fertilizzante ideale per le coltivazioni. Materiale organici sono: Rami, cespugli, fiori, ortaggi, ecc.



Non utilizzare radici di ogni genere miste a terra e sassi (danneggiano i coltelli), materiale plastico, vetro, metalli, ossa, tavolette di cassette di legno, pezzi di stoffa, carta, cartone.

Rifiuti dell'orto e del giardino, ricchi di semi, non sono adatti per il compostaggio in superficie.

Introduzione del materiale

L'introduzione del materiale deve avvenire solamente a motore acceso.

20 Possono essere tritati:
sostanze organiche di qualsiasi tipo e ramaglie di diametro variabile, in relazione ai vari modelli.

Modello	diam. max.
1300/1400	ca. 30 mm
1600 R	ca. 32 mm
1800R/2000R	ca. 35 mm
2200R/2400R/2500R	ca. 40 mm

Le dimensioni valgono per ramaglie fresche di taglio.

INSTRUCCIONES DE UTILIZACIÓN**Materiales para triturar**

Las materias orgánicas; una vez trituradas y mezcladas con el suelo, es abono biológico y son muy apropiadas para el compostaje.

Materias orgánicas son por ejemplo: Ramas, arbustos, tallos de flores, desechos de verduras y lechuga, hojas, etc.



No se permiten triturar los siguientes materiales:

Toda clase de raíces con tierra y piedras mezcladas (dañarán las cuchillas), plásticos, materiales sintéticos, vidrio, metales, huesos, madera de cajas de frutas, restos de telas, papel, cartón.

Los desechos de jardín con un alto contenido en semillas no es adecuado para el compostaje de superficie.

Introducción de los materiales en la biotrituradora

Antes de introducir materiales en la biotrituradora debe poner en marcha el motor.


20 El siguiente material puede introducirse:


Toda clase de materias orgánicas, así como ramas hasta un diámetro de:


Modello	máx. de las ramas
1300/1400	ca. 30 mm
1600 R	ca. 32 mm
1800R/2000R	ca. 35 mm
2200R/2400R/2500R	ca. 40 mm

El diámetro de las ramas es válido para ramas frescas recién cortadas.

BEDIENUNGSHINWEISE

 Baumschnitt sollte so rasch wie möglich zerknackt werden, da dieser bei Austrocknung sehr hart werden kann. Dementsprechend sind dann die max. Astdurchmesser geringer zu halten.


 **Achtung!** Stark wasserhaltige Gartenabfälle wie Gemüseblätter, Blumenstängel usw. neigen zum Verkleben und können den Auswurf verstopfen. Nach einigen Tagen Trockenzeit lassen sich derartige Abfälle besser verarbeiten.


 **Achtung!** Bei gut geschliffenen Messern ist die Einzugskraft des Häckselgutes sehr stark. Sie müssen daher bei stärkeren Ästen kräftig gegenhalten, damit der Motor nicht überlastet wird. Wir empfehlen Arbeitshandschuhe sowie eine Schutzbrille zu tragen.


Zweige, Äste und Hölzer kurz nach dem Schneiden zerkleinern (feuchter Zustand). Es ist vorteilhaft, zwischen durch oder am Schluß trockenes Häckselgut zu verarbeiten. Die Feuchtigkeit im Gerät wird dadurch aufgesaugt und das Gehäuseinnere reinigt sich von selbst. Es ist jedoch nach wie vor wichtig, eventuelle Abfallreste nach Beendigung Ihrer Arbeit aus dem Gerät zu entfernen (Netzstecker ziehen!).

Wird eine feinere Körnung des Häckselgutes gewünscht, so füllen Sie das Zerknackselte noch einmal oben in den Trichter.

OPERATING INSTRUCTIONS


 Tree prunings should be shredded as quickly as possible, as they can become very hard once they dry out. The max. branch diameters should be kept lower accordingly.


 **Caution** Garden and kitchen waste with a high water content, for example vegetable leaves, flower stalks etc. tend to stick, and can clog the ejector slot and block the motor. Allowing waste of this kind to dry for a few days will make shredding easier. Several single twigs at a time may be fed in through top funnel.


 **Warning** When the cutters are sharp they pull in the waste material with considerable force, and thicker branches must be firmly held back to avoid overloading the motor. We recommend the wearing of gloves and protective glasses while shredding.

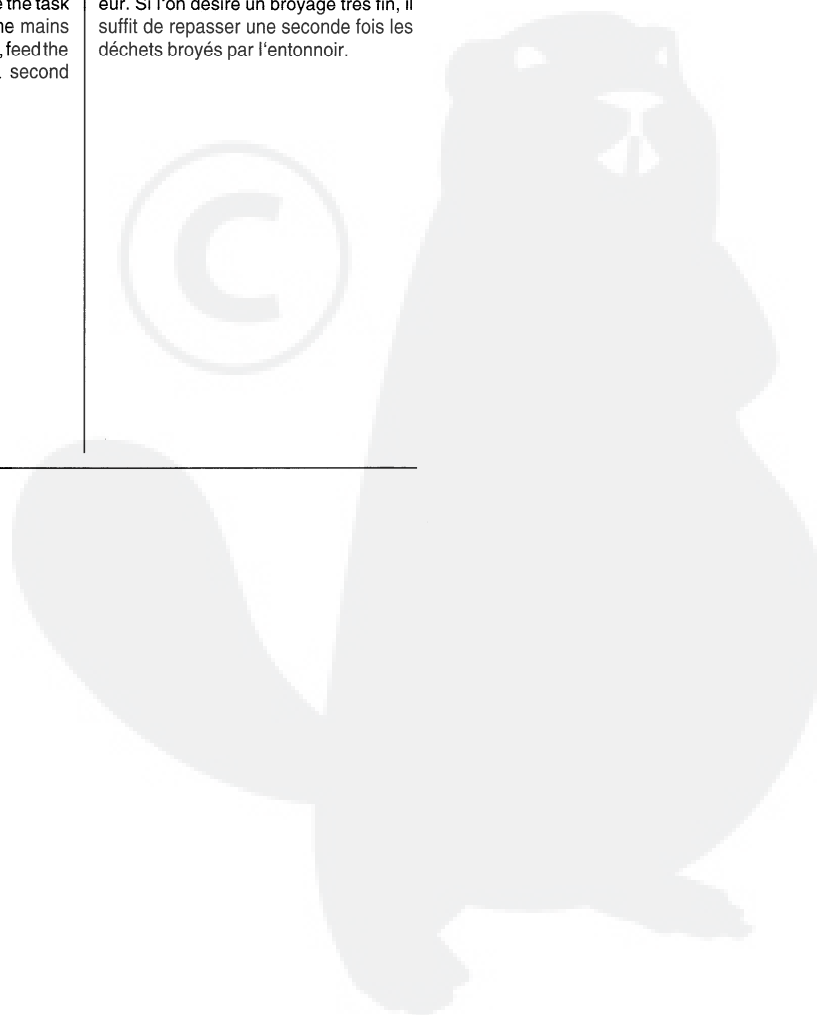
Twigs and branches should be shredded immediately after cutting, while they are still full of sap, and we recommend either shredding dry material from time to time during this operation, or reserving the dry material until last. This will absorb the moisture in the shredder and clean the inside automatically. Do not, however, neglect to remove any residue from the shredder once the task is finished. (First disconnect the mains plug). If finer shredding required, feed the material through the funnel a second time.

CONSEILS D'UTILISATION

 Les branchages doivent être broyés le plus rapidement possible, en effet le bois sec peut devenir extrêmement dur. Réduire le cas échéant le diamètre des branches.

 **Attention!** Des déchets végétaux très humides peuvent en se compactant boucher l'éjection du broyeur ou bloquer le moteur. Laisser sécher ces déchets pendant quelques jours avant de les broyer. Il est possible de passer plusieurs branches en fagot à la fois.

 **Attention!** Lorsque les lames sont bien affûtées, l'entraînement des branches est puissant. Il faut par conséquent retenir les branches afin que l'introduction se fasse en douceur et que le moteur ne soit pas surchargé. Il est conseillé de porter des gants de travail et des lunettes de sécurité. Broyer les branches immédiatement après la coupe. Alternier végétaux humides et déchets secs. Utiliser à la fin, avant d'arrêter le moteur, des matériaux secs qui absorbent l'humidité et nettoient l'intérieur de l'entonnoir. En fin d'utilisation, débrancher l'appareil et retirer éventuellement les déchets restant à l'intérieur du broyeur. Si l'on désire un broyage très fin, il suffit de repasser une seconde fois les déchets broyés par l'entonnoir.



BEDIENINGSINSTRUCTIES

Hout afkomstig van bomen moet zo snel mogelijk worden gehakseld: bij uitdroging kan het immers zeer hard worden. Voor droge takken moeten de diameters dan ook iets kleiner worden genomen.



Let op: Materiaal dat veel water bevat, zoals bladeren van groenten, bloemstengels enz. kleven makkelijk aan de zijwanden en kunnen daardoor de uitvoeropening verstoppert. Laat dergelijk afval best enkele dagen drogen; dan kunt u het veel gemakkelijker verwerken.



Let op: Wanneer de messen goed geslepen zijn, wordt het hakselmateriaal met grote kracht naar binnen getrokken. Hou grotere takken daarom krachtig tegen, zodat de motor niet overbelast kan raken. Wij raden u aan werkhandschoenen en een veiligheidsbril te dragen.



Twijgen, takken en houtstukken moeten korte tijd na het snoeien verhakseld worden in »verse, vochtige« toestand. Best van al verwerkt u tussendoor of op het einde wat droog hakselmateriaal. Dat materiaal neemt het vocht in de machine op, waardoor de binnenzijde van de behuizing zichzelf reinigt. Het blijft hoe dan ook belangrijk om eventuele afvalresten na het beëindigen van de hakselwerkzaamheden uit de machine te verwijderen (trek de stekker uit!). Wanneer u een fijnere korreling van het hakselmateriaal wenst, kan u het reeds gehakselde materiaal nogmaals in de bovenste vulopening doorvoeren.

ISTRUZIONI D'USO

Le potature devono essere triturate rapidamente, altrimenti si essicano, diventano più dure da cippare e di conseguenza i corrispondenti diametri su indicati vanno considerati più contenuti.



Attenzione: Rifiuti di giardino che contengono molta acqua come foglie di verdura, steli di fiori ecc. hanno la tendenza ad ammassarsi fra di loro e possono ostruire il coltelli e bloccare il motore. Tali rifiuti, lasciati essiccare per alcuni giorni vengono triturati più agevolmente. Mazzetti di ramaglie vengono introdotte dall'alto.



Attenzione: Se i coltelli sono ben affilati, si avverte una notevole »aspirazione« del materiale. Per evitare sovraccarichi al motore, i rami spessi vanno accompagnati gradualmente. Raccomandiamo di indossare guanti e occhiali protettivi. Si consiglia alternare l'introduzione di materiale fresco e umido con materiali ben asciutto.



L'umidità viene così assorbita e l'interno della macchina si mantiene pulito e asciutto. Per ottenere una triturazione più fine del materiale, basta inserirlo nuovamente dall'alto.

INSTRUCCIONES DE UTILIZACION

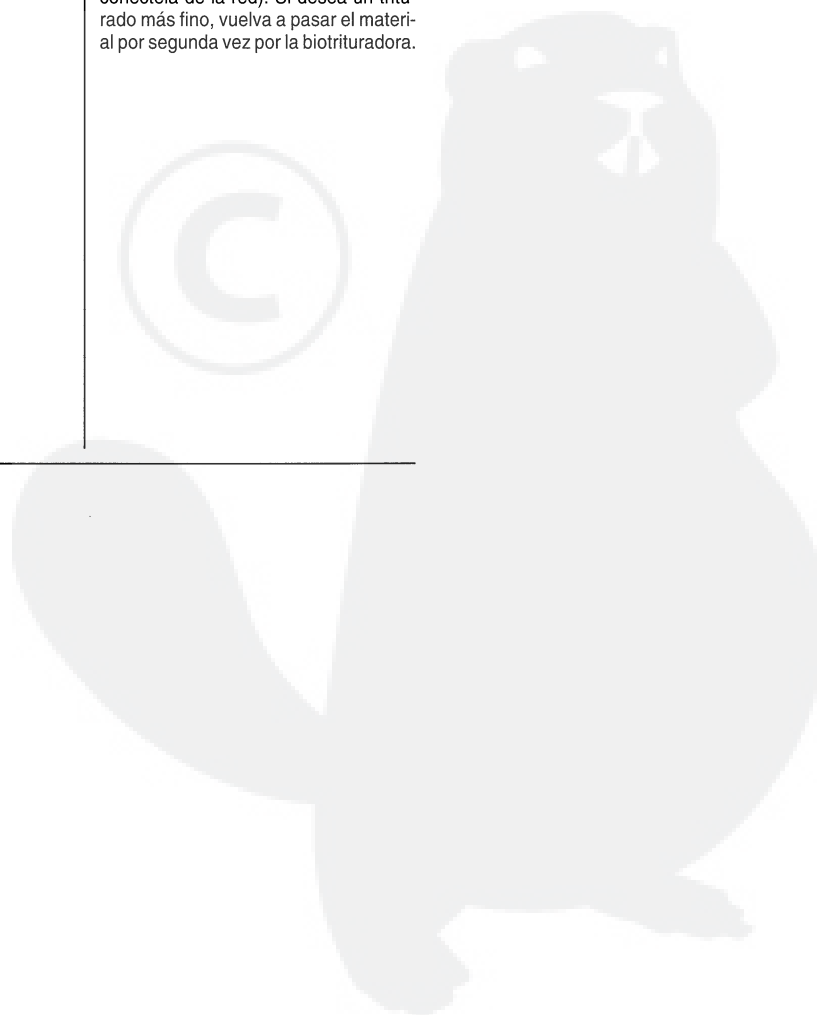
Las ramas procedentes de árboles deben triturarse lo antes posible: al secarse pueden endurecerse mucho. Los diámetros de ramas secas deben ser menores.



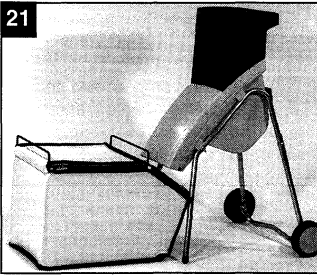
Atención: Los materiales con alto contenido en agua, como hojas de verduras, tallos de flores, etc. tienden a pegarse en las paredes laterales y pueden causar atascos en el canal de salida. Deje secar este tipo de materias durante algunos días para facilitar el trabajo.



Atención: Cuando las cuchillas están bien afiladas, la introducción del material a triturar se realiza con gran fuerza. En consecuencia debe sujetar con fuerza las ramas más gordas, para evitar que el motor se sobrecargue. Le aconsejamos llevar guantes y gafas protectoras. Triture las ramas inmediatamente después de haberlas cortado. Alterne materias húmedas con secas. Al final del trabajo, antes de parar el motor, triture materias secas que absorben la humedad y limpien el interior de la biotrituradora. No obstante, es importante, retirar, después de finalizar el trabajo, cualquier resto de material de la máquina (desconéctela de la red). Si desea un triturado más fino, vuelva a pasar el material por segunda vez por la biotrituradora.



21



D

GB

F

BEDIENUNGSHINWEISE

Auffangen des Häckselgutes

a) mit Auffangkorb (ohne Abbildung).
Direkt unterhalb des Auswurfschachtes.

21 b) mit Sammelbox.
Erhältlich als lieferbares Zubehör.
Passend für alle HÄCKSLER. Inhalt ca.
70 Liter. Art. Nr. 110 270

OPERATING INSTRUCTIONS

Collecting the shredder material

a) in a collection basket (without picture)
placed directly under the discharge
chute.

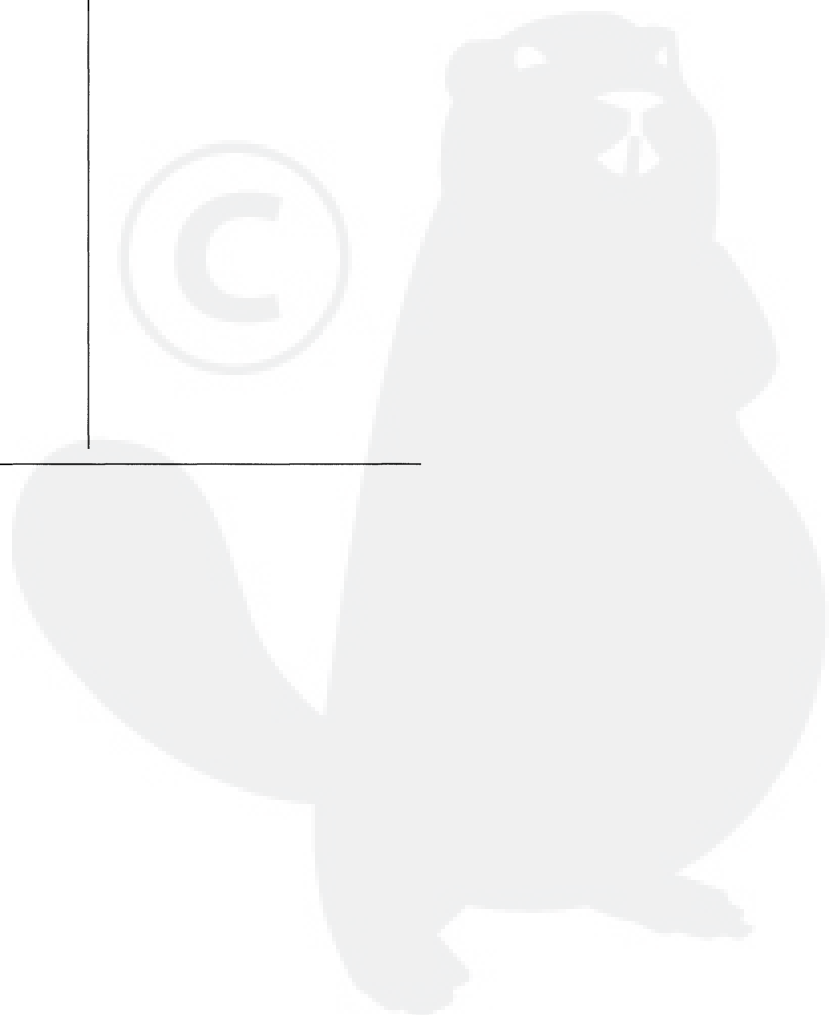
21 b) in a collection box
Available as an accessory Suitable
for all shredders Contains approx. 70
litres. Article no. 110 270

CONSEILS D'UTILISATION

Récupération de déchets broyés

a) (sans croquis) placé directement sous
le canal d'éjection.

21 b) avec bac à déchets
Bac à déchets en option. S'adapte
à tous le broyeur. Volume environ 70 l.
Réf No. 110 270



NL

I

E

BEDIENINGSINSTRUCTIES

Opvangen van het gehakseld materiaal

a) met opvangmand (zonder afbeelding).
Rechtstreeks onder het uitvoerkanaal.

21 b) met de opvangbox
als accessoire te verkrijgen. Past op
alle HAKSELAARS. Inhoud ongeveer 70
liter. Artikelnr. 110 270

ISTRUZIONI D'USO

Raccolta de triturato

a) (senza figura) con un cestello posto di-
rettamente sotto la bocca di scario.

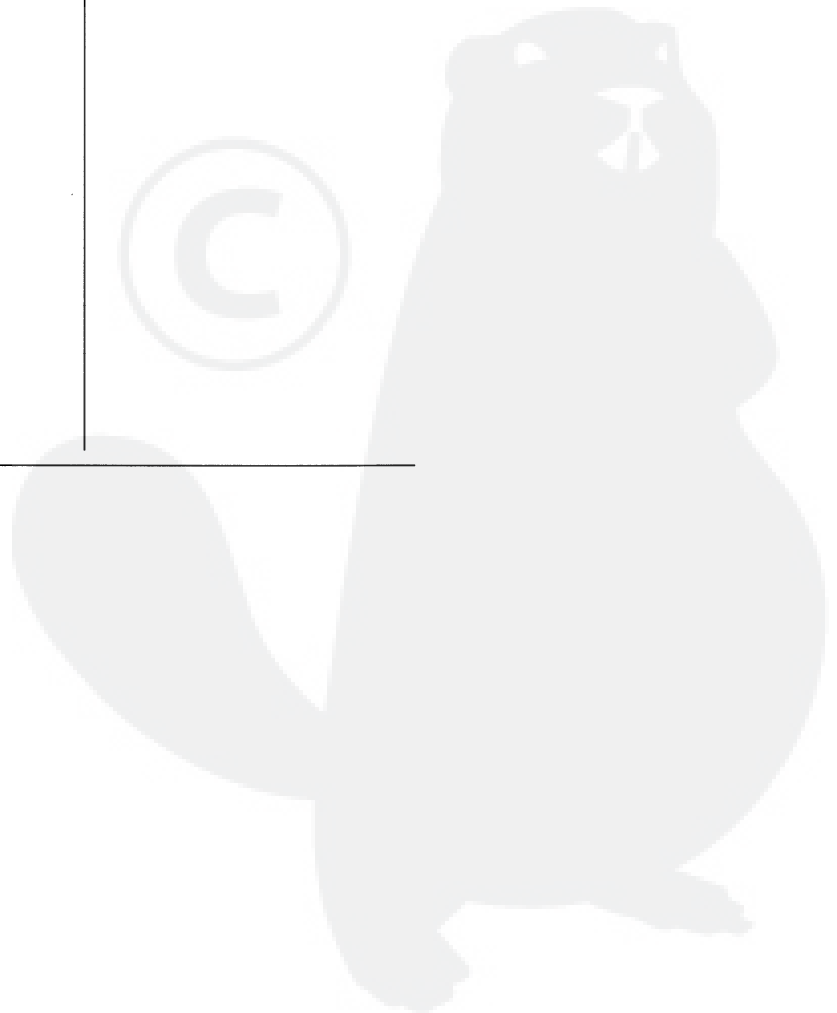
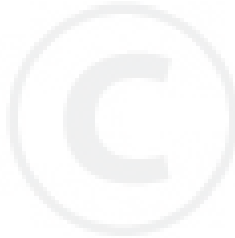
21 b) con un adeguato contenitore
Esso è disponibile quale accesso-
rio idoneo per tutti i biotrituratore.
– Capacità ca. 70 lt. – art. n. 110 270

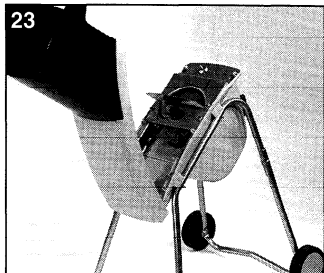
INSTRUCCIONES DE UTILIZACIÓN

Recolección del material tri- turado

a) con una cesta, colocada directamen-
te debajo del canal de salida

21 b) con un recogedor.
Disponibile como accesorio.
Adaptable a todas las biotrituradoras.
Volumen aprox. 70 litros. Artº Nº 110270





D

GB

F

WARTUNG UND PFLEGE

i Nach Beendigung Ihrer Arbeit sollten Sie den Häcksler reinigen.

22 Öffnen des Gehäusedeckels

GEFAHR Gerät ausschalten. Netzstecker ziehen. Stillstand der Messerscheibe abwarten.

Drehen Sie die Schraube soweit nach links (in Pfeilrichtung) bis Sie den Gehäusedeckel öffnen können

Sicherheits-Trennschalter

i Beim Herausdrehen dieser Schraube wird der Sicherheitstrennschalter ausgelöst. Der Motor kann dadurch bei Betätigen des Ein- und Ausschalters nicht mehr anlaufen.

Gehäusedeckel aufklappen

23 Gerät öffnen.

i Erst wenn der Gehäusedeckel wieder zugeklappt und die Schraube (bis sie festsitzt) wieder angezogen ist, kann durch Betätigen des Ein- und Ausschalters der Häcksler wieder in Betrieb genommen werden.

Sehr wichtig für Ihre eigene Sicherheit.

MAINTENANCE AND CARE

i After work is finished, the shredder should be cleaned.

22 To open the top of the housing.

DANGER Switch off the machine. Remove the mains plug. Wait for the blade disc to come to a standstill.

Turn the screw to the left (in direction of arrow) until you can open the housing lid.

Safety switch

i By unscrewing this screw, the safety switch is activated. The motor can no longer be switched on by activating the on-off switch.

Opening up the top of the housing

23 Open the machine.

i Only when the top of the housing has been closed again and the screw re-tightened, can the shredder be operated again by activating the on-off switch.

This is very extremely important for your own safety!

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

i Après utilisation nettoyer le broyeur.

22 Ouverture du carter

DANGER Arrêter l'appareil. Débrancher l'appareil. Attendre l'arrêt complet du plateau de coupe.

Tourner la vis à gauche (dans le sens de la flèche) jusqu'à pouvoir ouvrir l'entonnoir.

Commutateur de sécurité

i Lors du dévissage de cette vis, l'interrupteur - disjoncteur de sécurité est débranché. Le moteur ne peut être remis en marche dans ce cas.

Basculement du carter

23 Ouvrir l'appareil.

i Le broyeur peut être remis en service après fermeture du carter et après mise en place de la vis de sécurité.

Très important pour votre propre sécurité!



NL


I

E

REINIGING EN ONDERHOUD

i Maak de hakselaar schoon wanneer uw werk beëindigt is.

22 Het behuizingsdeksel openen

 Schakel de machine uit. Trek de stekker uit het stopcontact. Wacht tot de messen gestopt zijn.

Draai de bout naar links (zie pijl) tot U de behuizing kan openen.

Veiligheidsschakelaar

i Door deze schroef los te draaien wordt de veiligheidsschakelaar in werking gezet. Daardoor kan de motor niet worden gestart indien men de aan-/uitschakelaar bedient.

Opklappen van het behuizingsdeksel

23 Maak de machine open.


i Pas wanneer het behuizingsdeksel opnieuw is dichtgekapt en de schroef goed is aangedraaid, kan de hakselaar via de aan-/uitschakelaar opnieuw worden gestart.

Erg belangrijk voor uw eigen veiligheid.

MANUTENZIONI

i Dopo l'utilizzo, la macchina va regolarmente pulita.

22 Aprire il coprigruppo di taglio

 Spegner il motore. Staccare la spina. Attendere l'arresto del gruppo di taglio

Svitare la vite verso sinistra (direzione della freccia) fino a poter aprire il corpo macchina.

Interruttore di sicurezza anti rimozione

i Svitando questo bullone si attiva l'interruttore di sicurezza che, con la macchina aperta, impedisce il funzionamento del motore.

Staccare la copertura superiore

23 Aprire la macchina.


i In questo modo, il motore può essere normalmente reinserito.

N. B.: questo è un aspetto fondamentale per la sicurezza operativa.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

i Limpie su biotrituradora después de cada uso.

22 Para abrir la tapa de la carcasa

 Desconecte la máquina. Desenchúfela de la red. Espere hasta que las cuchillas se hayan parado. Desenrosque el tornillo hasta el tope.

Gire el tornillo hacia la izquierda (en el sentido de la flecha) hasta que abra la tapa de la carcasa.

Interruptor de seguridad

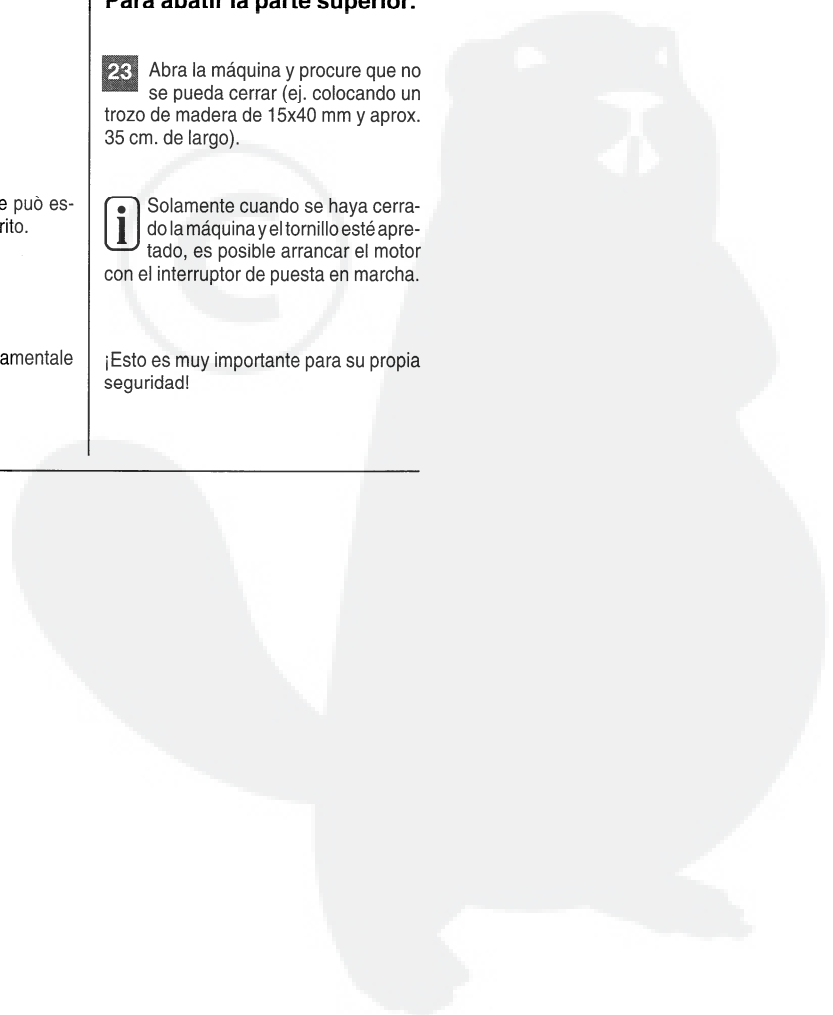
Al desatornillar este tornillo, se activa el interruptor de seguridad. El motor no puede ponerse en marcha.

Para abatir la parte superior.

23 Abra la máquina y procure que no se pueda cerrar (ej. colocando un trozo de madera de 15x40 mm y aprox. 35 cm. de largo).

i Solamente cuando se haya cerrado la máquina y el tornillo esté apretado, es posible arrancar el motor con el interruptor de puesta en marcha.

¡Esto es muy importante para su propia seguridad!



WARTUNG UND PFLEGE**Gehäuseinnere reinigen**

Der Gartenhäcksler ist ein ELEKTRO-GERÄT. Daher ist ein Abspritzen mit Wasser in jedem Falle zu unterlassen!

Eindringendes Wasser kann die Zerstörung der Schalter-Stecker-Kombination sowie des Elektromotors zur Folge haben.

Nehmen Sie zur Entfernung von Häckselrückständen aus dem Gerät einen Handbesen oder einen Lappen.

a Wir empfehlen, anschließend das Gehäuseinnere sowie die gesamte Messerscheibe mit einem umweltschonenden, biologisch abbaubaren Sprühöl einzusprühen (Schutz vor Korrosion).

b Verwenden Sie nur biologisch leicht abbaubare Sprühöle nach der **Wassergefährdungsklasse 0**

c Der Gartenhäcksler ist nahezu wartungsfrei, ausgenommen die dem normalen Verschleiß unterliegenden Messerklingen.

d Prüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme, ob alle Messer fest sitzen! Insbesondere die beiden Messerklingen.

MAINTENANCE AND CARE**Cleaning inside the housing**

The garden shredder is an ELECTRIC machine, therefore it must never be sprayed with water!

Water penetration can damage the switch-plug combination as well as the electric motor.

To remove the last shredding from the machine, use a handbrush and/or cloth.

a After cleaning the inside of the shredder, we recommend that you spray the inside and the blade disc with a fine oil to prevent corrosion.

b Use only biologically-composable oil to help protect the environment.

c The garden shredder is virtually maintenance-free, apart from normal wear and tear of blades.

d Before putting into operation, always check that all blades are secure.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE**Nettoyage de l'intérieur du goulot**

Le broyeur de végétaux est un appareil électrique. En aucun cas nettoyer le broyeur au jet d'eau!

L'injection d'eau peut entraîner la détérioration du combiné prise - interrupteur et du moteur.

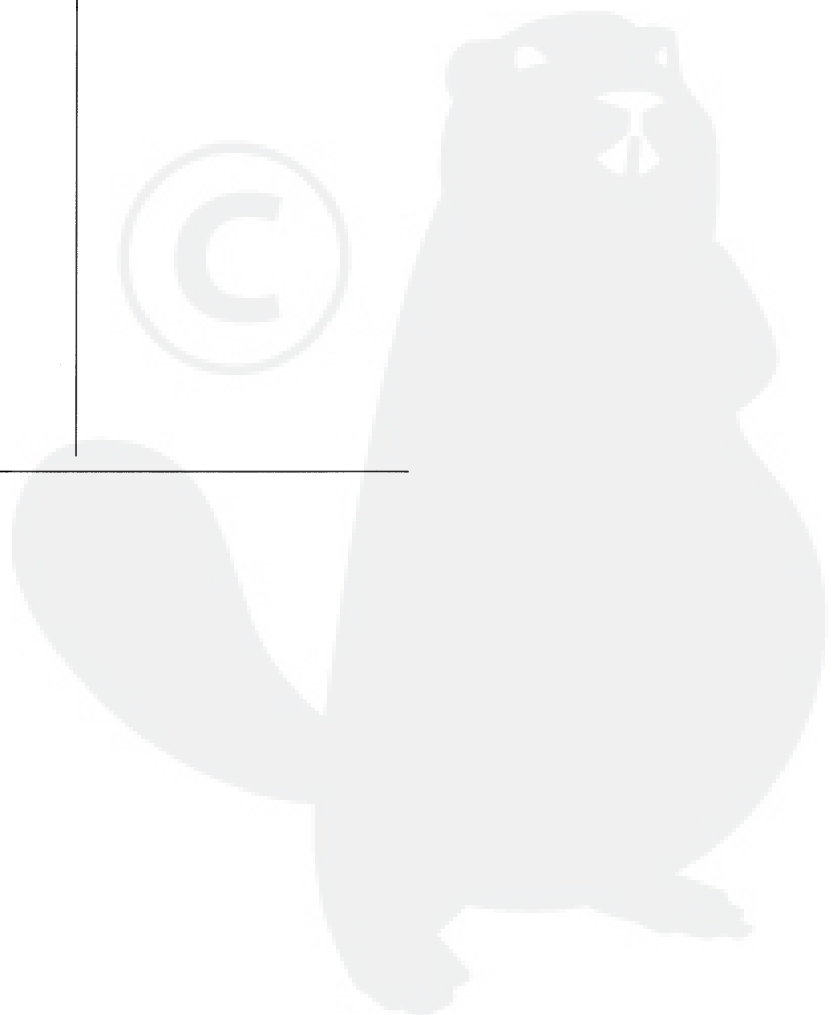
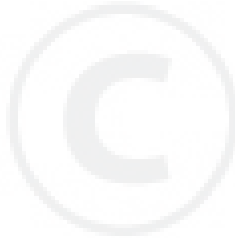
Pour enlever les résidus de broyage, utiliser une balayette ou un chiffon.

a Nous vous recommandons d'utiliser un spray sur la partie intérieure du goulot et sur les lames (protection contre la corrosion).

b Utiliser un spray facilement biodégradable.

c Le broyeur est pratiquement sans entretien, excepté l'usure des couteaux.

d Avant la mise en service, vérifier que tous les couteaux soient bien fixés!



REINIGING EN ONDERHOUD**Schoonmaken van de binnenkant van de behuizing**

De tuinhakselaar is een ELEKTROESTEL. Spuit de hakselaar dan ook nooit schoon met water.

Binnendringend water kan de schakelaar/stekkercombinatie en ook de elektromotor beschadigen.

Gebruik een handveger of een poetsvodom hakselresten uit de machine te verwijderen.

a Wij raden u aan om daarna de binnenkant van de behuizing en ook de volledige messchlijf met een milieuvriendelijke, biologisch afbreekbare olie in te spuiten (bescherming tegen corrosie).

b Gebruik alleen een biologisch gemakkelijk afbreekbare olie die het water niet verontreinigt.

c De tuinhakselaar is vrijwel onderhoudsvrij, met uitzondering van de normale slijtage aan de messen.

d Controleer telkens voor u de machine start of de messen goed vastzitten, vooral de beide lemmetten.

MANUTENZIONI**Pulizia delle parti interne della macchina**

Il trituratore è una macchina elettrica. Non utilizzare mai l'acqua per la pulizia.

L'acqua, infatti, può penetrare pericolosamente nel gruppo presa-spina e nei circuiti elettrici del motore.

Per la pulizia della macchina e dei residui di taglio, impiegare una spazzola od uno straccio.

a Consigliamo pulire accuratamente l'interno della tramoggia e tutto il gruppo di taglio utilizzando olii lubrificanti e protettivi totalmente biodegradabili e non inquinanti.

b Utilizzare olii biodegradabili e non pericolosi per le falde acquifere.

c Considerate che la macchina per smiuzzare e tritare materiale legnoso compie un duro lavoro.

d Prima di mettere in funzione la macchina controllare il fissaggio dei coltelli.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO**Limpieza del interior de la máquina.**

La biotrituradora es una máquina eléctrica. ¡No la limpie nunca con agua!

La penetración de agua puede dañar el interruptor/enchufe, así como el motor eléctrico.

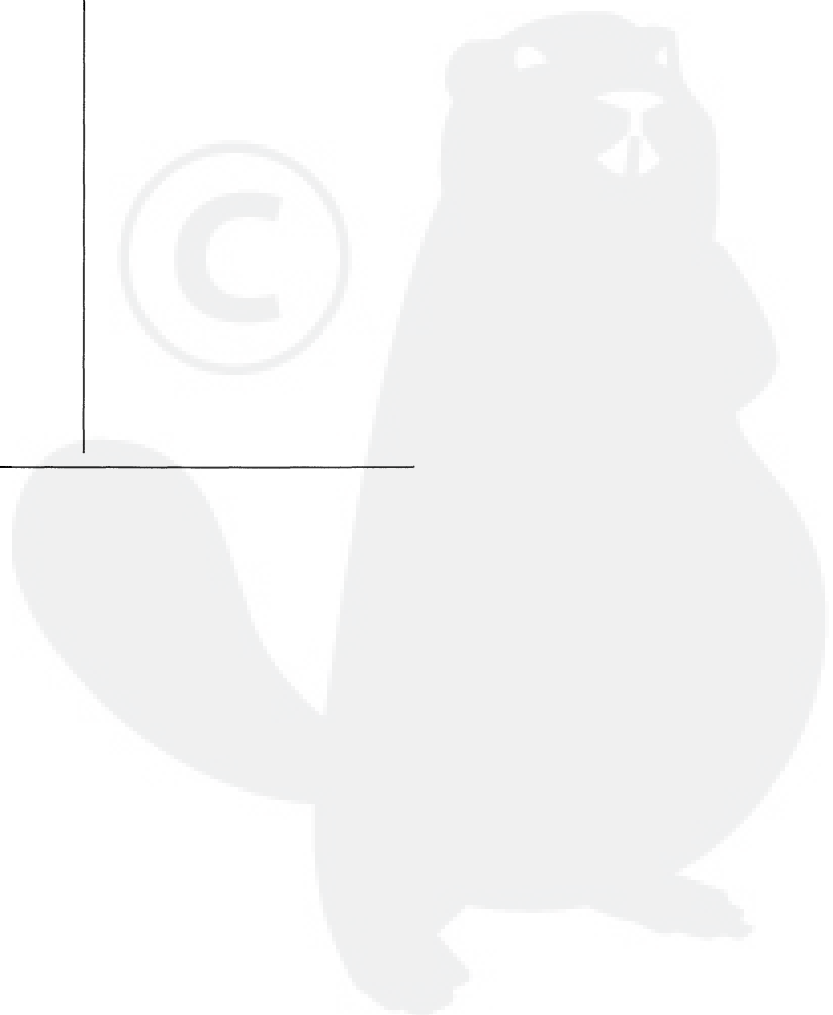
Utilice un cepillo o un trapo para retirar los restos triturados de la máquina.

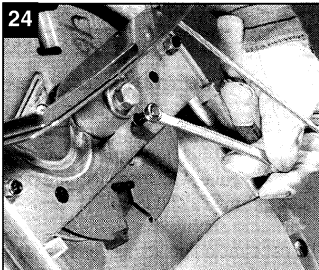
a Recomendamos utilizar un spray de aceite biodegradable para el interior de la máquina y las cuchillas. (protección anticorrosión).

b Utilice únicamente aceite biodegradable.

c La biotrituradora no necesita prácticamente mantenimiento, excepto del desgaste normal de las cuchillas.

d Antes de poner la máquina en marcha, compruebe siempre la fijación correcta de las cuchillas.






D

GB

F

WARTUNG UND PFLEGE

Auswechseln und Nachschleifen der Messer

 Beachten Sie, daß Ihr Häcksler beim Zerkleinern von Ästen und Sträuchern harte Arbeit verrichtet. Es ist deshalb enorm wichtig, daß die Messer immer gut geschliffen sind. Bei stumpfen Messern läßt die Einzugskraft merklich nach.

Die Folge daraus:

Der Motor wird überlastet und erwärmt sich dadurch unzulässig – der Motorschutzschalter löst aus, das Schnittgut ist nicht mehr grobkörnig, sondern mehlig (schlechte Verrottung).



Gerät ausschalten.
Netzstecker ziehen.




Verletzungsgefahr an der Messerscheibe – Arbeitshandschuhe tragen!

24 Halten Sie die Messerscheibe gegen Verdrehen ein.

Lösen Sie mittels Torx-Einsatz T30 und dem Gabel-Ringschlüssel 10/8 die Senkkopfschrauben M8 x 10 und drehen die Messerklingen um 180°. Die Messerklingen sind beidseitig geschärft und somit doppelt verwendbar. Bei ringsum stumpfen Messern neue Messerklingen aufsetzen. Schrauben gut festziehen.

MAINTENANCE AND CARE

Replacing and regrinding the blades

 Note that your shredder has some hard work to perform when shredding branches and shrubs. It is, therefore, extremely important that the blades are always kept sharp.

Blunt blades significantly affect performance; the consequence:

The motor becomes overloaded and excessively warm – the safety switch activates. The shredded material will no longer be coarse but mealy (decomposes badly)



Switch off the motor.
Remove the mains plug.



There is a risk of injury from the blade disc – always wear protective gloves.


24 Keeping the blade disc from burning.

Loosen the countersunk head bolt using the torx-bit and open-ended spanner and turn the blades 180°.

These blades are double ground and can thus be used on both sides. When blunt on both sides renew, and make sure they are screwed in tightly.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

Changement et affûtage des couteaux

 Vérifier l'efficacité de votre broyeur lors du broyage des branches et broussailles. L'entraîment des branches est plus difficile avec des couteaux émoussés. Les conséquences:

surchage et échauffement du moteur, l'interrupteur – disjoncteur de surintensité provoque l'arrêt du moteur, les matières sont davantage déchirées que broyées, elles sont farineuses (mauvais compostage)



Arrêter le moteur.
Retirer la prise..



Pour éviter toute blessure, utiliser des gants de travail.

24 Maintenir la disque porte-couteaux inférieure bloquée.

Desserrer à l'aide d'une clé Torx T30 et de la clé mixte 10/8 les vis à têtes fraisées M8 x 10 et tourner les lames de 180°. Vous pouvez tourner les couteaux de 180°, vu que l'affûtage est de 2 cotés, ce qui permet une double utilisation. Attention: Les vis des couteaux doivent être bloquées à fond lors du remontage.



NL

REINIGING EN ONDERHOUD**De messen vervangen en slijpen**

Denk eraan dat uw hakselaar bij het fijn malen van takken en struiken zware arbeid verricht. Het is dan ook uitzonderlijk belangrijk dat de messen altijd goed geslepen zijn. Wanneer de messen bot zijn, heeft de machine duidelijk minder trekkracht. De gevolgen daarvan zijn: De motor wordt overbelast en loopt overmatig warm: de motorbeveiligingsschakelaar wordt in werking gesteld, het gehakselde materiaal is niet meer grofkorrelig maar poederig (slechte verrotting).



Schakel de machine uit. Trek de stekker uit het stopcontact.



U kunt zich verwonden aan de messen; draag daarom werkhandschoenen!

24

Houd de messenslijper vast om verdraaiing tegen te gaan.

Los d. v. m. een schroefleutel T30 en een steeksleutel 10/8 de schroeven M8 x 10 en verdraai de messen met 180°. De messelemmetten zijn aan beide zijden gescherpt en kunnen dus dubbel worden gebruikt. Als de messen aan alle kanten stomp zijn, moet u nieuwe messelemmetten plaatsen. Draai de schroeven stevig vast.

I

MANUTENZIONI**Sostituzione e affilatura dei coltelli**

L'efficienza è legata alla perfetta efficienza dei coltelli, che devono essere affilati e taglianti. Con lame non affilate si riduce l'effetto «risucchio» del materiale ed inoltre: – il motore si affatica e surriscalda (interviene la protezione termica) e la qualità della cippatura/ scheggiatura e sfibratura della sostanza vegetale peggiora notevolmente.



Spegnere il motore. Staccare la spina.



Per non ferirsi, usare guanti protettivi.

24

Tenere fermo il piatto lame.

Allentare con un inserto per viti Torx T30 e con una chiave poligonale 10/8 la vite a testa conica M8 x 10 e girare la lama di 180°. Le lame sono affilate da tutte le due parti e di conseguenza a doppio uso.

E

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO**Sustitución y afilado de las cuchillas**

Tenga en cuenta que su biotrituradora está realizando un trabajo duro al triturar las ramas y arbustos. Por lo tanto, es muy importante que las cuchillas estén siempre bien afiladas. Cuchillas sin filo afectan a las prestaciones, y en consecuencia: El motor se sobrecarga, el interruptor de seguridad provoca la parada del motor. El material triturado ya no se trocea, sino sale harinoso (mala descomposición).



Pare el motor Saque el enchufe de la red



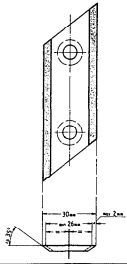
Riesgo de lesiones al trabajar con las cuchillas. Lleve siempre guantes protectores.

24

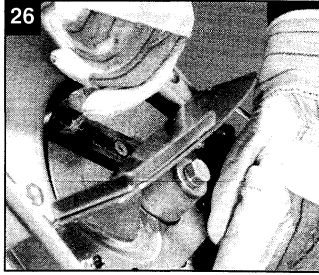
Sujete el disco portacuchillas para evitar que gire.

Suelte los tornillos M8 x 10 con la llave Torx T30 y la llave 10/8 y gire las cuchillas 180°. Estas cuchillas tienen doble filo y pueden usarse por ambos lados. Cuando se han quedado sin filo, deben ser sustituidas. Asegúrese de que los tornillos estén firmemente apretados.

25



26



D

GB

F

WARTUNG UND PFLEGE**25 Messerklingen nachschleifen**

a Nur gut geschliffene Messer verwenden.



b Aus Sicherheitsgründen dürfen an den Messerklingen pro Seite max. 2 mm abgeschliffen werden.

c Beim Nachschleifen stets rechts und links gleich viel abnehmen.

d Bei ringsum stumpfen Messers neue Messerklingen aufsetzen. Schrauben gut festziehen.



e Nur Originalersatzmesser verwenden.

f Die Gewindegänge der Senkschrauben beim Messerwechsel leicht einölen bzw. einfetten – sie lassen sich dadurch später wieder lösen.

26 Messerklingen montieren.

Halten Sie die Messerscheibe gegen Verdrehen ein.

Bei ringsum stumpfen Messers neue Messerklingen aufsetzen. Schrauben gut festziehen.

MAINTENANCE AND CARE**25 Regrinding the blades**

a Use only well – sharpened blades



b For safety reason, there should only be max. 2 mm ground from each side of the blade.

c When regrinding take the same amount off each side.

d If blades are completely blunt, replace with new ones; tighten the screws firmly.



e Only use original replacement blades!

f When replacing the blades, lightly grease the threads of the countersunk head bolts – this will ensure that they can be loosened easily later.

26 Assembly the blades.

Keeping the blade disc from burning.

If blades are completely blunt, replace with new ones; tighten the screws firmly.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE**25 Réaffûtage des lames**

a N'utiliser que des couteaux bien affûtés.



b Pour des raisons de sécurité, n'enlever au maximum que 2 mm de chaque côté lors de l'affûtage.

c Réaffûtage idetique des deux côtés de la lame.

d En cas d'usure importante des couteaux, monter des lames neuves. Visser les vis à fond.



e N'utiliser que des couteaux de rechange d'origine.

f Lors du changement des couteaux, huiler ou graisser légèrement le filetage des vis de serrage, le dévissage ultérieur est ainsi facilité.

26 Montages des lames.

Maintenir la disque porte-couteaux inférieure bloquée.

En cas d'usure importante des couteaux, monter des lames neuves. Visser les vis à fond.

NL

I

E

REINIGING EN ONDERHOUD

25 Messen slijpen

a Gebruik alleen degelijk geslepen messen.



b Omwille van de veiligheid mag bij de messen aan elke zijde slechts 2 mm worden afgeslepen.

c Neem bij het slijpen altijd links en rechts even veel weg.

d Vervang de messen wanneer ze helemaal bot zijn. Trek de schroeven stevig aan.



e Gebruik alleen originele vervangmessen.

f Smeer de schroefdraden van de verzonden schroeven bij het vervangen van de messen lichtjes in met olie of vet. Daardoor zult u ze later gemakkelijker weer los krijgen.

26 Montage van de messen.

Houd de messenschijf vast om verdraaiing tegen de gaan.

Vervang des messen wanneer ze helemaal bot zijn. Trek de schroeven stevig aan.

MANUTENZIONI

25 Affilatura delle lame

a Utilizzare solo lame efficienti e ben affilate.



b Per ragioni di sicurezza, affilare la lama per una profondità di max 2 mm. L'affilatura va fatta in modo omogeneo.

c Quando i coltelli sono troppo consumati vanno sostituiti. Utilizzate solo coltelli di ricambio originali.

d Le sedi delle viti esagonali dei coltelli vanno leggermente lubrificate o ingrassate, in modo da facilitare la rimozione.



e Utilizzare solo ed esclusivamente coltelli di ricambio originali!

f Ingrassare od iolare leggermente le sedi delle viti di fissaggio dei coltelli per un più facile rimozione.

26 Montaggio delle lame.

Tenere fermo il piatto lame.

Le sedi delle viti esagonali dei coltelli vanno leggermente lubrificate o ingrassate, in modo da facilitare la rimozione.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

25 Afilado de las cuchillas

a Utilice únicamente cuchillas bien afiladas.



b Debido a razones de seguridad, sólo se puede afilar hasta quitar 2 mm. en cada lado de la cuchilla.

c Al afilar, quite siempre la misma cantidad, tanto a la derecha como a la izquierda.

d Si las cuchillas se han quedado sin filo, sustitúyalas. Apriete firmemente los tornillos.



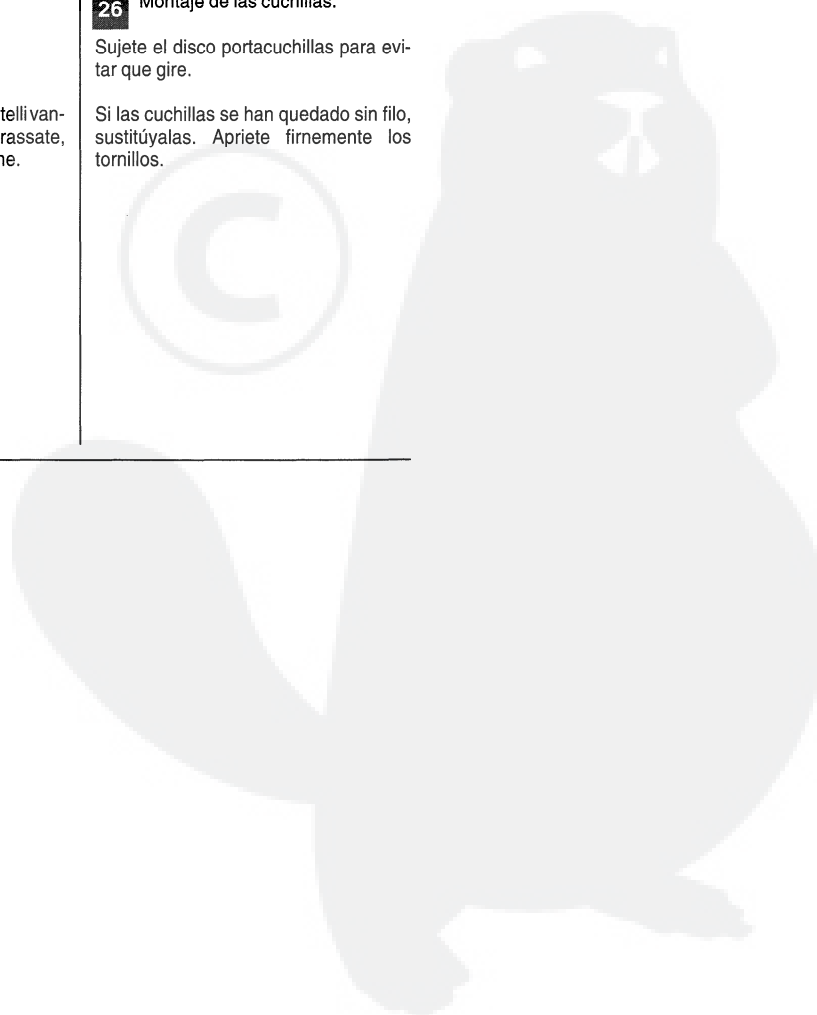
e Utilice únicamente recambios originales.

f Al sustituir las cuchillas, engrase ligeramente la rosca de los tornillos. Así le será más fácil desenroscarlos más tarde.

26 Montaje de las cuchillas.

Sujete el disco portacuchillas para evitar que gire.

Si las cuchillas se han quedado sin filo, sustitúyalas. Apriete firmemente los tornillos.



**TRANSPORT UND
LAGERUNG DES HÄCKSLERS**

Nach dem Häckseln den Häcksler gründlich reinigen.



Nur bei stillgeschaltetem Motor und stillstehendem Schneidwerkzeug.



**NETZSTECKER ZIEHEN!
NICHT MIT WASSER AB-
SPRITZEN!**

i Eindringendes Wasser kann die Zerstörung der Schalter-Stecker-Kombination sowie des Elektromotors zur Folge haben.

Nehmen Sie zum Entfernen von Schmutz und Gras einen Lappen oder Besen.



Transportieren Sie den Häcksler nur mit **geschlossenen und festgeschraubtem** Gehäusedeckel.

Lagern Sie Ihren Häcksler in einem trockenen Raum.

Es ist von Vorteil, den Häcksler einer Winterinspektion zu unterziehen.

Der Einsatz von Kunststoffteilen wird in den nächsten Jahren immer mehr zunehmen.

Deshalb ist es auch notwendig, sich mit den Verwertungskonzepten zu befassen. Aus diesem Grund wurde an fast allen Kunststoffteilen des Gerätes die genaue Werkstoffbezeichnung angebracht, um die Wiederverwertung (Recycling) zukünftig sicherzustellen.

STORAGE

Clean the shredder carefully after use.



Cleaning can be done only after the engine has been switched off and the blade has come to a halt.



**PULL PLUG!
DO NOT CLEAN SHREDDER
BY SPRAYING WATER!**

i Water may destroy the plug/socket combination and damage the electric motor.

To remove dirt and shreds, use a hand brush and/or a cloth.

i Only transport the shredder with the lid closed and fastened down.

Store your garden shredder in a dry room. It is desirable to have your shredder undergo a Winter inspection.

Plastic parts will be used more and more over the next few years.

For this reason, the exact material used will be indicated on the machine to ensure future recycling.

**REMISAGE DU
BROYEUR**

Après l'utilisation, nettoyer soigneusement l'appareil.



Uniquement moteur et outil de coupe arrêtés.



Débrancher la prise. Ne pas nettoyer au jet d'eau.

i Les infiltrations d'eau peuvent endommager la prise interrupteur disjoncteur et le moteur.

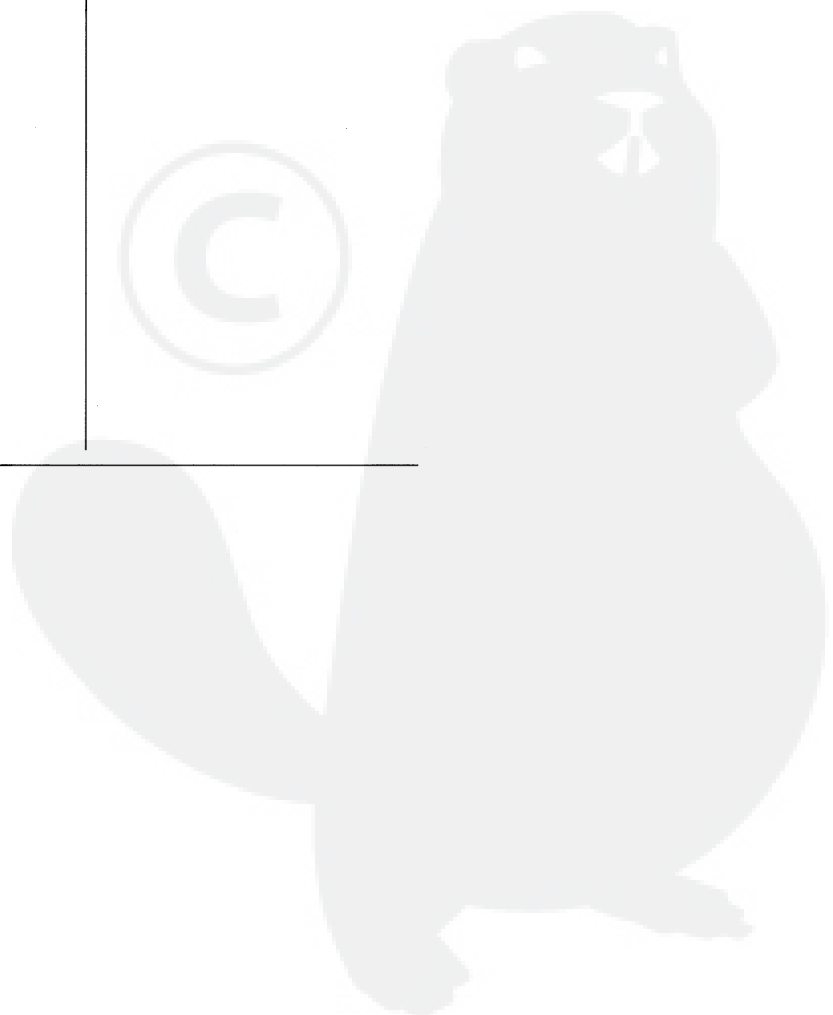
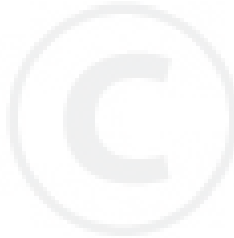
Ne pas nettoyer l'appareil à mains nues, utiliser un chiffon ou un balai.

i Ne déplacer le broyeur que lorsque la cheminée est fermée et verrouillée.

Entreposer votre broyeur dans un endroit sec.

Il est recommandé d'effectuer une révision avant le remisage.

L'utilisation de pièces en matière synthétique est de plus en plus fréquent, c'est pourquoi il est nécessaire de prendre conscience des problèmes d'élimination de ces pièces. Aussi la nature de la matière synthétique est précisée sur toutes les pièces pour permettre le recyclage ultérieur.



HET OPBERGEN VAN DE HAKSELAAR

De hakselaar na het hakselen grondig reinigen.



Enkel bij uitgeschakelde motor en stilstaand snijmes.



NETSTEKKER LOSMAKEN! NIET MET WATER AFSPUITEN!

i Indringend water kan een defect aan de schakelaar-stekker evenals aan de elektrische motor veroorzaken.

Gebruik een vod of borstel om het toestel te reinigen.



Verplaats de hakselaar steeds met gesloten en vastgeschroefde behuizing.

Berg uw hakselaar in een droge ruimte op. Er wordt aangeraden uw hakselaar te laten nazien tijdens de winter.

Het gebruik van plastic onderdelen zal in de komende jaren verder toenemen. Daarom is het ook noodzakelijk om zich met recyclage bezig te houden. Om deze reden werd de juiste benaming van het materiaal op nagenoeg alle plastic onderdelen van het toestel aangebracht zodat latere recyclage mogelijk wordt.

RIMESSAGGIO DELLA MACCHINA

Pulire accuratamente la macchina dopo ogni impiego.



Solamente con motore spento ed apparato di taglio completamente fermo.



Togliere la spina! Non bagnare o spruzzare con acqua!



Infiltrazioni d'acqua possono causare danni sia all'collegamento presa-spina, sia allo stesso motore elettrico.

Per la pulizia e la rimozione di sporco od erba, impiegare una spazzola od uno straccio.



Transportare il biotrituratore sempre e solo con corpo macchina chiuso e bloccato.

Depositi il suo biotrituratore in un luogo asciutto. Una manutenzione invernale porta sempre vantaggi!

L'impiego di materie plastiche sarà, in futuro, sempre maggiore. Per questo è necessario adeguarsi alle norme di impiego delle stesse, ed quasi ogni parte della macchina è contrassegnata da un segno di riconoscimento per un migliore riciclaggio.

ALMACENAMIENTO DE LA BIOTRITURADORA

Limpie la biotrituradora después de cada uso.



Solamente con el motor desconectado y las cuchillas paradas.



¡DESCONECTE LA MÁQUINA DE LA RED! ¡NO LA LIMPIE CON AGUA!



La penetración de agua puede dañar el interruptor/enchufe, así como el motor eléctrico.

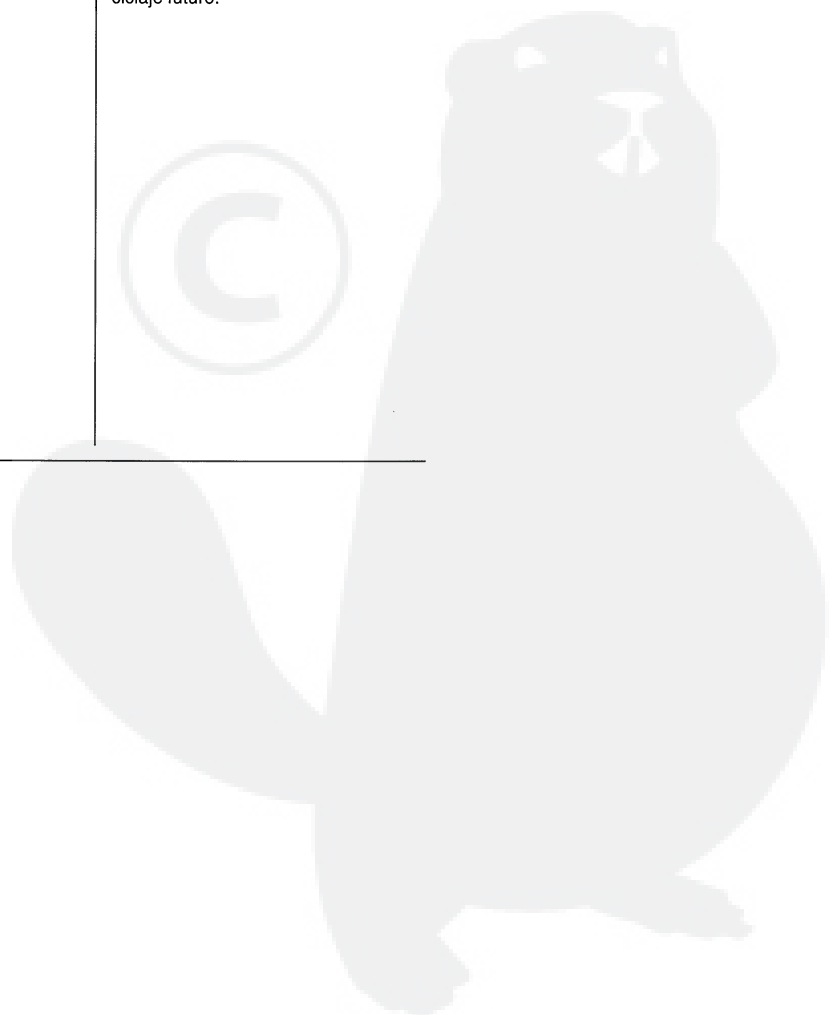
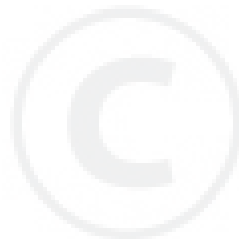
Utilice un cepillo o trapo para retirar suciedad y restos de materiales.




La biotrituradora debe transportarse únicamente con la tapa de la carcasa cerrada y atomillada.

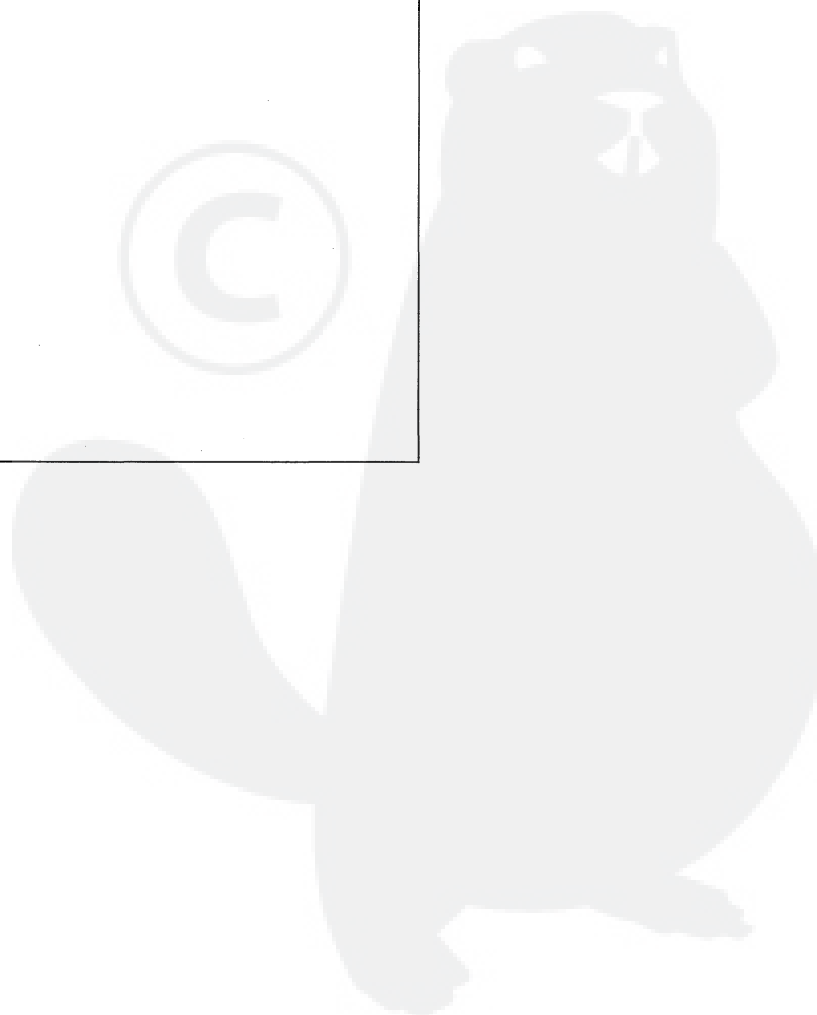
Almacene su biotrituradora en un espacio seco. Es aconsejable realizar una inspección de invierno.

La utilización de piezas de plástico aumentará cada vez más en los próximos años. Por lo tanto, también es necesario ocuparse de los conceptos de reciclaje. Por esta razón, las piezas de plástico incorporadas en esta máquina están perfectamente marcadas para asegurar el reciclaje futuro.


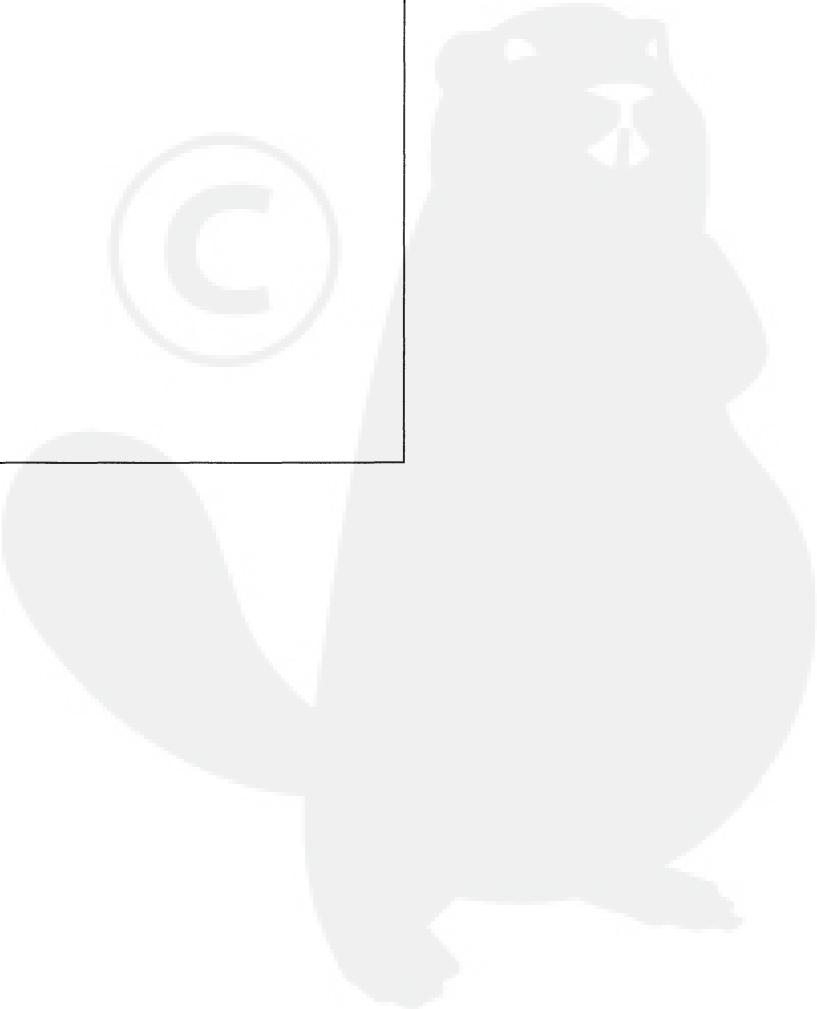


FEHLERSUCHPLAN


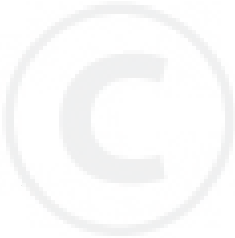
FEHLER	MÖGLICHE URSACHEN	BESEITIGUNG
Motor läuft nicht an	a) keine Netzspannung b) Anschlußkabel/Stecker Steckerkupplung defekt c) Gehäusedeckel nicht vorschriftsmäßig geschlossen – Sicherheitstrennschalter in Funktion. d) Messerscheibe blockiert	a) Absicherung überprüfen b) Überprüfen (Elektrofachmann) Auswechseln c) Gehäusedeckel vorschriftsmäßig schließen und festschrauben. d) Häckselrückstände im Gehäuse entfernen (ACHTUNG: Netzstecker ziehen).
Verminderte Schnittleistung	Stumpfe Messerklingen	Messerklingen nachschleifen oder gegen neue auswechseln.
 Elektrische Reparaturarbeiten dürfen nur von einem Elektrofachmann bzw. Kundendienstwerkstatt durchgeführt werden.		

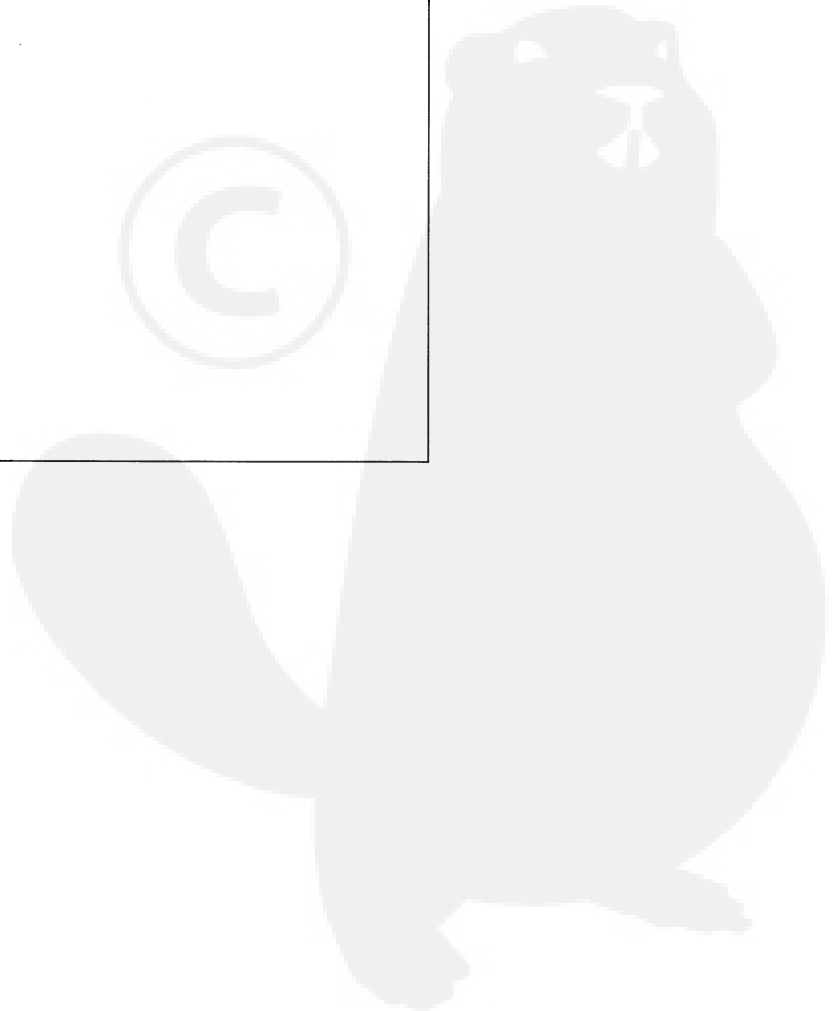


FAULT-FINDING PLAN


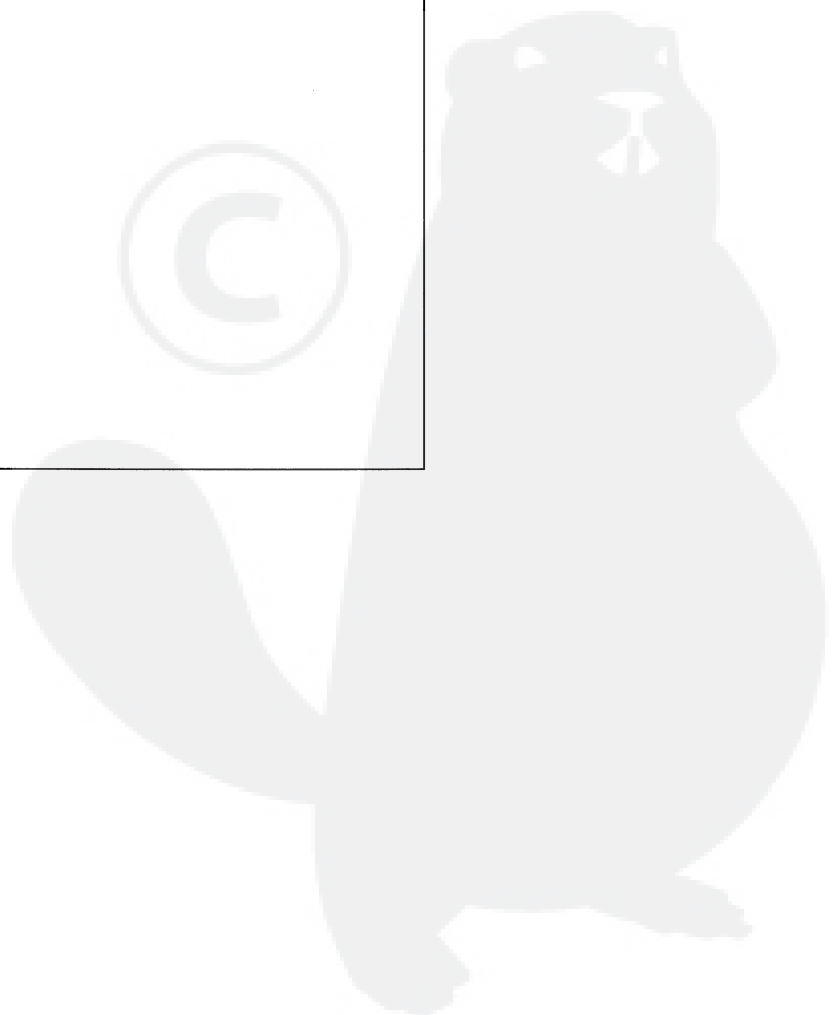
FAULT	POSSIBLE CAUSE	REMEDY
Motor will not start	a) no mains voltage b) mains cable/plug/ coupling faulty c) housing not closed as required – safety switch in operation d) blade disc blocked	a) check fuse b) check (electrical expert), replace c) close housing as required and screw down firmly d) remove any shreadings from inside the housing (ATTENTION: remove mains plug)
Reduced cutting performance	blunt blades	regrind blades or replace with new ones
 Electrical repairs should only be carried out by a qualified electrician or authorized service agent.		
		

RECHERCHES DE PANNES

PANNES	CAUSES PROBABLES	SOLUTIONS
Le moteur ne se met pas en route	a) pas de tension b) câble d'alimentation – prise – combiné prise interrupteur défectueux c) le carter n'est pas verrouillé – l'interrupteur de sécurité est branché d) plateau de coupe bloqué	a) vérifier le tableau d'alimentation disjoncteur b) contrôle par un professionnel – à changer c) fermer et verrouiller le carter d) enlever les résidus de broyage dans le carter (attention débrancher l'appareil)
Puissance de coupe réduite	lames émoussées	affûter les lames ou changer le lames
 Les réparations électriques doivent être effectuées par un professionnel ou par une station service agréée.		
		



OPSPOREN VAN DEFECTEN

FOUT	MOGELIJKE OORZAKEN	REMEDIËRING
De motor start niet	a) geen netspanning b) netsnoer/stekker/ schakelaar defect c) behuizingsdeksel niet be- hoorlijk gesloten – veiligheids- scheidingschakelaar in werking d) messchijf geblokkeerd	a) controleer de zekering b) controleer (elektricien) vervang c) sluit het deksel zoals voorgeschreven en schroef het vast d) verwijder de gehakselde resten uit de behuizing (LET OP: trek de stekker uit het stopcontact)
Verminderde snijprestaties	botte messen	laat de messen slijpen of vervang ze
 Werkzaamheden aan de elektriciteit mogen alleen door een bevoegd electricien of een door ons erkende werkplaats uitgevoerd worden.		
		

RICERCA GUASTI**INCONVENIENTE****CAUSE POSSIBILI****INTERVENTO****Il motore non parte**

- a) non arriva tensione alla presa
- b) prolunga/presa/spina difettose
- c) la chiusura della macchina non è perfetta ed è inserito l'interruttore di sicurezza
- d) I coltelli sono bloccati

- a) controllare il salvavita
- b) controllare e sostituire (da un elettricista)
- c) avvitare più a fondo il bullone
- d) rimuovere le impurità e gli ostacoli.
ATTENZIONE: staccare la spina

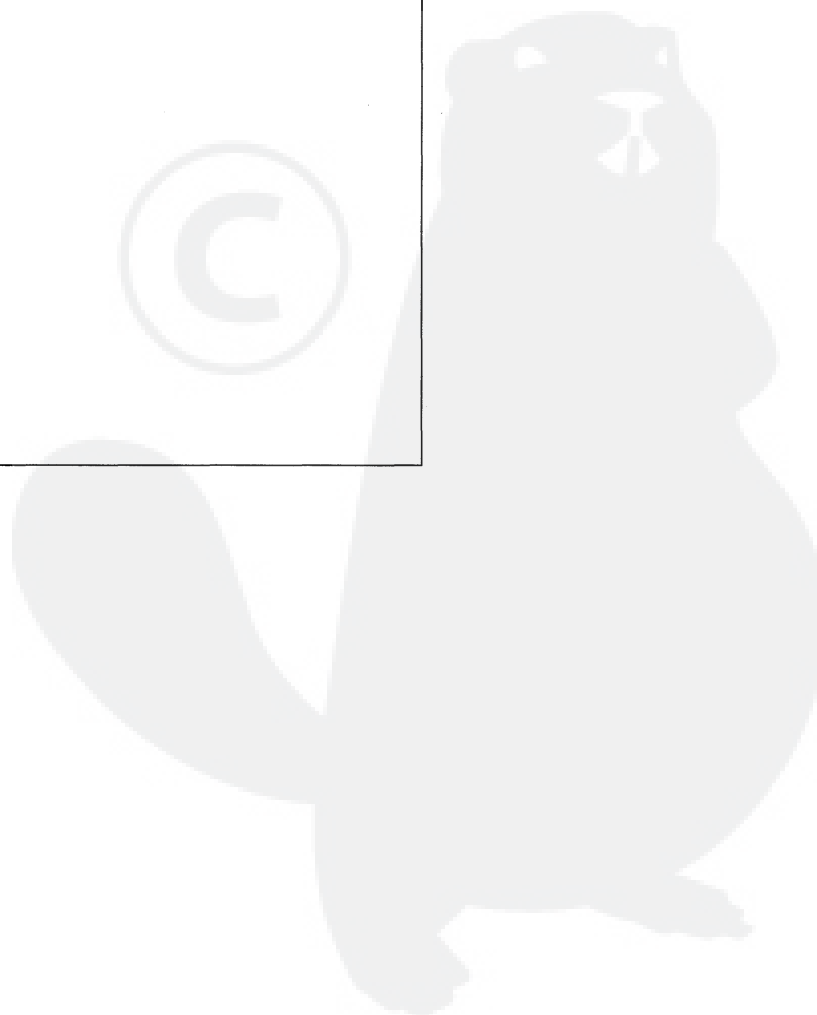
Ridotta capacità di triturazione

Coltelli non affilati


Affilare o sostituire

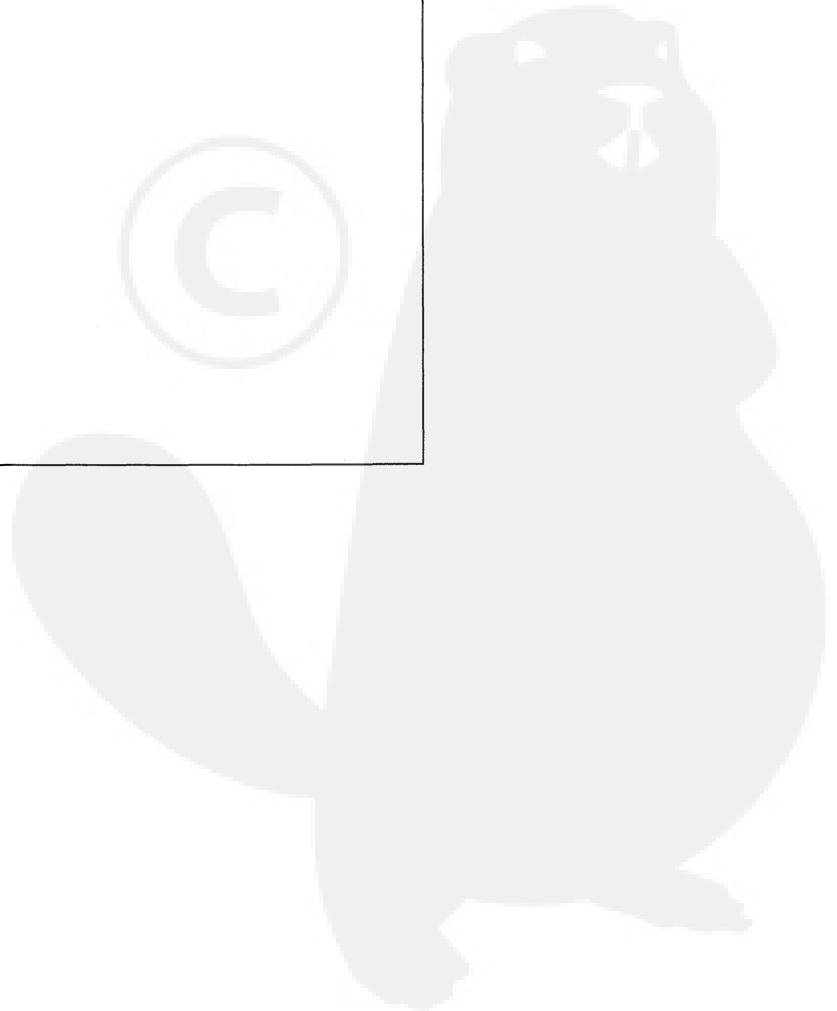
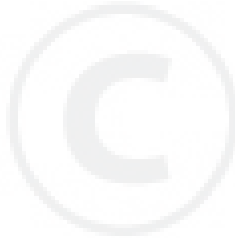


Le riparazioni elettriche vanno effettuate presso i centri specializzati. Sono allegati gli elenchi.



PLAN DE BÚSQUEDA DE AVERÍAS

AVERÍA	POSIBLES CAUSAS	SOLUCIÓN
El motor no arranca	a) No hay tensión en la red b) Cable de alimentación/ enchufe defectuosos c) Carcasa no correctamente cerrada - interruptor de seguridad en funcionamiento d) Disco portacuchillas bloqueado	a) Comprobar el fusible b) Comprobar (electricista) Sustituir c) Cerrar la carcasa y apretar el tornillo d) Retirar restos de material triturado. (ATENCIÓN: quitar el enchufe de la red).
Prestaciones de corte limitadas	Cuchillas sin filo	Afilan las cuchillas y sustituir las
 Las reparaciones eléctricas solamente deben ser efectuadas por un electricista cualificado o un taller de servicio autorizado.		



Typ/type/tipo de macchina/tipo de maquina

Artikelnummer/article-number/numero di articolo/
numero de articulo/No de réf.

Erzeugnisnummer/product-number/numero di série/
Seriennummer/numero de producto/No de série

Garantiekarte

Garantiee

Garanzia

Garantie

Garanzia

Garantie

12
Monate

Stempel des Händlers/stamp of dealer/timpro del rivenditore/
Stempel van de voortverkoper/sello del establecimiento/cachet
du revendeur

Kaufdatum/date of purchase/data d'acquisto/datum van aan-
koop/fecha de compra/date d'achat

D

Garantiekarte

Für dieses Gerät übernehmen wir die
Gewährleistung für

12 Monate

1. Die Gewährleistung beginnt ab Kaufdatum und erfolgt unter Vorlage der ausgefüllten Garantiekarte und Rechnung mit Angabe der Gerätenummer, Gerätetyp und Motornummer, sowie Händlerstempel.
2. Wir leisten Gewähr für eine dem jeweiligen Stand der Technik und dem Verwendungszweck entsprechende Fehlerfreiheit.
3. Voraussetzung für eine Gewährleistung ist eine sachgemäße Behandlung des Gerätes und die Beachtung der Bedienungsanleitung.
4. Der Käufer hat Anspruch auf Nachbesserung.
5. Auftretende Fehler und Mängel werden durch unsere Kundendienstwerkstätte behoben.
6. Über die Gewährleistung hinausgehende Ansprüche sind ausgeschlossen. Anspruch auf Ersatzlieferung besteht nicht.
7. Für Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung entstehen, können keine Gewährleistungsansprüche geltend gemacht werden.
8. Wartungs- und Reinigungsarbeiten, Einbau fremder Teile, Änderung der Konstruktion, sowie natürlicher Verschleiß und Lackschäden sind von der Gewährleistung ausgeschlossen.
9. Für Verbrennungsmotoren gelten die Bestimmungen des Motorenherstellers.
10. Die Garantiezeit der Starterbatterie beträgt **6 Monate** ab Kaufdatum des Gerätes.
11. Etwaige Transportschäden sind nicht uns, sondern Ihrer zuständigen Güterabfertigung, der Bahn oder dem Spediteur zu melden, da sonst Ersatzansprüche an diese Unternehmen verloren gehen.



GB

Guarantee

This machine is guaranteed for a period of

12 Months

1. The guarantee covers exclusively material and manufacturing faults. Damage which occurs because of misuse or from not following the instructions are not covered by guarantee.
2. Complaints about the machine must be made within 8 days of receipt. Faults which are not immediately apparent should be reported when discovered.
3. Furthermore, claims under guarantee can only be accepted if the machine has not been tampered with. We only guarantee genuine parts.
4. For claims in respect of the engine please refer to the manufacturer's instruction booklet.
5. The guarantee is only valid in conjunction with the invoice/purchase receipt.
6. The batteries of the products with electric start have a guarantee of **6 months**.

This guarantee is additional to and in no way diminishes customers statutory rights.

F (Benelux)

Garantie

Durée de la garantie aux conditions dessous:

12 mois

1. AL-KO Benelux SA garantit l'appareil décrit au recto de la carte de garantie contre toute défectuosité de matériaux ou de fabrication pour une durée de 1 an.
2. Les périodes mentionnées sont réduites de moitié pour les machines en location.
3. Si au cours de la période de garantie, l'appareil est défectueux, AL-KO Benelux SA procédera gratuitement à la réparation ou au remplacement de l'appareil, compte tenu des conditions cidessous.
4. Seuls les réparateurs reconnus par AL-KO Benelux SA peuvent effectuer le réparations, faute de quoi la garantie n'est pas accordée. Une liste de Centres de Service AL-KO est jointe dans l'emballage de l'article ou est à obtenir d'AL-KO Benelux SA sur simple demande.
5. La période de garantie prends cours à la date d'achat du premier utilisateur.
6. La carte de garantie est jointe dans l'emballage ou est à obtenir du revendeur sur simple demande. La carte doit être renvoyé à AL-KO Benelux SA dans un délai de 14 jours après le jour de vente de l'appareil. A défaut de la carte de garantie, la preuve d'achat doit être produite lors de chaque réparation sous garantie. La garantie doit être refusée si la preuve d'achat ou la carte de garantie ne sont pas fournies.
7. La présente garantie n'est pas accordée dans les cas suivants:
 - a) Contrôles périodiques, entretiens et réparations suite à l'utilisation normale et à l'usure
 - b) Les frais de transport de l'appareil de l'acheteur vers le réparateur et les dommages subis par l'appareil durant ce transport aller/retour
 - c) Les dommages causés à l'appareil par:
 - l'utilisation non conforme, au mode d'emploi ou sans précautions
 - l'entretien insuffisant ou incomplet de l'appareil
 - l'installation ou l'utilisation de l'appareil non conforme aux exigences techniques ou de sécurité prescrites dans le pays ou l'appareil est utilisé
 - accidents, cas de force majeure, p. ex. foudre, dégâts des eaux, incendie, révolte, etc.
 - le remplacement d'une pièce de rechange par une pièce non originale
 - d) Les réparations sur les moteurs à combustion, pour lesquelles un autre règlement de garantie existe chez les fournisseurs des moteurs.
 - e) Les accessoires des produits concernés.



F (France)

Bulletin de Garantie

Durée de la garantie:

12 mois aux conditions ci-dessous

1. Objet de la garantie

Nous assumons la garantie des appareils et machines de notre marque lorsque des défauts de fabrication, des vices aux matières premières, pièces pour leur réalisation les rendront impropres à l'usage normal, à l'exclusion du moteur thermique. L'usage normal de nos matériels s'apprécie d'après les désignations, caractéristiques et performances contenues dans nos fiches techniques et instructions d'emploi. Le moteur thermique est garanti par son fabricant spécifique et aux conditions définies par celui-ci (voir certificat séparé).

2. Limites de la garantie

Notre obligation de garantie est limitée au remplacement des pièces reconnues défectueuses, le cas échéant aux frais de main d'oeuvre lorsque l'intervention d'un technicien sera nécessaire pour le montage des pièces ou lorsque des essais de fonctionnement après remplacement seront indispensables. Le transport du matériel ou des pièces reste à la charge et sous la responsabilité de l'utilisateur. L'usure normale des pièces telles que lames, câbles, roues, courroies etc...n'est pas couverte par la garantie.

3. Conditions de la garantie

Sans préjudice des dispositions des articles 1641 et suivant du Code Civil garantissant l'acheteur pour défauts et vices cachés, notre obligation de garantie est acquise pendant la durée indiquée dans nos documents commerciaux et notices d'emploi. La durée de garantie commence à courir le jour de la prise de possession du matériel. La demande de garantie doit être accompagnée de la carte de garantie complétée par le vendeur, de la facture d'achat et nous être adressée dès la découverte du vice ou défaut de fonctionnement.

4. Exclusions

Nous sommes en droit de refuser l'exécution de notre obligation de garantie lorsque nos prescriptions d'usage, d'entretien et de révisions n'auront pas été respectées, l'utilisateur aura employé le matériel à des fins pour lesquelles il n'était pas destiné (entre autre à des fins professionnelles), des pièces d'une origine autre que celle de notre marque auront été montées sur nos matériels, des réparateurs non agréés par nous auront pratiqué des interventions sur les matériels garantis. Toute intervention sous garantie doit être effectuée par une station agréée (voir liste en annexe).

NL (Benelux)

Garantie

Voor dit apparaat geldt volgens onderstaande voorwaarden een garantieperiode van

12 Maand

1. AL-KO Benelux NV waarborgt het toestel beschreven

op de voorzijde van de garantietaal tegen materiaal – en fabricage-fouten voor een periode van 1 jaar.

2. De vermelde periodes worden gehalveerd voor toestellen die gebruikt worden voor verhuur.

3. Bij defect gedurende de garantie-periode zal AL-KO Benelux NV, naar eigen discretionaire keuze, de herstelling ervan gratis uitvoeren of het toestel vervangen, rekening houdend met de hierna volgende voorwaarden.

4. Enkel de door AL-KO Benelux NV erkende herstellende mogen herstellingen uitvoeren, zoniet vervalt de garantie definitief. Een lijst van door AL-KO Benelux NV erkende Service-Centra is steeds in de verpakking bijgevoegd of kan op eenvoudige aanvraag bij AL-KO Benelux NV verkregen worden.

5. De waarborgperiode vangt aan op de datum van aankoop door de eerste gebruiker.

6. De garantietaal bevindt zich bij het toestel of kan op eenvoudige aanvraag van de voortverkoper verkregen worden. Deze kaart dient binnen de 14 dagen na aankoop verstuurd te worden naar AL-KO Benelux NV. Bij gebreke hieraan dient het aankoopbewijs voorgelegd te worden bij iedere herstelling onder garantie. Wanneer noch de garantietaal noch het aankoopbewijs kan worden voorgelegd, kan de aanspraak op garantie geweigerd worden.

7. De garantie dekt volgende gevallen niet:

a) Periodieke controles, onderhoud en herstellingen ingevolge normaal gebruik en slijtage.

b) De kosten van het vervoer van het toestel naar de hersteller en de schade aan het toestel tengevolge dit transport.

c) Schade aan het toestel te wijten aan:

– verkeerd gebruik van het toestel, zoals het gebruik voor andere doeleinden dan dat waarvoor het bestemd is of het gebruik niet conform de handleiding

– onvoldoende onderhoud van het toestel of het gebrekkig uitvoeren ervan

– de installatie of het gebruik van het toestel niet conform de technische of veiligheidsvoorschriften die van toepassing zijn in het land waar het toestel gebruikt wordt

– ongevallen, gevallen van overmacht zoals bliksem, waterlast, brand, oproer enz.

– de vervanging van een onderdeel door een niet origineel onderdeel

d) De uit te voeren herstelling op verbrandingsmotoren, waarvoor bij de motorleverancier reeds een andere waarborgregeling van toepassing is.

e) De toebehoren voor de betrokken producten.



I

Certificato di garanzia

Per questa macchina offriamo

12 mesi di garanzia

1. La garanzia viene riconosciuta a partire dalle data d'acquisto. Per richiesta di assistenza in garanzia, è necessario esibire il certificato di garanzia timbrato dal rivenditore, corredato di fattura d'acquisto con specificato il numero di serie della macchina, tipo della macchina e numero di serie del motore.
2. La macchina è stata realizzata secondo le più aggiornate ed evolute tecniche produttive per una più completa garanzia qualitativa.
3. La garanzia è legata ad un corretto utilizzo della macchina, seguendo attentamente le istruzioni d'uso e manutenzione.
4. L'acquirente ha diritto alla riparazione delle parti avariate.
5. Per tutte le parti difettose o mancanti della macchina, l'assistenza in garanzia viene riconosciuta esclusivamente dai nostri centri autorizzati.
6. Richieste, che vanno al di là delle condizioni di garanzia qui riportate, non sono accettate. La garanzia esclude la sostituzione della macchina.
7. Le avarie causate da un utilizzo scorretto o dalla mancanza di una adeguata manutenzione della macchina, non vengono assistite in garanzia.
8. La garanzia decade in caso di: lavori inadeguati di manutenzione e pulizia, montaggio di ricambi non originali, modifiche costruttive e deperimento progressivo della integrità delle strutture e della verniciatura. Per i motori a scoppio valgono le specifiche garanzie della casa costruttrice.
9. Eventuali danni causati durante il trasporto, devono essere segnalati immediatamente al trasportatore (o sede ferroviaria), altrimenti decade la garanzia o l'eventuale diritto di sostituzione.
10. Le batterie delle macchine dotate di avviamento elettrico sono garantite per **6 mesi**.

E

Tarjeta de garantía

Para esta máquina – cortacésped –
concedemos una garantía de

DOCE meses

1. Se garantiza al comprador la finalidad de uso y tecnología de este producto, el cual ha sido elaborado sin defectos de material ni de fabricación, asumiéndose la reparación, bajo las condiciones de esta GARANTÍA, de cualquier producto que pueda presentar defectos de los indicados. El fabricante garantiza la sustitución gratuita de la piezas examinadas en los talleres del servicio de Asistencia Técnica que fuesen halladas defectuosas.
2. Esta GARANTÍA entrará en vigor a partir de la fecha de compra de la máquina, aceptándose como único medio de prueba para acreditar dicha fecha la presentación de la factura o, en su defecto, del ticket de caja, numerado y fechado, del establecimiento del Distribuidor.
3. La GARANTÍA tendrá una validez de 12 meses desde la fecha de compra, quedando excluidos de la misma los usos industriales, institucionales o profesionales, así como los de alquiler, cuyos compradores deberán negociar una garantía específica en cada caso.
4. Para cualquier defecto o avería en el producto deberán de cumplirse los requisitos establecidos en las normas de GARANTÍA anexas en hoja separada, que forma parte integral de este documento, y en especial:
 - Consultar al Servicio Asistencia Técnica más cercano.
 - Solicitar fecha y forma de hacerle llegar el producto averiado, completo y a portes pagados, adjuntando copia de factura o ticket de compra.
 - Solicitar el oportuno presupuesto por si la máquina no tuviera un defecto de fabricación y solamente presentara una avería de uso, en cuyo caso devengará los gastos a cargo del usuario.
 - Solicitar, en su caso, contacto con el Servicio Central de Asistencia Técnica.
5. Las baterías para máquinas con arranque eléctrico tienen una garantía de 6 meses.



